

# ARQUITECTURA

DICIEMBRE DE 1957  
AÑO XXV. NUM. 293



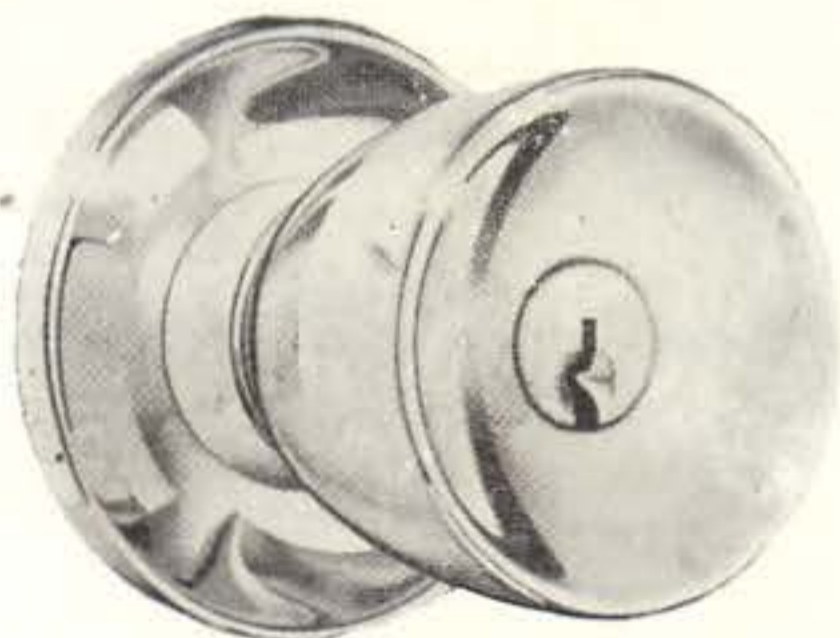
# SCHLAGE

**CALIDAD POR EXCELENCIA**



Residencia construida en la calle 134, entre las Avenidas 19 y 21-A, en el Country Club. Propietario: Sr. Luis Soria.

**ARQUITECTOS:**  
**PEDRO PABLO MANTILLA y**  
**MARIA TERESA FERNANDEZ SELLES**



**TULIP 3 (DORADO)**

## DISTRIBUIDORES

**FERRET, CALVO Y F. VIERA, S. A.**  
"LA CASTELLANA"  
Compostela No. 663  
A-1908

**NICOLAS LOPEZ**  
"LA HABANERA"  
Factoría No. 152 - M-2125

**PEDRO JULIO PEREZ**  
Maceo No. 451, Sur  
Santa Clara, L.V.

**EVERARDO G. DEL CAMPO**  
Nueva Gerona  
Isla de Pinos

**MANUEL CASTRO**  
"LOS DOS LEONES"  
Galiano y Virtudes  
M-2626 - M-2627

**MODERNAGE, S.A.**  
Infanta No. 508  
U-4996

**FERRET, EL AGUILA, S. A.**  
Paseo y Luz Caballero  
Guantánamo

Agente en Cuba: **ROBERTO RODRIGUEZ, S.**  
**Amargura No. 319, Habana - ML-1455**

**GOMEZ RUIZ Y CIA.**  
"LA MURALLA"  
Compostela No. 534  
A-6009 - A-6010

**JOSE JUNQUERA Y CIA.**  
Maceo No. 56  
Camagüey

**MERCANTIL CASA ARENAS, S. A.**  
Francisco Vega No. 353  
Victoria de las Tunas

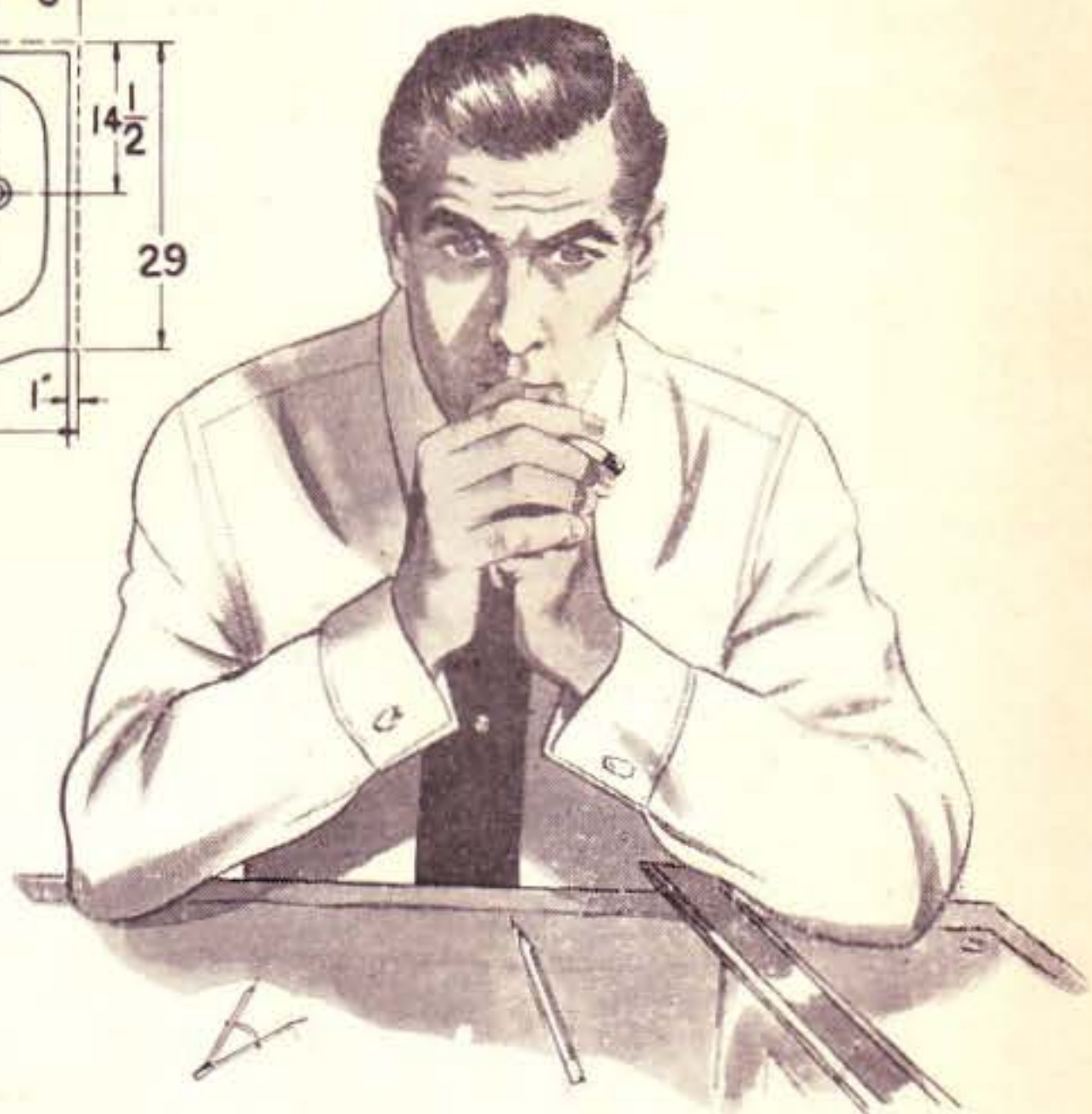
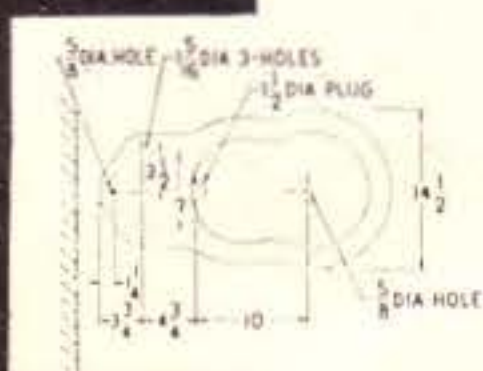
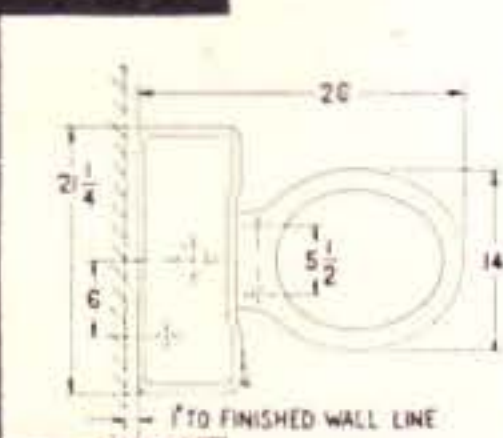
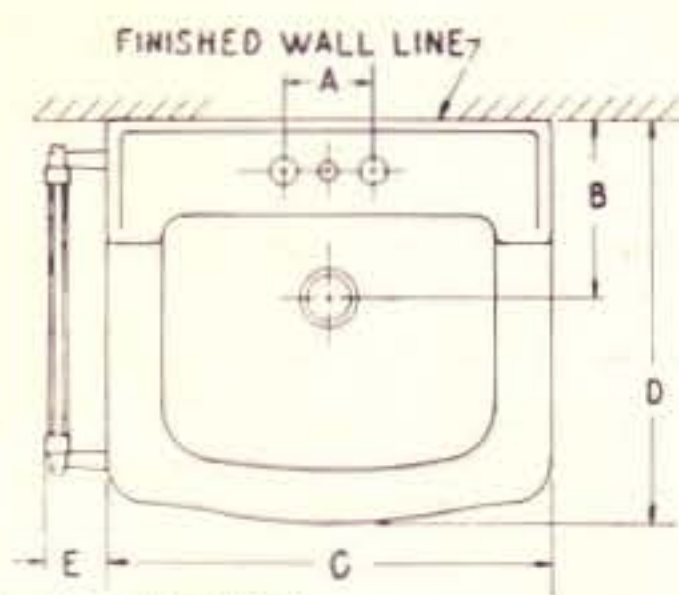
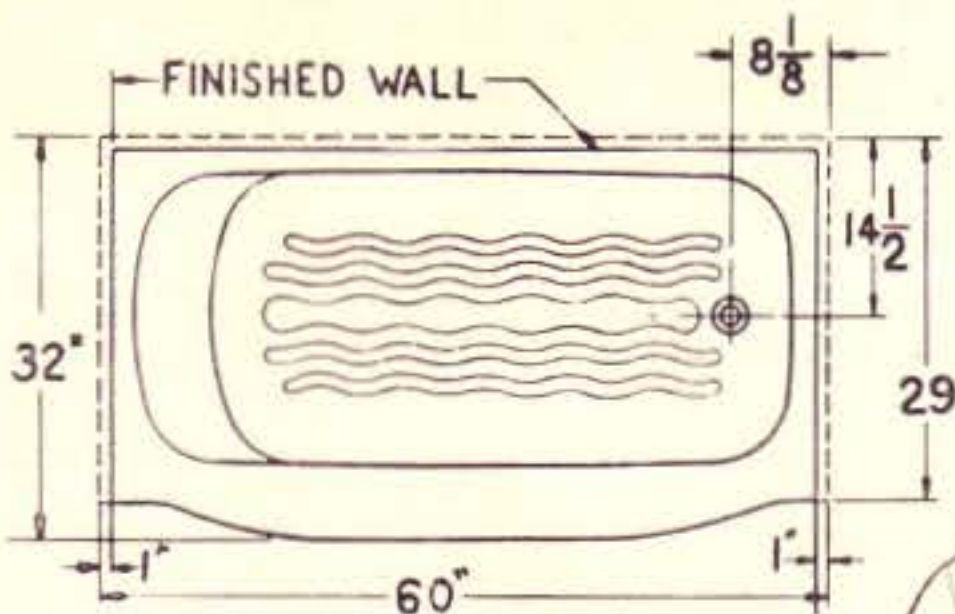
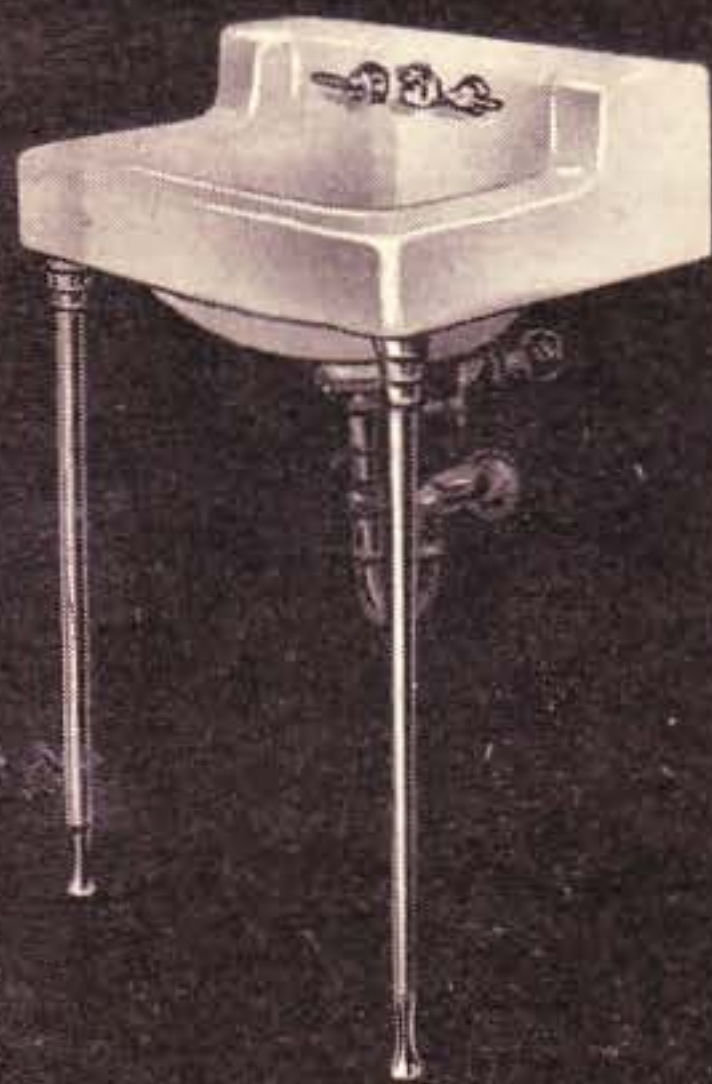
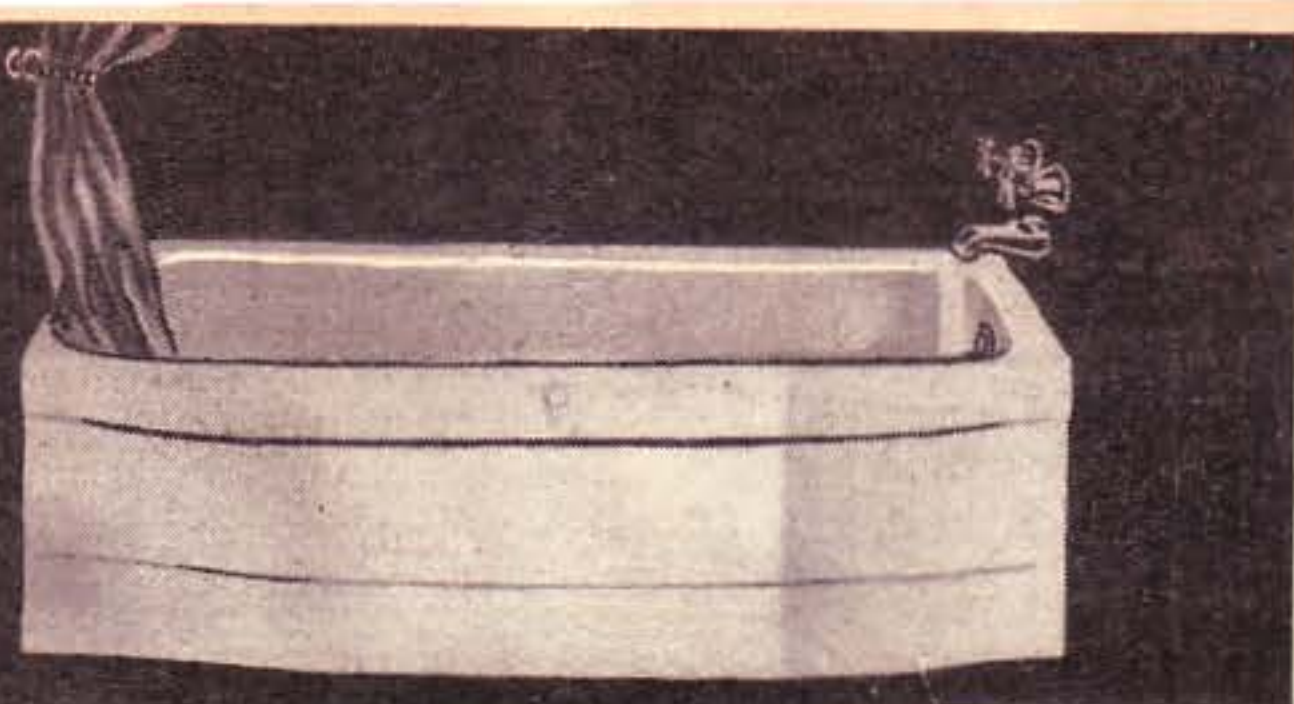
**GONZALEZ Y SANCHEZ**  
"LA ANTILLA"  
Zanja No. 605  
U0-8335 - U-3588

**V. MERCADE Y CIA.**  
Peralejo No. 654  
Santiago de Cuba

**V. AGUIRREGAVIRIA Y CIA.**  
Independencia No. 14  
Matanzas

**ARNAIZ, DIEGO Y CIA.**  
"LA LLAVE"  
Maceo 108, Holguín  
Teléfono 302

**ESTIMADO ARQUITECTO:**



Al pensar en la selección de los efectos sanitarios no olvide que los de marca BRIGGS BEAUTYWARE son los más fuertes, duraderos y funcionales que se fabrican.

Vasanitram, como Ud. sabe, es una organización que siempre ha estado al servicio del Arquitecto cubano y está en la mejor disposición para brindar a Ud. el más completo surtido de estos famosos efectos sanitarios en el momento en que Ud. los necesite.

Complemente su obra como ésta merece. Recuerde que BRIGGS BEAUTYWARE es la marca de efectos sanitarios preferido del Arquitecto y que mejor acogida recibe de sus clientes.

Cia. de Efectos Sanitarios  
**VASANITRAM, S. A.**  
Ayestarán y 19 de Mayo - U-1278

**Azulejos  
STYLON**

**Duchas  
BLOCH**

**Gabinets y Puertas de Ducha  
KETCHAM**

**Accesorios de empotrar  
BAY RIDGE**

# TAMARGO

## COPIAS DE PLANOS VAPOPOST

Servicio de Mensajeros

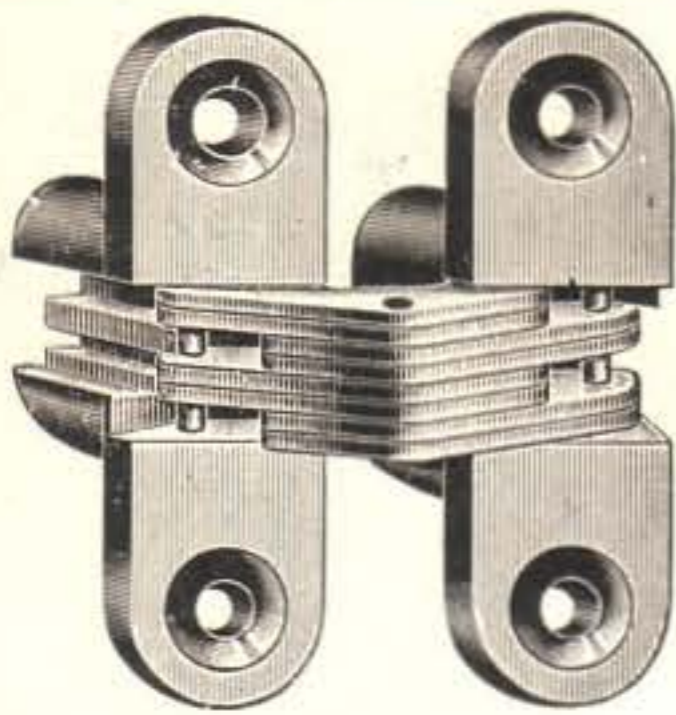
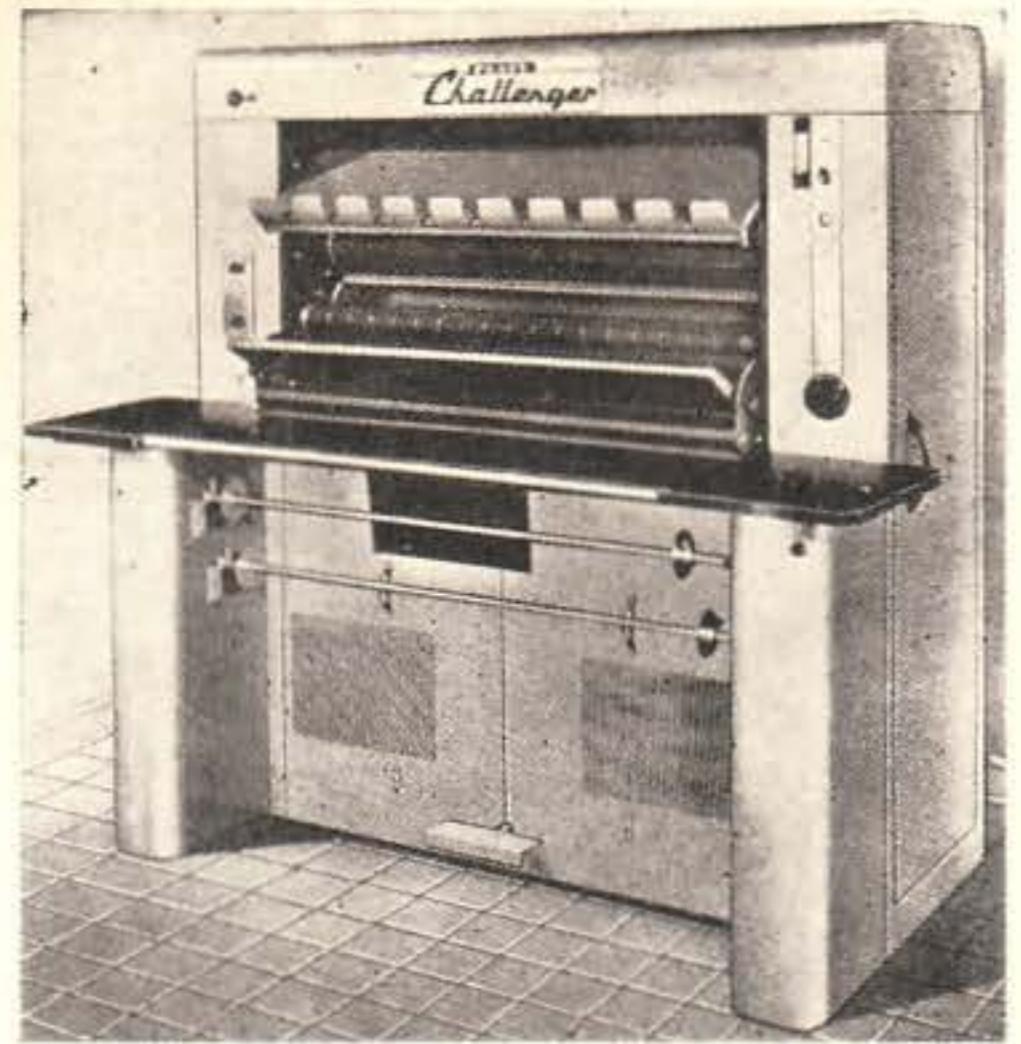
MATERIALES DE DIBUJOS PARA ARQUITECTOS  
PAPELES SENSIBILIZADOS POST COMPANY

Representante:

### I. FERNANDEZ TAMARGO

SAN LAZARO NUM. 160  
ENTRE CRESPO Y AGUILA

TELF.: A-6728



## "SOSS" VISAGRAS INVISIBLES "SOSS"

Evitan los salientes de las bisagras antiguas ● Permiten que las puertas se abran totalmente en 180° ● Son invisibles tanto cuando las puertas están abiertas como cuando están cerradas ● Ideales para closets, muebles y paneles secretos ● Pida folletos descriptivos a:

**FERRETERIA CALVO Y F. VIERA, S. A.**  
COMPOSTELA, 663 TELEFONO A-1908 H A B A N A

1957

*Muchas Felicidades*

1958

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS DE LAS BOMBAS

# LANCASTER

- DE PISTON • EQUIPOS DE PRESION • CENTRIFUGAS
- TURBINAS • AUTOCEBANTES • DE POZO PROFUNDO

SAN NICOLAS No. 105, entre Lagunas y Animas

ML-1459

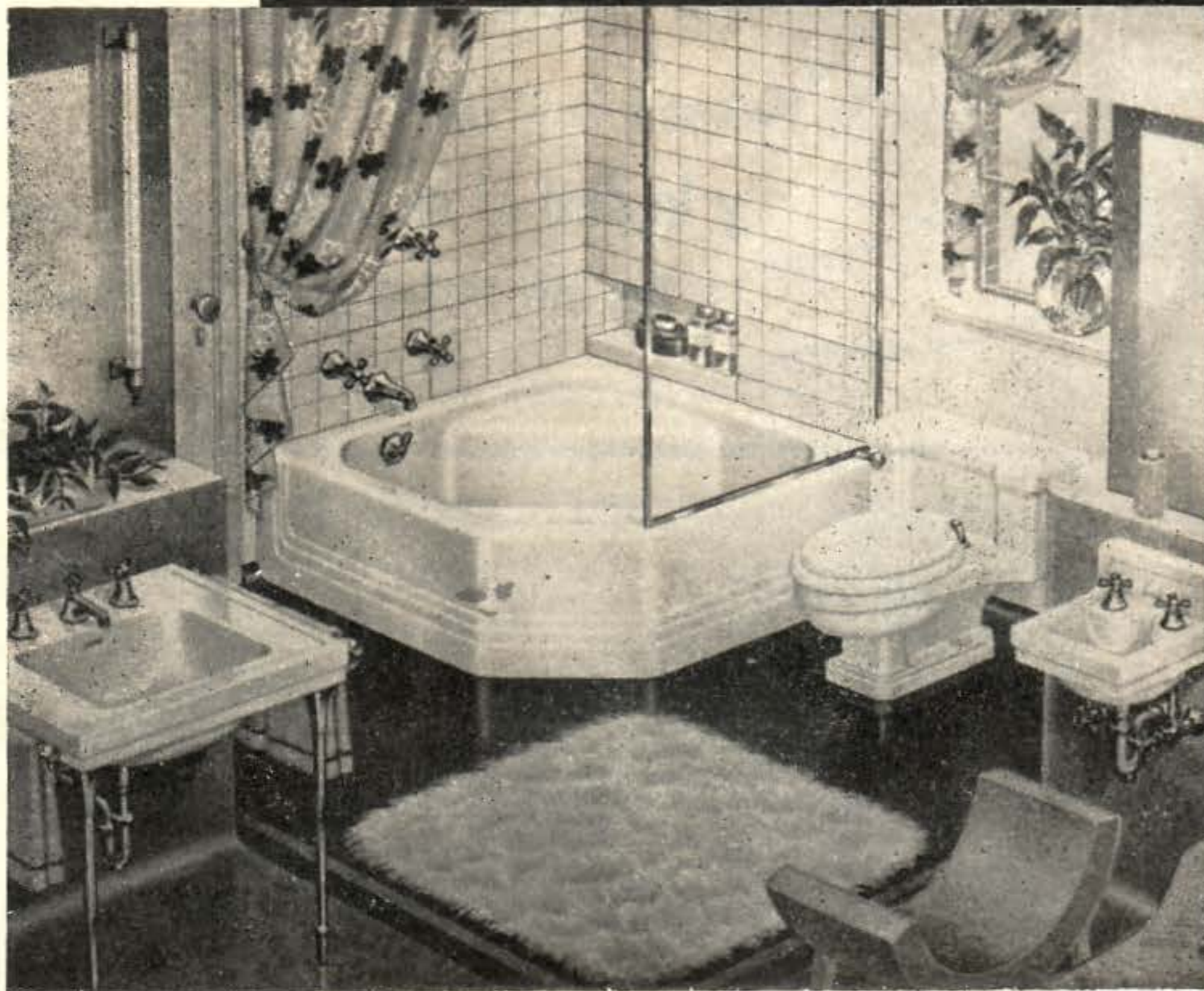


FACILIDADES DE PAGO

**MORA-OÑA Co. S.A**

# CIA. COMERCIAL GANCEDO, S. A.

(CASA GANCEDO)



EFFECTOS SANITARIOS EN  
GENERAL  
ESPECIALIDAD EN BAÑOS  
DE COLORES

**“Standard”**

**“KOHLER”**

AZULEJOS DE  
TODAS CLASES

AVE. 10 DE OCTUBRE 120-122  
LA HABANA  
TELF. M-9010 Y A-8791

3-1215

## CALENTADORES DE GAS

# JUNKERS

Este modernísimo calentador de gas se enciende automáticamente al abrir la llave de agua y se apaga al cerrarla, resultando notablemente MAS ECONOMICO.

Al no tener boiler, (Paila de Agua) ocupa muy poco espacio por su reducido tamaño.

Acabado en porcelana, con una diversidad de preciosos colores, resulta de una belleza incomparable.

A pesar de todas estas ventajas que señalan una calidad insuperable, su precio es económico.

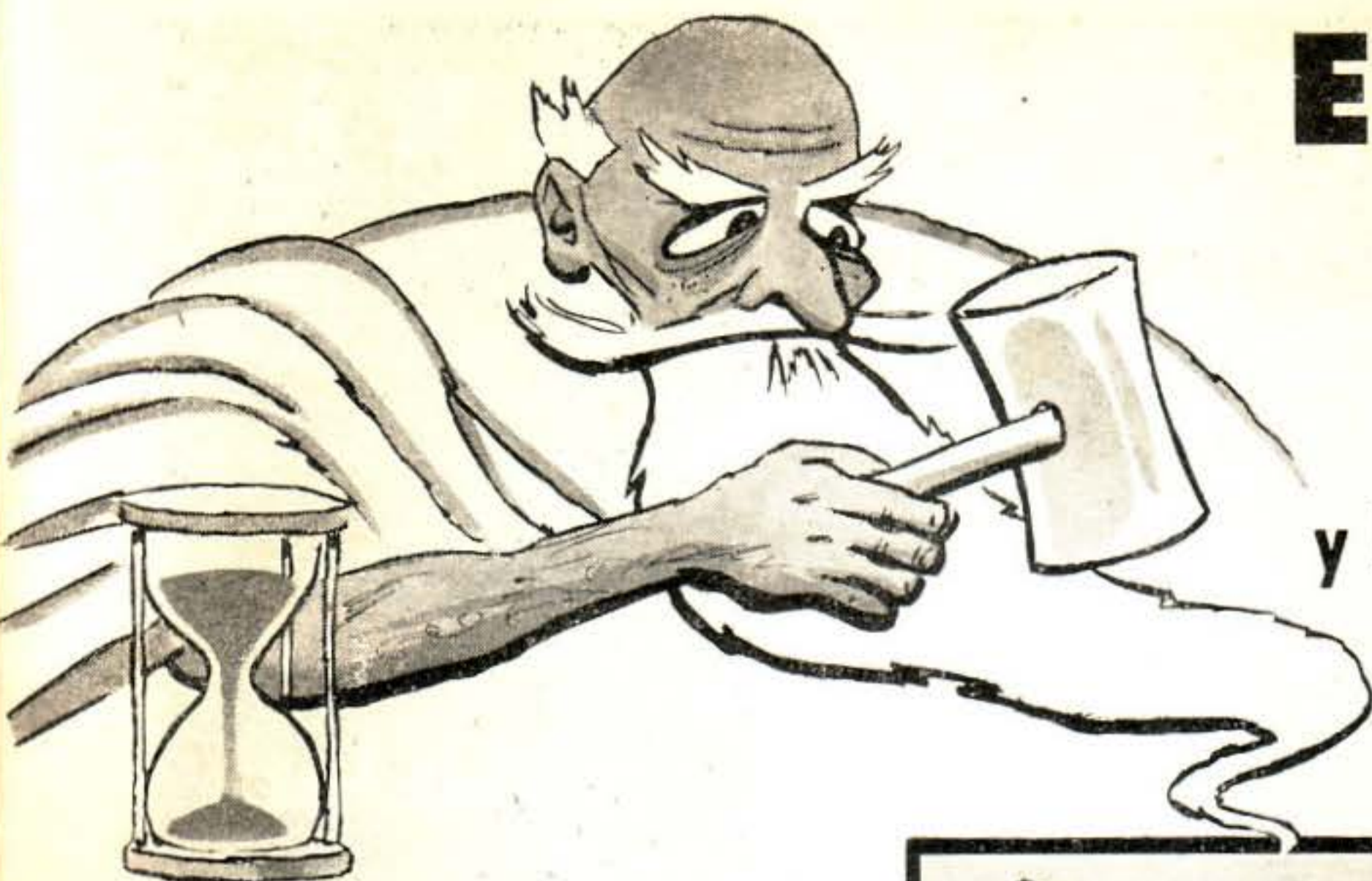
## JUNKERS

Máxima calidad y perfección en CALENTADORES DE GAS. Fabricados en Alemania, con más de 50 años de experiencia.

Distribuidos por las más importantes casas de efectos sanitarios de la República.

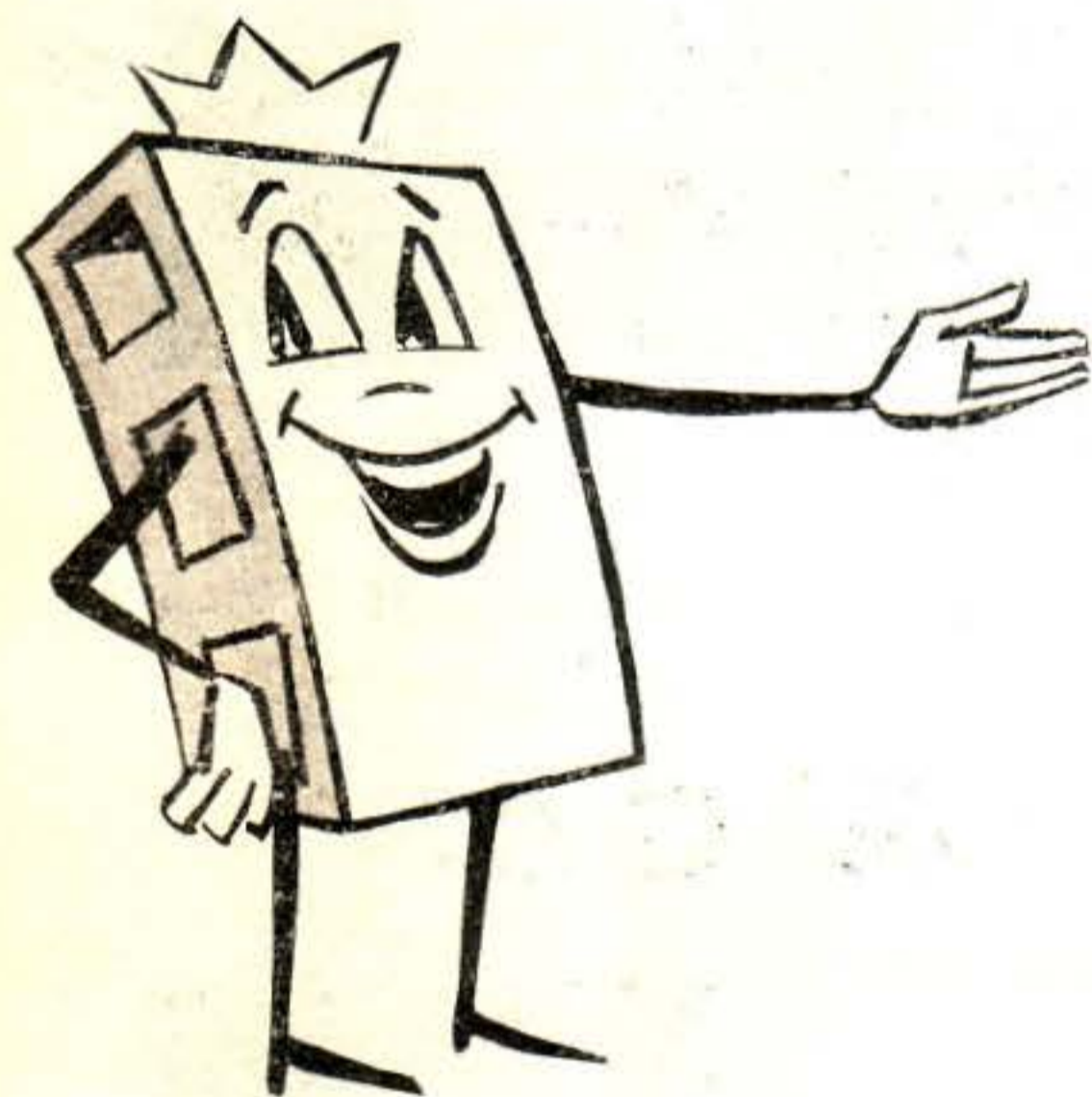


Representante exclusivo en Cuba: SIGFRIDO SALOMON - Calle 27 No. 452, Departamento 33 - Vedado  
Apartado Medina (Vedado) 4006 - Teléfono FO-2997



# EL TIEMPO será el mejor juez...

y le dirá si se equivocó al escoger  
los materiales de fabricación!



El moderno edificio de oficinas de Envasados Industriales y Comerciales, S. A., situado en la esquina de Aménidad y 20 de Mayo, la mayor fábrica de envases de cartón y papelería en general, en Cuba.

Si se equivocó... si por comprar barato compró mala calidad... ya no tendrá remedio y habrá perdido tiempo y dinero.

No cometa errores insubsanables, usted no fabrica para hoy, ni para mañana, usted fabrica para toda la vida y únicamente cuando emplea materiales de primerísima calidad, probados y comprobados en miles de obras, usted está invirtiendo bien su dinero.

Compre siempre lo mejor y ahorrará dinero, **sobre todo cuando lo mejor no le cuesta más.**

**HORMIGON PRE-FUNDIDO**, le ofrece Bloques de Concreto de Alta Calidad, hechos con materias primas perfectamente graduadas y limpias, fabricados en las mayores y mejores máquinas electrónicas que existen en el mundo, y curados al vapor, bajo estricto control de humedad y temperatura.

Los Bloques de Concreto de Hormigón Pre-Fundido son, sin lugar a dudas, los mejores bloques que pueden fabricarse!

## HORMIGON PRE-FUNDIDO, S. A.

Carr. de Rancho Boyeros Km. 2½  
Tels. 1-8558 - 1-8244

# Arquitecto....

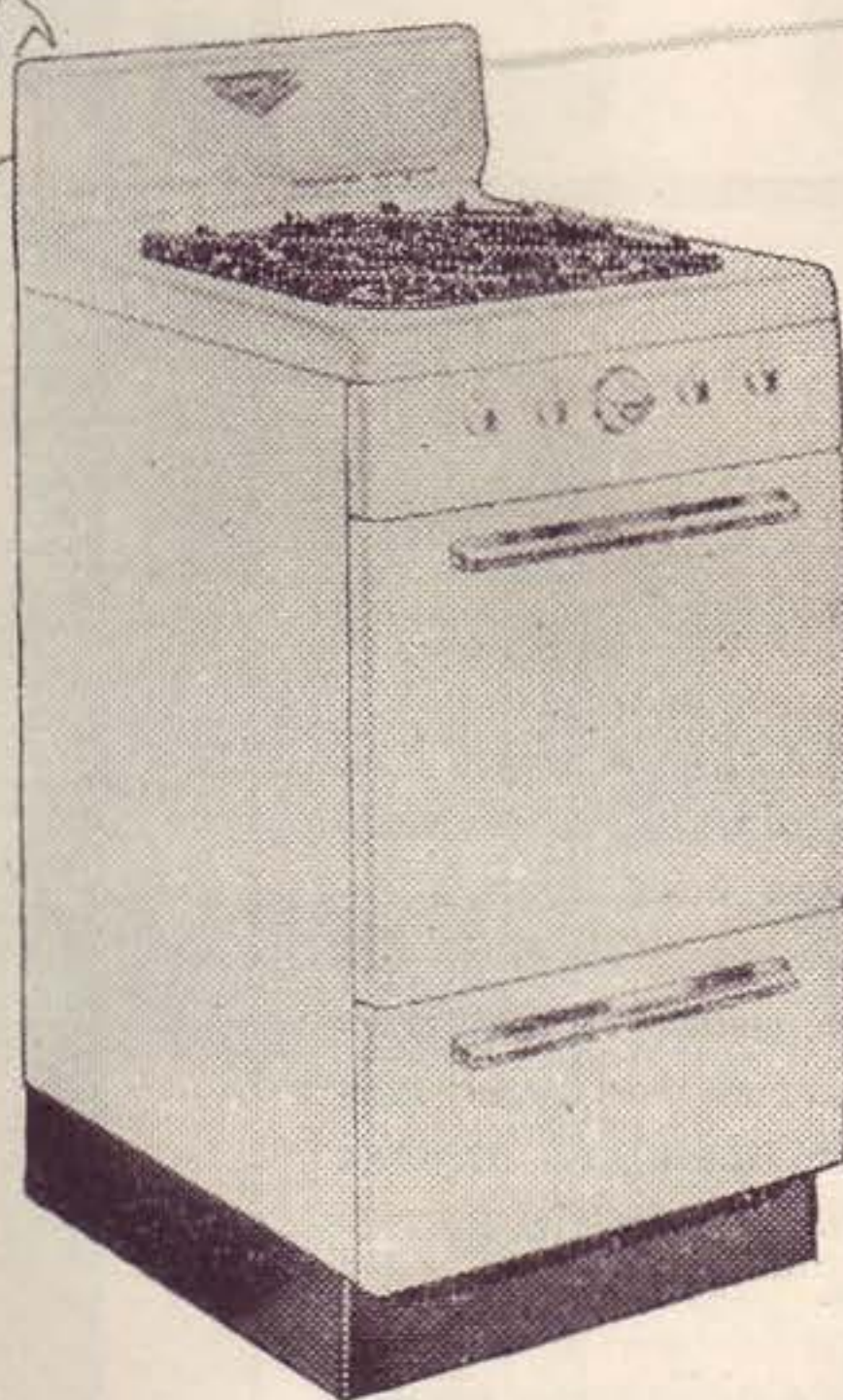
Tenemos las **COCINAS DE GAS**  
que más le convienen a Ud!



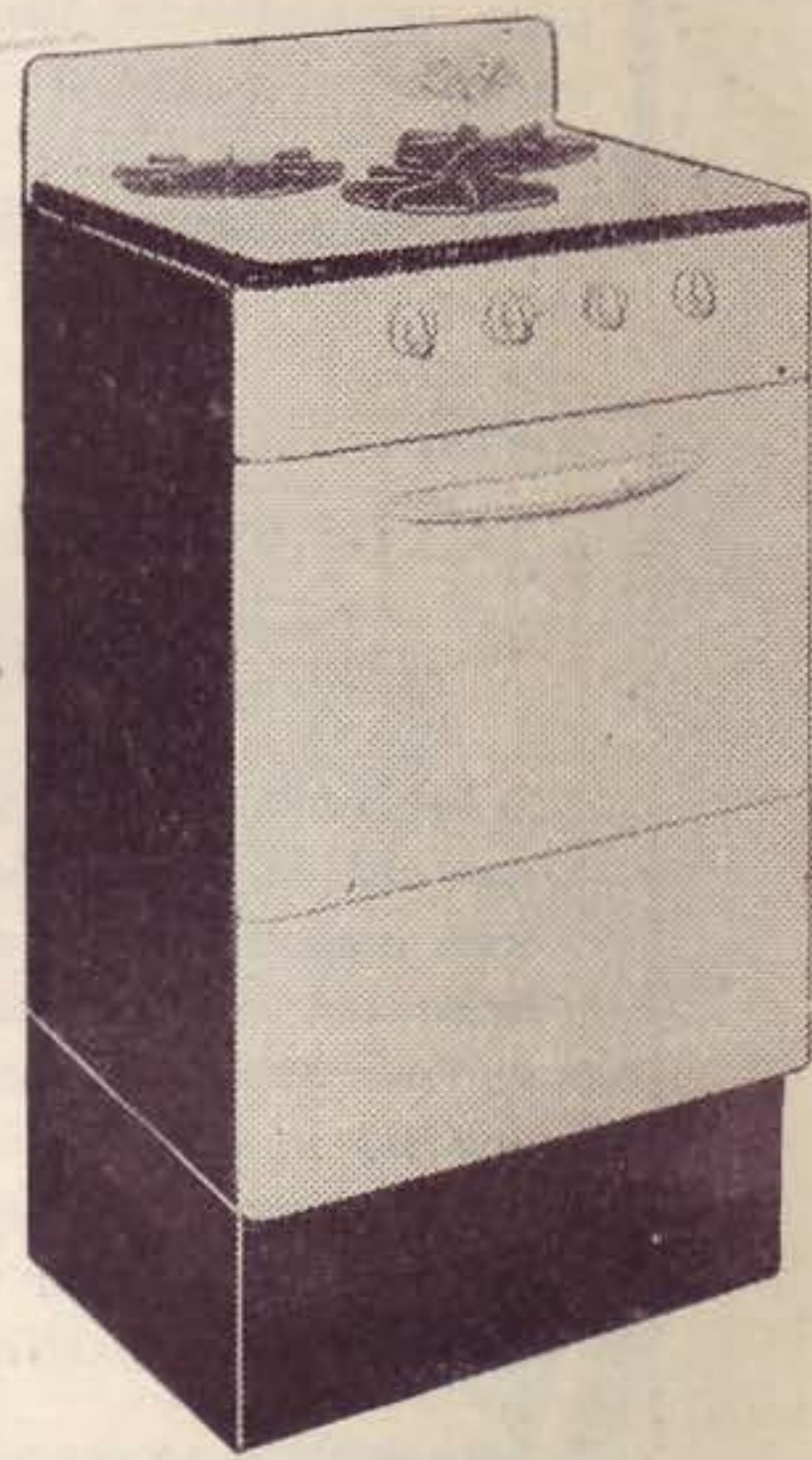
Le brindamos las famosas y acreditadas Cocinas de Gas  
"MAGIC CHEF", "DIXIE" y "EAGLE" a los más bajos precios,  
en un amplio stock de más de 11 modelos distintos... y con el  
respaldo del servicio y garantía de la Cía. Electric de Cuba.



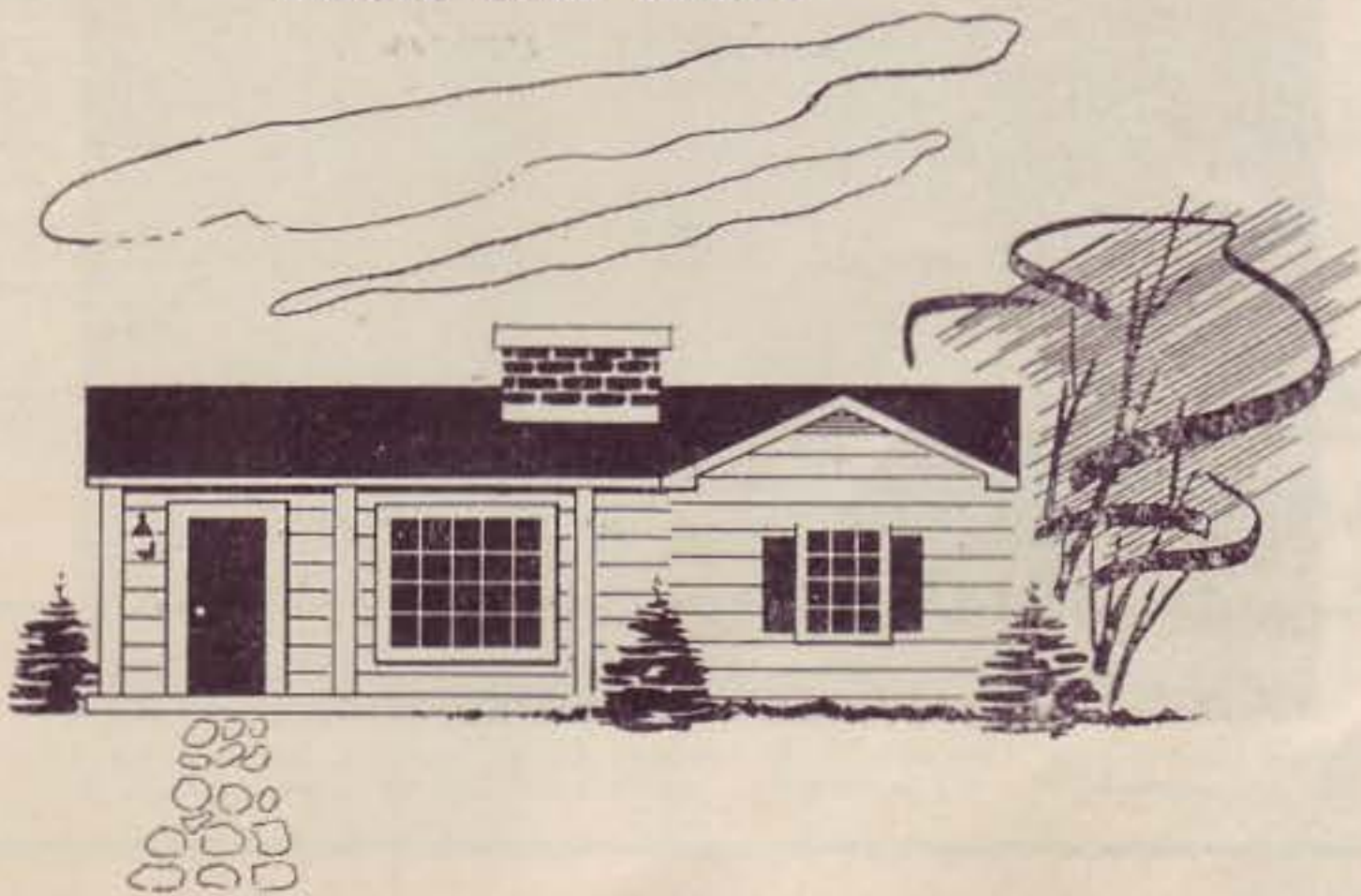
MAGIC CHEF 1A648



DIXIE 20



EAGLE 360-3



## IMPORTANTE

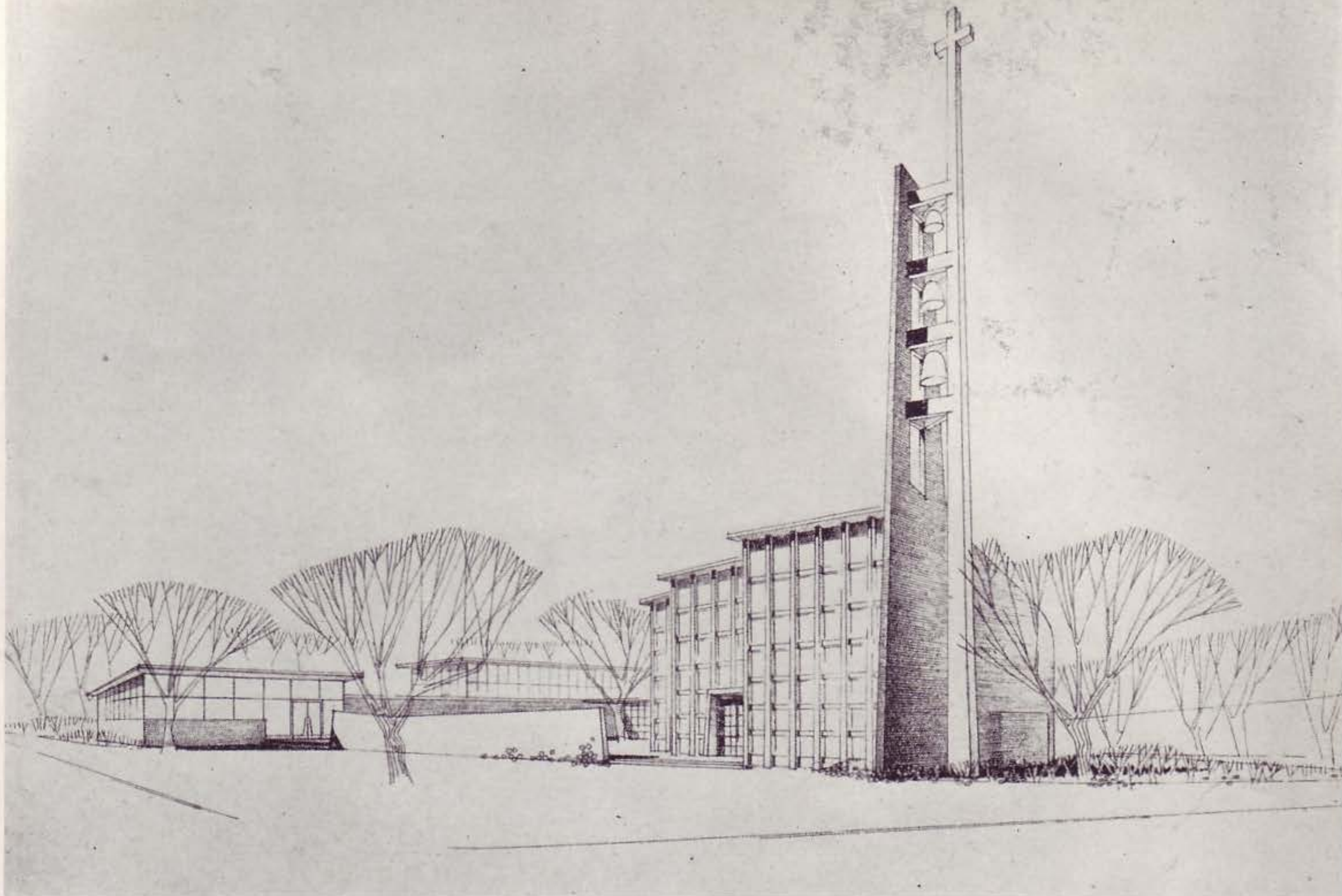
Nuevo Departamento para diseñar cocinas  
completas para Edificios y Residencias, en  
sólo 10 días.

**CIA. ELECTRIC DE CUBA, S. A.**

Distribuidores Exclusivos de

"DIXIE", "EAGLE" y "MAGIC CHEF"

Pedroso y Consejero Arango - Telf. U-8121. **WESTINGHOUSE**



Vista en perspectiva del proyecto de la Iglesia Católica de St. Ansgar, por el Arq. Willy Kreuer, de Berlín. Proyecto No. 17.

# TECNICOLOR *EN PINTURAS... LO MEJOR*



- DURAFLEX - La Coraza Acrílica
- DURA-SATIN - Latex
- INTERNATIONAL - Pinturas y barnices marinos
- SUPER KEM-TONE
- KEM-TONE
- KEM-GLO

**MUÑOZ - BUSTAMANTE Y HNO.**

CALLE O No. 157  
VEDADO

U0-7474  
U0-9169

Parqueo Gratis en O y Humboldt



# ARMSTRONG

## Motores Diesel

DE ENFRIAMIENTO POR AIRE

PARA USOS AGRICOLAS E INDUSTRIALES

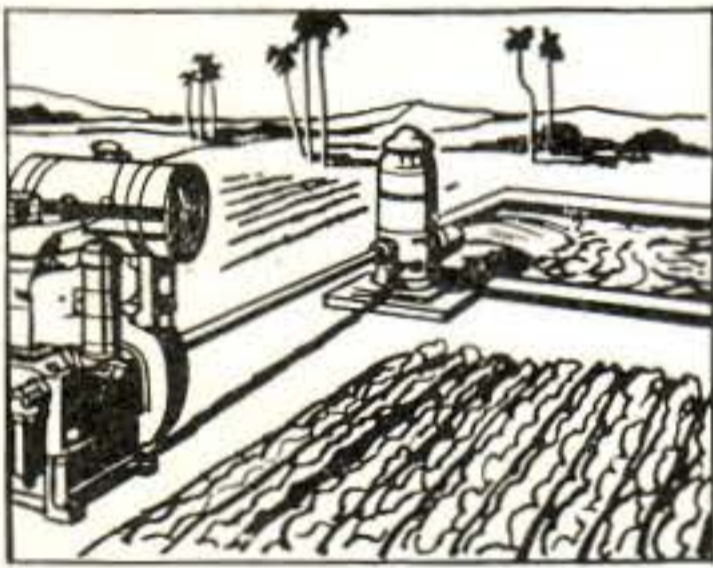
• Un nuevo miembro de la familia Anderson que le asegura provechosos rendimientos a un costo de operación mucho más bajo.

Los motores Diesel Armstrong, enfriados por aire, eliminan el peligro de roturas porque el enfriamiento es parejo, y son muy fáciles de manipular o reparar por su construcción simple, sin puntos vulnerables.



Modelos de 1, 2 y 3 cilindros con capacidades de 11, 22 y 33 HP.

### COMPLETO STOCK DE REPUESTOS



#### REGADIO

Para accionar eficazmente turbinas y bombas.



#### PLANTAS ELECTRICAS

Hospitales, fincas, edificios, plantas de radio y otras aplicaciones.



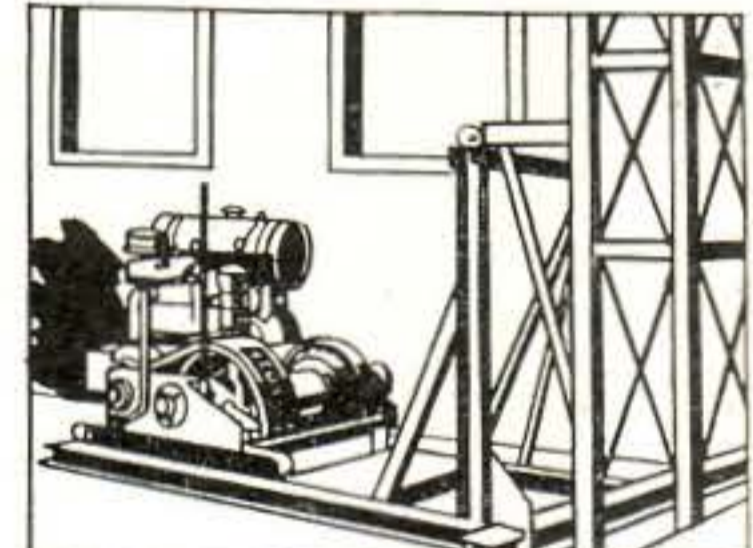
#### MOTORES MARINOS

Garantizan larga y segura duración en barcos de pesca, lanchas de auxilio y remolcadores pequeños.



#### INDUSTRIALES

Talleres e industrias con necesidades de fuerza motriz económica y segura.



#### CONSTRUCCION

Winches, elevadores, concretas y donde el servicio deba ser seguro, duradero y económico.



#### AGRICULTURA

Para aplicaciones de fuerza en toda clase de equipos agrícolas.

AGENTES EXCLUSIVOS PARA CUBA

# ANDERSON

Trading Co.

INGENIEROS IMPORTADORES

OBISPO 355  
HABANA

Sucursales en MATANZAS - SANTA CLARA - CAMAGÜEY - SANTIAGO DE CUBA



LOS ARQUITECTOS FAVORECEN  
CON SUS COMPRAS A LOS  
SEÑORES COMERCIANTES QUE  
SE ANUNCIAN EN LAS PAGINAS  
DE ESTA REVISTA

## ARQUITECTOS:

Al proyectar sus construcciones  
recuerden que

### SANITARIOS "PUJOL"

les ofrece las famosas

### LOSAS "MURRAY"

para Terrazas, Jardines y Patios  
Coloniales; Pasos para escaleras  
CORDUROY y DIAMOND GRID,  
de DURACION ETERNA  
COLORES: English Red y Golden

Baños en Colores:

### "AMERICAN-STANDARD"

únicos con DOBLE GARANTIA

23 y 30  
F-8502



VEDADO  
X-4333

Una visita a nuestros Salones de  
Exhibición les permitirá conocer las  
últimas novedades en Equipos de  
Construcción Modernos.

## ¿Proyectando una Clínica u Hospital?

Si los planos de una nueva clínica u hospital,  
que aún no haya sido equipado, se encuen-  
tran disponibles, podemos usarlos para se-  
ñalar las especificaciones completas de los  
equipos que han de necesitarse. Si tales pla-  
nos no han sido dibujados, nosotros ten-  
dremos gusto en hacerlo, si se nos ofrecen  
detalles y completa información de los re-  
querimientos específicos.

Este servicio no representa obligación alguna  
por su parte y pondrá en sus manos un pro-  
grama moderno y eficiente para su nuevo  
edificio, o bien para cualquier ampliación  
o reforma.



GENELECTRIC RAYOS X, S.A.

Calle 23 No. 158  
Apartado No. 2075  
Habana

República No. 81  
Apartado No. 50  
Camagüey

Aguilera No. 205  
Apartado No. 539  
Santiago de Cuba

FERRETERIA

*"La Antilla"*

GONZALEZ Y SANCHEZ

Especialidad en Herrajes

ZANJA NUM. 605  
e/. Oquendo y Soledad TELEFONOS  
LA HABANA, CUBA U0-8335 - U-3588

# Palacio "Seguro del Abogado"

Los Sres. Directores y Propietarios de este modernísimo edificio

# Han elegido

LOS PRODUCTOS

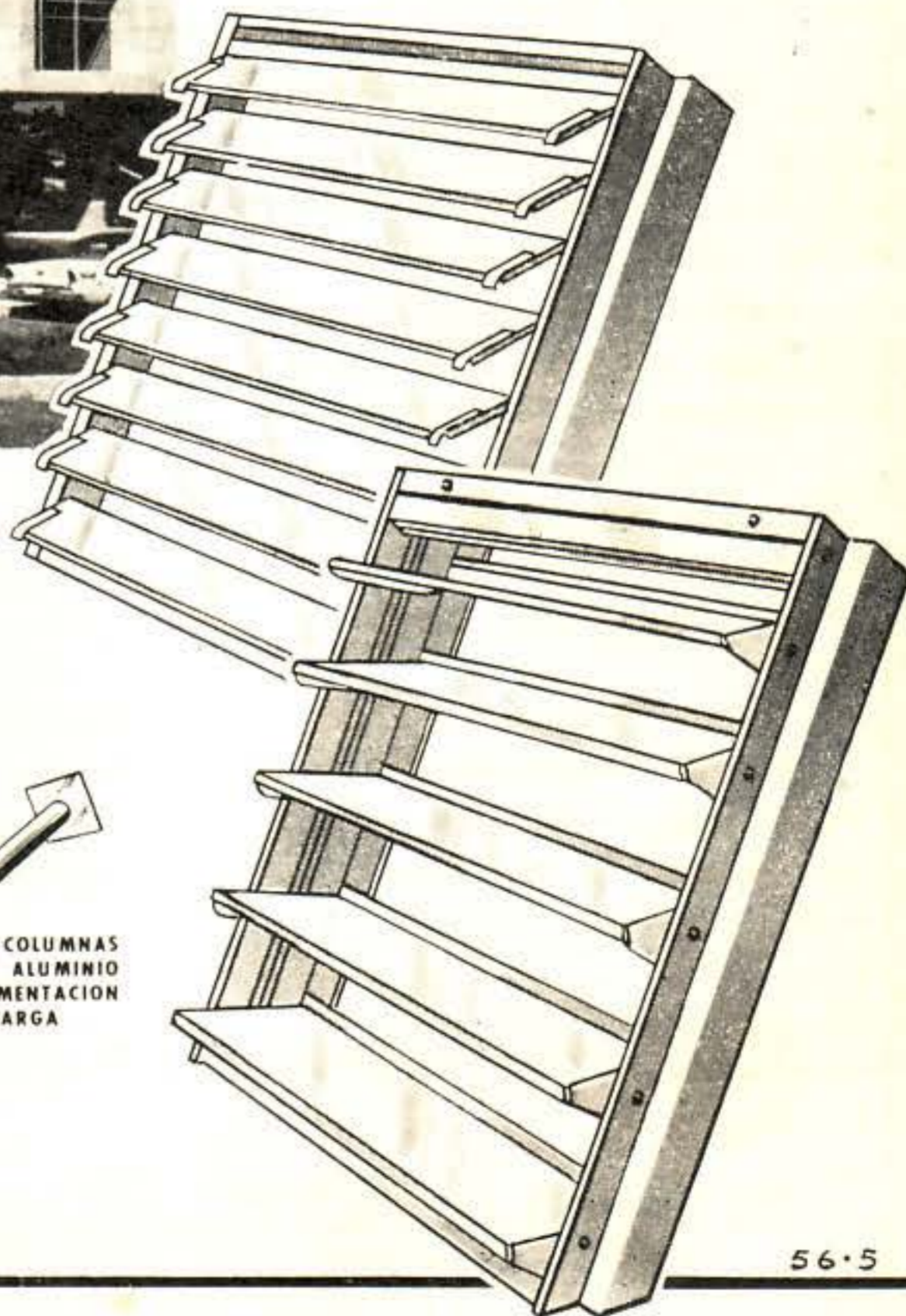
*Duro Aluminio*

# PANAMI



- Ventanales Wonderwall
- Ventanas de aluminio
- Ventanas tablillas de cristal.
- Puertas de aluminio con cristales templados.
- Puertas intercomunicadoras de apartamentos.
- Cristalería en general.

por considerar que son las que más se ajustan por su BELLEZA, CALIDAD Y DURACION a las necesidades de la arquitectura moderna.



Director facultativo: ANIBAL FLORES JENKINS  
 Arquitectos: asesores de la caja: MARURI Y HENARES  
 Contratista: Ingeniero PEDRO DE MENA



VENTANA TABLILLA DE CRISTAL



VENTANA TABLILLA DURO-ALUMINIO



VENTANA MARQUESINA



VENTANA PROJECTED



VENTANA CASEMENT



PUERTAS



PUERTAS DE GARAGE



COLUMNAS DE DURO ALUMINIO DE ORNAMENTACION Y CARGA

## PANAM PRODUCTS COMPANY

FABRICA Y OFICINAS  
 Km. 3½ C. Rancho Boyeros

**1-5216**

Apartado 1262  
 HABANA

56.5

AGENTES EN EL INTERIOR:

ROBERTO PEREZ ORTA  
 Calle B y Zayas. Tel. 59  
 Artemisa P. del Rio

FERNANDO LEZCANO BOLET  
 Laborde No. 513, Cardenas  
 Tel. 8632. Prov. de Matanzas

ANTONIO JARES  
 Cuba 270. Tel. 3393  
 Santa Clara, L. V.

ANTON E HIJOS  
 Gral. Gómez 75. Apartado 450  
 Camagüey. Tel. 2877

CARLOS P. RAMOS  
 C. de Avila, Morón y Jatibonico  
 M. Gómez 103, Tel. 2140. C. de A.

MAGIN MASEDA  
 10 de Octubre 264 - 266  
 Tel. 2349. Santiago de Cuba

RAFAEL TOLL TUR  
 Carretera del Aeropuerto  
 Tel. 418. Guantánamo

# ARMSTRONG

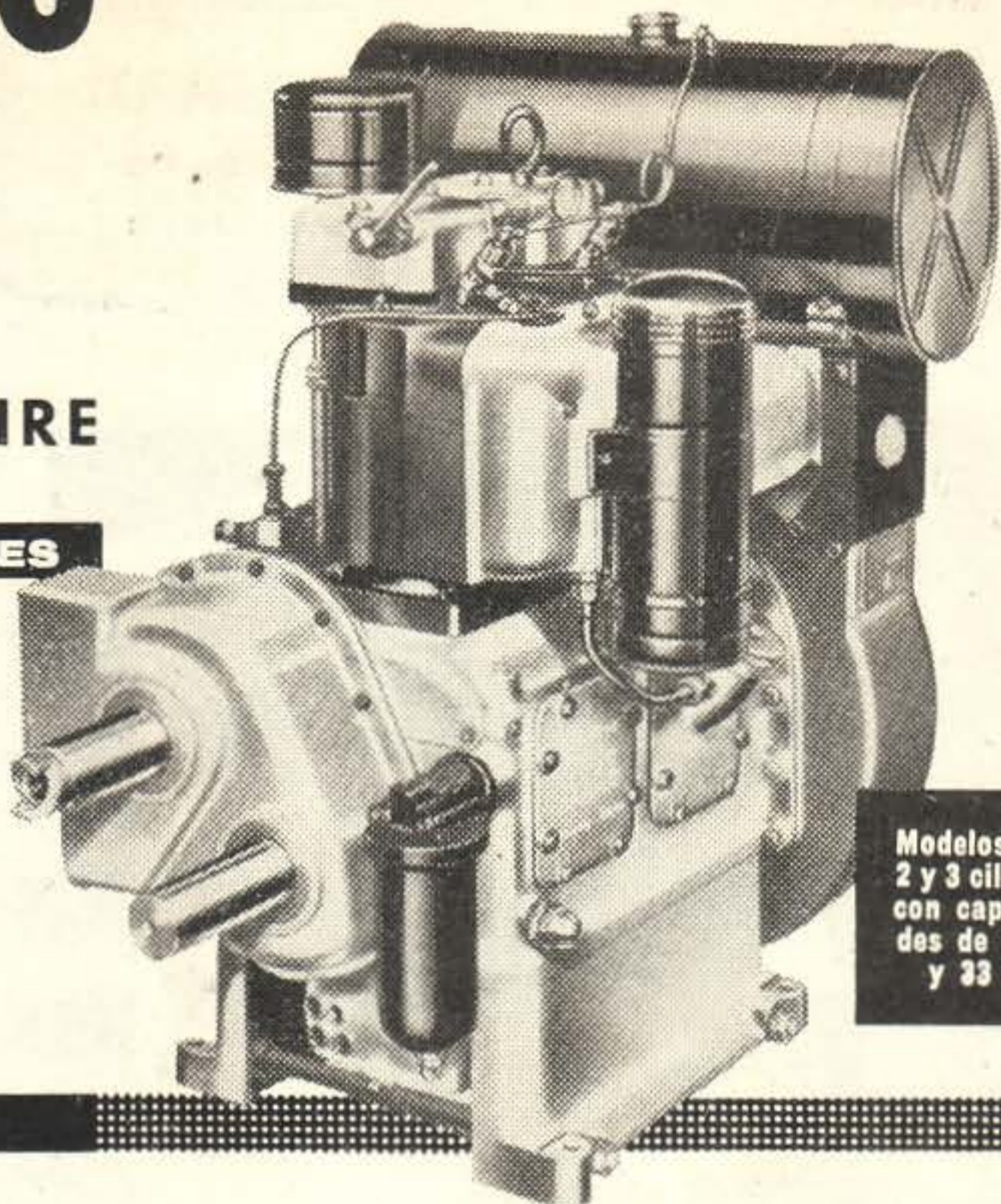
## Motores Diesel

DE ENFRIAMIENTO POR AIRE

PARA USOS AGRICOLAS E INDUSTRIALES

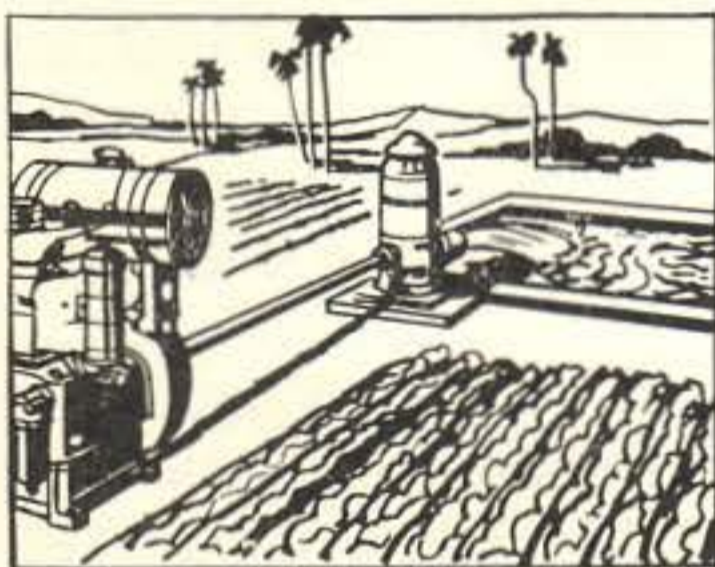
• Un nuevo miembro de la familia Anderson que le asegura provechosos rendimientos a un costo de operación mucho más bajo.

Los motores Diesel Armstrong, enfriados por aire, eliminan el peligro de roturas porque el enfriamiento es parejo, y son muy fáciles de manipular o reparar por su construcción simple, sin puntos vulnerables.



Modelos de 1, 2 y 3 cilindros con capacidades de 11, 22 y 33 HP.

COMPLETO STOCK DE REPUESTOS



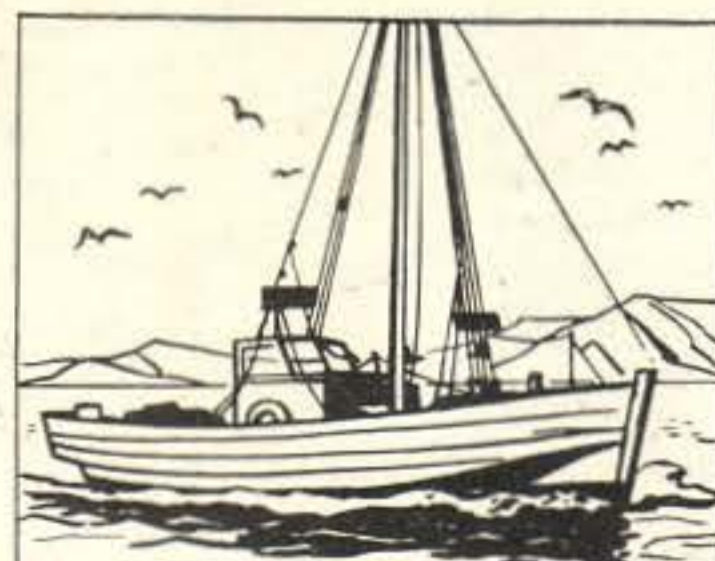
### REGADIO

Para accionar eficazmente turbinas y bombas.



### PLANTAS ELECTRICAS

Hospitales, fincas, edificios, plantas de radio y otras aplicaciones.



### MOTORES MARINOS

Garantizan larga y segura duración en barcos de pesca, lanchas de auxilio y remolcadores pequeños.

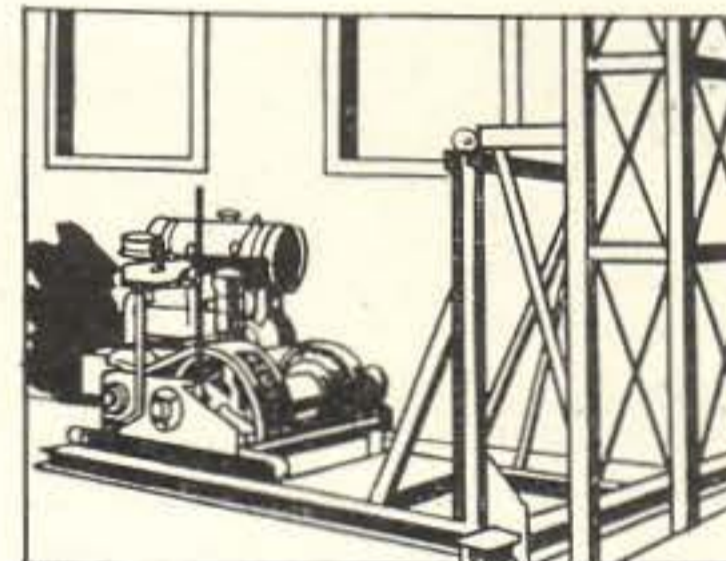
### INDUSTRIALES

Talleres e industrias con necesidades de fuerza motriz económica y segura.



### CONSTRUCCION

Winches, elevadores, concreteras y donde el servicio deba ser seguro, duradero y económico.



### AGRICULTURA

Para aplicaciones de fuerza en toda clase de equipos agrícolas.



AGENTES EXCLUSIVOS PARA CUBA

# ANDERSON

## Trading Co.

INGENIEROS IMPORTADORES

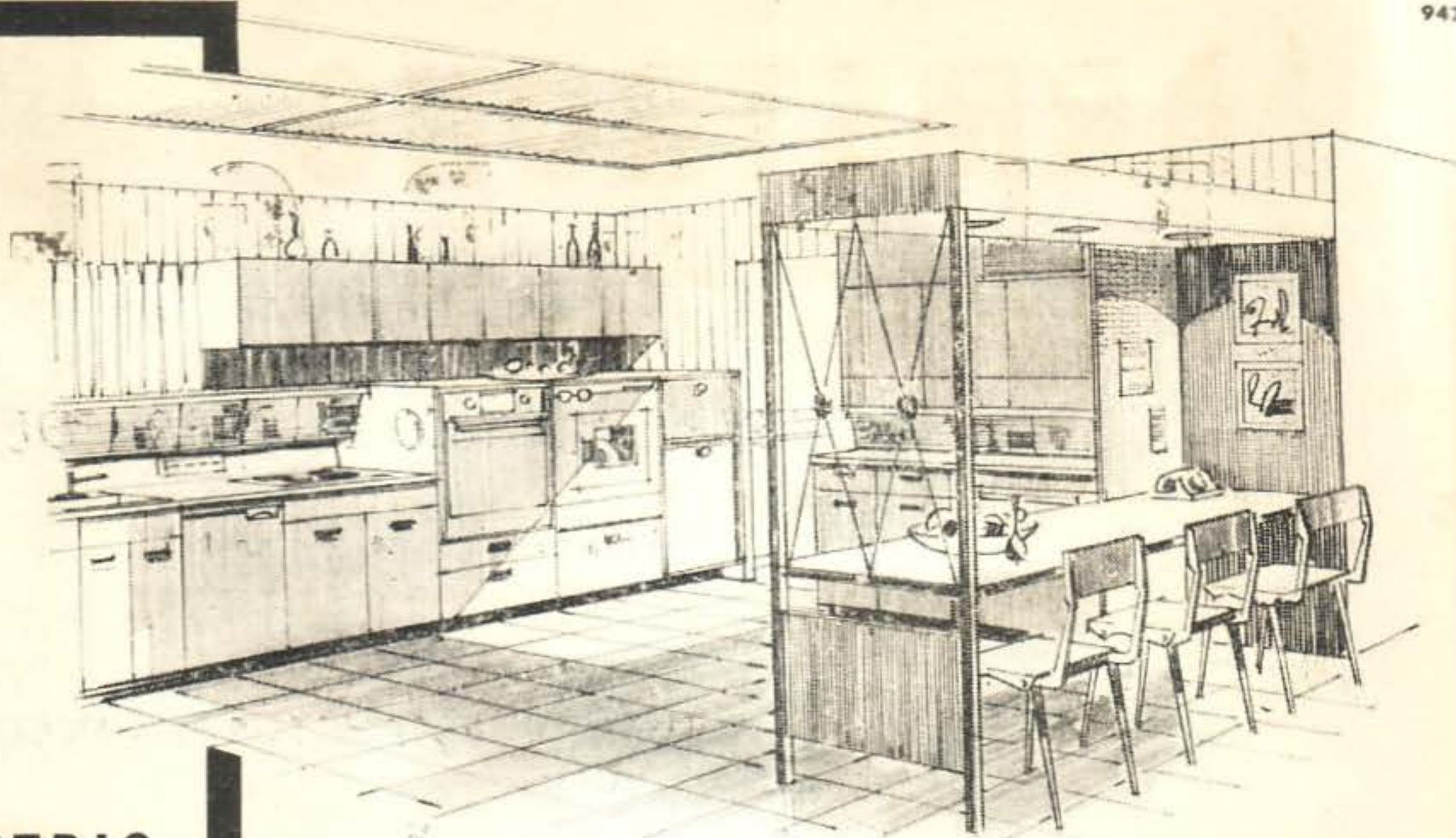
OBISPO 355  
HABANA

Sucursales en MATANZAS - SANTA CLARA - CAMAGÜEY - SANTIAGO DE CUBA

HE AQUI  
3 DE LAS  
NUMEROSAS

# "Cocinas Modelo"

GENERAL ELECTRIC



### ES MAS QUE UNA COCINA

La distribución funcional de las unidades de cocina y de lavandería en relación con la colocación del refrigerador de pared, dejan amplio espacio para una mesa auxiliar para desayunos y meriendas.

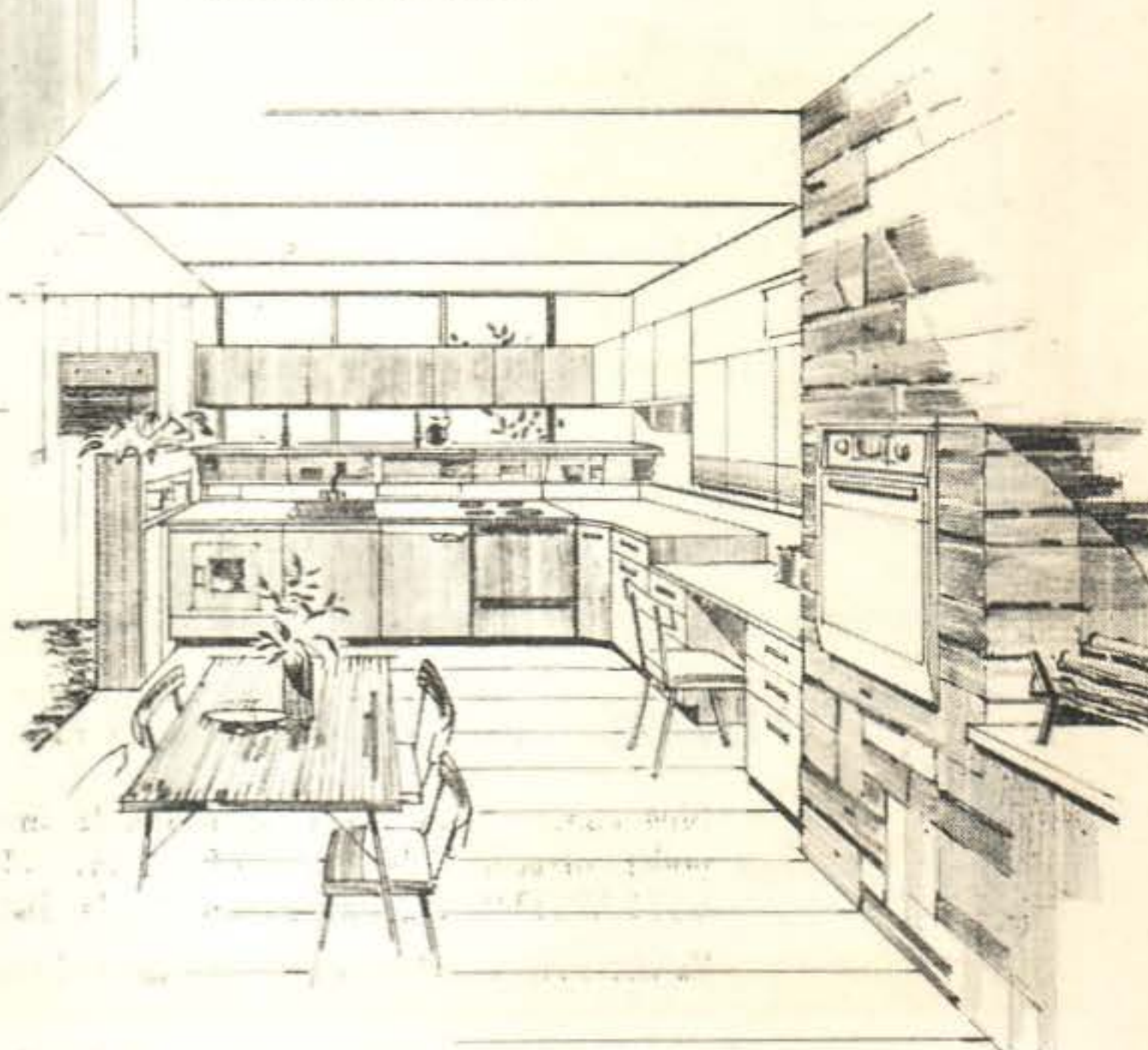
### APROVECHANDO LA LUZ

Las unidades de cocina están dispuestas para aprovechar la luz del día y permitir la vista al exterior. Los gabinetes debajo de la ventana tienen iluminación fluorescente para cuando sea necesario. El refrigerador y el congelador combinados en una isla central sirven de división.



### EN FORMA DE "L"

La adecuada disposición del refrigerador de pared, de la cocina y el horno, proporciona gran comodidad y ahorra tiempo al servir y atender la mesa del comedor. Un escritorio convenientemente situado ahorra tiempo al evitar tener que caminar mucho.



Por su funcionalismo, por su incomparable belleza y por la gran comodidad que proporcionan al hogar moderno, las "Cocinas Modelo" GE han tenido la más entusiasta acogida por parte de los Arquitectos.

Y para los propietarios, las "Cocinas Modelo" GE constituyen una prueba del buen gusto del Arquitecto por lo que el sugerirlas se aprecia como una idea feliz.

Solicite informes a nuestro Departamento de Diseños de "Cocinas Modelo".

*Nuestros Productos son Índice de Progreso*

GENERAL  ELECTRIC  
E. U. A.



**GENERAL ELECTRIC CUBANA, S. A.**

Edificio General Electric, Paseo de Martí (Prado) y Animas, La Habana.

Estrada Palma 556, Santiago de Cuba

# FIBERGLAS

*¡EL MATERIAL MAGICO DE FIBRA DE VIDRIO!*

Para instalaciones "4 en 1"



TERMICO - ACUSTICO - ESTRUCTURAL - DECORATIVO



ENTERAMENTE

INORGANICO - INCOMBUSTIBLE

## FIBERGLAS DISTRIBUTORS

SAN IGNACIO 162 - HABANA

TELEFONOS: A-8963 . W-3244



LOS ARQUITECTOS FAVORECEN CON SUS COMPRAS A LOS SEÑORES  
COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN LAS PAGINAS DE ESTA REVISTA

## SEÑORES ARQUITECTOS

Nos complacemos en anunciarles, la innovación efectuada en nuestras fábricas, para poder ofrecerles las CABILLAS HECHAS CON EL MEJOR ACERO DE TIPO ESTRUCTURAL, importado de la Bethlehem Steel Corporation, de E. U de A. Fabricamos Cabillas desde  $\frac{3}{8}$  de pulgada hasta 1 pulgada, en todas las dimensiones.

### CUBAN STEEL CORPORATION

(CABILLAS CUBANAS, S. A.)

COTORRO. HABANA — TELEFONOS: CENTRO 082 — LOCAL 64

OFICINA EN LA HABANA: EDIFICIO RETIRO ODONTOLOGICO, Dpto. 1007, L No. 353, VEDADO - F-6832

# Usted obtiene POSITIVA ECONOMIA

en sus obras utilizando

## Betunes CONGRESAC

¡EL ACABADO PERFECTO PARA PAREDES!

- ✓ No más gastos extra por desperdicio de materiales al mezclar y cernir el "acabado" en la obra!
- ✓ Un verdadero ahorro en tiempo y en mano de obra.
- ✓ Usted siempre sabe lo que de verdad le cuesta!

La calidad del Betún CONGRESAC es siempre la misma. Garantizada por los materiales que se utilizan y por sus equipos técnicos. Su forma es uniforme, preparada científicamente para cada uso. Puede usarse lo mismo en paredes interiores que exteriores.



IC-1-57

### Los Betunes CONGRESAC

vienen en sacos de fácil manipulación y puede comprarse en cualquier cantidad. Hay un Betún CONGRESAC para cada necesidad:

- Fino No. 1 Standard
- Extra-Fino Gris
- Fino No. 2 Capellania
- Extra-Fino Blanco

Permítanos hacerle una demostración en su propia obra, y se convencerá de que el Betún CONGRESAC es lo más nuevo, lo más fácil de usar y positivamente lo más económico!

## BETUN CONGRESAC

Un producto de **INDUSTRIA CONGRESAC, S. A.**  
Carr. de Rancho Boyeros, Km. 3½ Tel. 1-4902

**CONGRESAC** le ofrece también para obras menores y para reparaciones:

- |                                 |   |  |
|---------------------------------|---|--|
| <b>MORTERO CONGRESAC</b>        | } Mezcla de Arena y Cemento para asentar ladrillos, bloques, etc. |  |
| <b>CONCRETO CONGRESAC</b>       |   | } Mezcla de Arena, Cemento y Piedra para todas las reparaciones que requieran concreto ú hormigón. |
| <b>MORTERO DE CAL CONGRESAC</b> |   | } Mezcla de Arena, Cemento y Cal para grietas, desconchados, repellos, etc.                        |

Con los productos CONGRESAC todo es muy fácil... porque solamente hay que echarles agua y ¡ya están listos para usar!



Como siempre  
al servicio de los

# ARQUITECTOS

Pensando —como siempre— en los arquitectos, KLI-PER mantiene su **inalterable calidad**, creando a su vez, tras largos chequeos de Laboratorio, nuevos tipos de Pinturas, de acuerdo con las necesidades y las exigencias del progreso en la industria.

Por eso es que KLI-PER siempre hace quedar bien!



Nuestro Dpto. Técnico está —sin compromiso alguno— a su entera disposición, Sr. Arquitecto.

## PINTURAS KLI-PER

Ave. de Rancho Boyeros Km. 7  
Capdevila, Habana.  
Teléfonos: 1-3989 - 8583 - 8584

**Pinte con lo mejor: Pinte con KLI-PER y compare!**



# Usted obtiene **POSITIVA ECONOMIA**

en sus obras utilizando

## Betunes **CONCRESAC**

**¡EL ACABADO PERFECTO PARA PAREDES!**

- ✓ No más gastos extra por desperdicio de materiales al mezclar y cernir el "acabado" en la obra!
- ✓ Un verdadero ahorro en tiempo y en mano de obra.
- ✓ Usted siempre sabe lo que de verdad le cuesta!

La calidad del Betún **CONCRESAC** es siempre la misma. Garantizada por los materiales que se utilizan y por sus equipos técnicos. Su forma es uniforme, preparada científicamente para cada uso. Puede usarse lo mismo en paredes interiores que exteriores.



IC-1-57

### Los Betunes **CONCRESAC**

vienen en sacos de fácil manipulación y puede comprarse en cualquier cantidad. Hay un Betún **CONCRESAC** para cada necesidad:

- Fino No. 1 Standard
- Extra-Fino Gris
- Fino No. 2 Capellania
- Extra-Fino Blanco

Permítanos hacerle una demostración en su propia obra, y se convencerá de que el Betún **CONCRESAC** es lo más nuevo, lo más fácil de usar y positivamente lo más económico!

## **BETUN CONCRESAC**

Un producto de **INDUSTRIA CONCRESAC, S. A.**  
Carr. de Rancho Boyeros, Km. 3½ Tel. 1-4902

**CONCRESAC** le ofrece también para obras menores y para reparaciones:

- MORTERO CONCRESAC** { Mezcla de Arena y Cemento para asentar ladrillos, bloques, etc.
- CONCRETO CONCRESAC** { Mezcla de Arena, Cemento y Piedra para todas las reparaciones que requieran concreto ú hormigón.
- MORTERO DE CAL CONCRESAC** { Mezcla de Arena, Cemento y Cal para grietas, desconchados, repellos, etc.

Con los productos **CONCRESAC** todo es muy fácil... porque solamente hay que echarles agua y ¡ya están listos para usar!

Como siempre  
al servicio de los

# ARQUITECTOS

Pensando —como siempre— en los arquitectos, KLI-PER mantiene su **inalterable calidad**, creando a su vez, tras largos chequeos de Laboratorio, nuevos tipos de Pinturas, de acuerdo con las necesidades y las exigencias del progreso en la industria.

Por eso es que KLI-PER siempre hace quedar bien!



Nuestro Dpto. Técnico está —sin compromiso alguno— a su entera disposición, Sr. Arquitecto.

## PINTURAS KLI-PER

Ave. de Rancho Boyeros Km. 7  
Capdevila, Habana.  
Teléfonos: 1-3989 - 8583 - 8584

**Pinte con lo mejor: Pinte con KLI-PER y compare!**

**Usted obtiene  
POSITIVA ECONOMIA  
en sus obras utilizando**

**Betunes  
CONGRESAC  
¡EL ACABADO PERFECTO PARA PAREDES!**

- ✓ No más gastos extra por desperdicio de materiales al mezclar y cernir el "acabado" en la obra!
- ✓ Un verdadero ahorro en tiempo y en mano de obra.
- ✓ Usted siempre sabe lo que de verdad le cuesta!

La calidad del Betún CONGRESAC es siempre la misma. Garantizada por los materiales que se utilizan y por sus equipos técnicos. Su forma es uniforme, preparada científicamente para cada uso. Puede usarse lo mismo en paredes interiores que exteriores.



IC-1-57



**Los Betunes CONGRESAC**

vienen en sacos de fácil manipulación y puede comprarse en cualquier cantidad. Hay un Betún CONGRESAC para cada necesidad:

- Fino No. 1 Standard
- Extra-Fino Gris
- Fino No. 2 Capellanía
- Extra-Fino Blanco

Permítanos hacerle una demostración en su propia obra, y se convencerá de que el Betún CONGRESAC es lo más nuevo, lo más fácil de usar y positivamente lo más económico!

**BETUN CONGRESAC**

Un producto de **INDUSTRIA CONGRESAC, S. A.**  
Carr. de Rancho Boyeros, Km. 3½ Tel. 1-4902

**CONGRESAC** le ofrece también para obras menores y para reparaciones:

- MORTERO CONGRESAC** { Mezcla de Arena y Cemento para asentar ladrillos, bloques, etc.
- CONCRETO CONGRESAC** { Mezcla de Arena, Cemento y Piedra para todas las reparaciones que requieran concreto ú hormigón.
- MORTERO DE CAL CONGRESAC** { Mezcla de Arena, Cemento y Cal para grietas, desconchados, repellos, etc.

Con los productos CONGRESAC todo es muy fácil... porque solamente hay que echarles agua y ¡ ya están listos para usar!



LOS ARQUITECTOS FAVORECEN  
CON SUS COMPRAS A LOS  
SEÑORES COMERCIANTES QUE  
SE ANUNCIAN EN LAS PAGINAS  
DE ESTA REVISTA

## ARQUITECTOS:

Al proyectar sus construcciones  
recuerden que

## SANITARIOS "PUJOL"

les ofrece las famosas

## LOSAS "MURRAY"

para Terrazas, Jardines y Patios  
Coloniales; Pasos para escaleras  
CORDUROY y DIAMOND GRID,  
de DURACION ETERNA  
COLORES: English Red y Golden

Baños en Colores:

## "AMERICAN-STANDARD"

únicos con DOBLE GARANTIA

23 y 30



VEDADO

F-8502

X-4333

Una visita a nuestros Salones de  
Exhibición les permitirá conocer las  
últimas novedades en Equipos de  
Construcción Modernos.

## ¿Proyectando una Clínica u Hospital?

Si los planos de una nueva clínica u hospital,  
que aún no haya sido equipado, se encuen-  
tran disponibles, podemos usarlos para se-  
ñalar las especificaciones completas de los  
equipos que han de necesitarse. Si tales pla-  
nos no han sido dibujados, nosotros ten-  
dremos gusto en hacerlo, si se nos ofrecen  
detalles y completa información de los re-  
querimientos específicos.

Este servicio no representa obligación alguna  
por su parte y pondrá en sus manos un pro-  
grama moderno y eficiente para su nuevo  
edificio, o bien para cualquier ampliación  
o reforma.



GENELECTRIC RAYOS X, S.A.

Calle 23 No. 158  
Apartado No. 2075  
Habana

República No. 81  
Apartado No. 50  
Camagüey

Aguilera No. 205  
Apartado No. 539  
Santiago de Cuba

FERRETERIA

"La Antilla"

GONZALEZ Y SANCHEZ

Especialidad en Herrajes

ZANJA NUM. 605

e/. Oquendo y Soledad

LA HABANA, CUBA

TELEFONOS

U0-8335 - U-3588

# Palacio "Seguro del Abogado"

Los Sres. Directores y Propietarios de este modernísimo edificio

# Han elegido

LOS PRODUCTOS

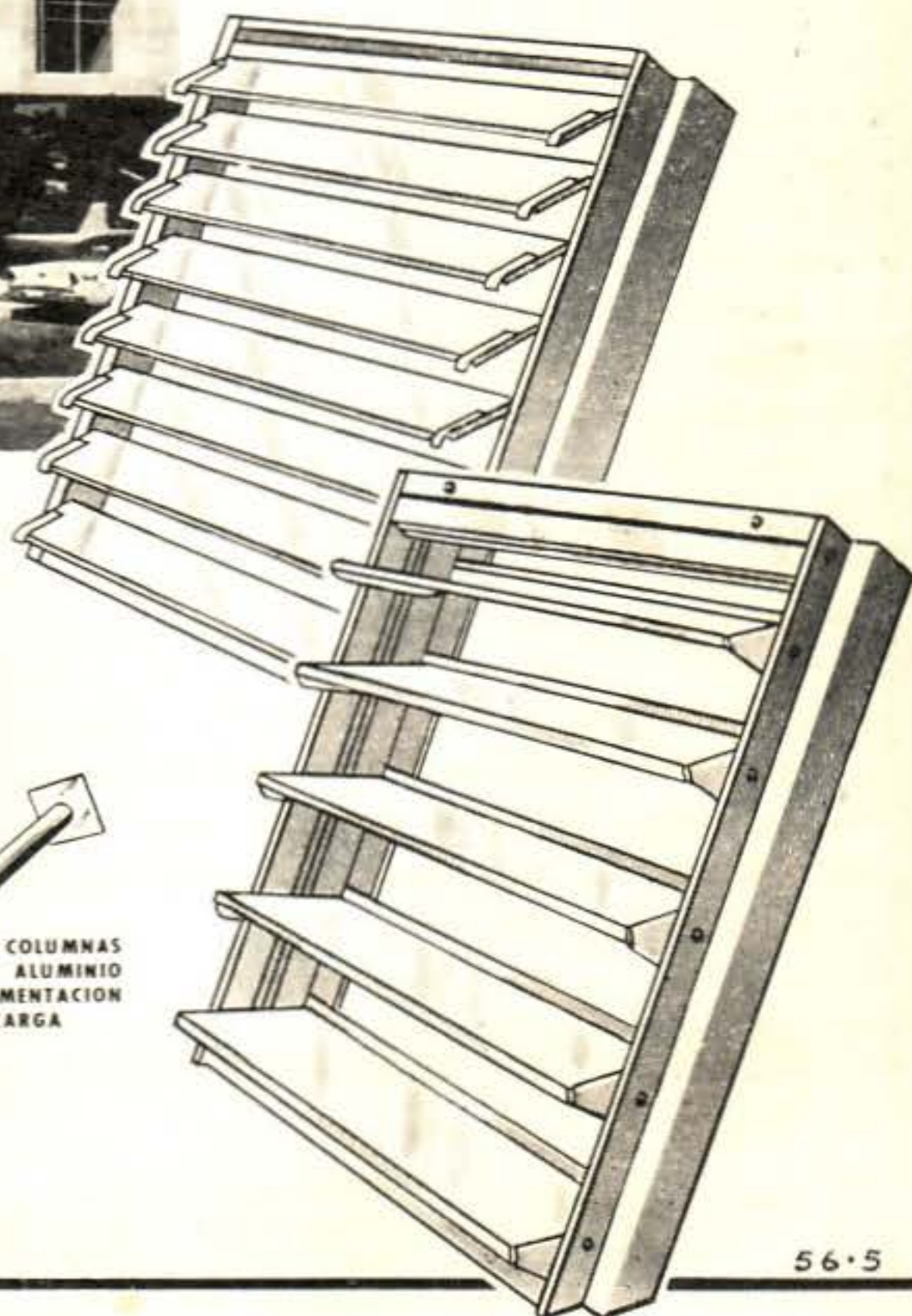
Duro Aluminio

# PANAMI

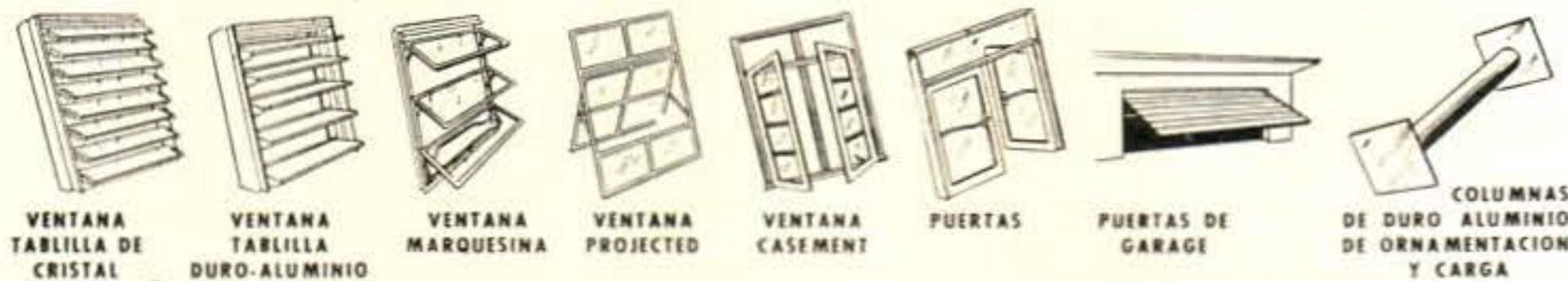


- Ventanales Wonderwall
- Ventanas de aluminio
- Ventanas tablillas de cristal.
- Puertas de aluminio con cristales templados.
- Puertas intercomunicadoras de apartamentos.
- Cristalería en general.

por considerar que son las que más se ajustan por su BELLEZA, CALIDAD Y DURACION a las necesidades de la arquitectura moderna.



Director facultativo: ANIBAL FLORES JENKINS  
 Arquitectos: asesores de la caja: MARURI Y HENARES  
 Contratista: Ingeniero PEDRO DE MENA



VENTANA TABLILLA DE CRISTAL

VENTANA TABLILLA DURO-ALUMINIO

VENTANA MARQUESINA

VENTANA PROJECTED

VENTANA CASEMENT

PUERTAS

PUERTAS DE GARAGE

COLUMNAS DE DURO ALUMINIO DE ORNAMENTACION Y CARGA

## PANAM PRODUCTS COMPANY

FABRICA Y OFICINAS  
 Km. 3 1/2 C. Rancho Boyeros

**1-5216**

Apartado 1262  
 HABANA

56.5

AGENTES EN EL INTERIOR:

|   |   |  |  |   |  |   |
|---|---|--|--|---|--|---|
| ROBERTO PEREZ ORTA<br>Calle B y Zayas. Tel. 59<br>Artemisa P. del Rio | FERNANDO LEZCANO BOLET<br>Labarde No. 513, Cardenas<br>Tel. 8632. Prov. de Matanzas | ANTONIO JARES<br>Cuba 270. Tel. 3393<br>Santa Clara, L. V. | ANTON E HIJOS<br>Gral. Gómez 75. Apartado 450<br>Camaguey. Tel. 2877 | CARLOS P. RAMOS<br>C. de Avila, Morón y Jatibonico<br>M. Gómez 103, Tel. 2140. C. de A. | MAGIN MASEDA<br>10 de Octubre 264 - 266<br>Tel. 2349. Santiago de Cuba | RAFAEL TOLL TUR<br>Carretera del Aeropuerto<br>Tel. 418. Guantánamo |
|---|---|--|--|---|--|---|

# LAMIDALL

EL PLASTICO MEJOR Y MAS BARATO DEL MERCADO

SE FABRICAN LAS FAMOSAS PUERTAS PLASTICAS CON LAMIDALL

Recomendado, para Bares y Cantinas, Pantries, Muebles de Cocina, Zócalos en paredes, Divisiones para Oficinas, y toda clase de decoración interior.

DISTRIBUIDORES

CIA. NACIONAL DE IMPORTACION, S. A.

NEPTUNO No. 632

TELF.S.: M-9360 Y ML-1601 - HABANA

PARA SUS COPIAS DE PLANOS

INSISTA EN EL LEGITIMO

# OZALID

COPIAS AL INSTANTE EN: PAPEL, TELA, INTERMEDIO, ACETATO, PLASTICO, ETC.

THE INTERCONTINENT CORP. OF CUBA

CALLE O NUMERO 157  
ENTRE 23 Y HUMBOLDT

A DOS CUADRAS DEL COLEGIO DE ARQUITECTOS

SERVICIO DE MENSAJEROS  
UO-0131



## American-Olean Tile Company



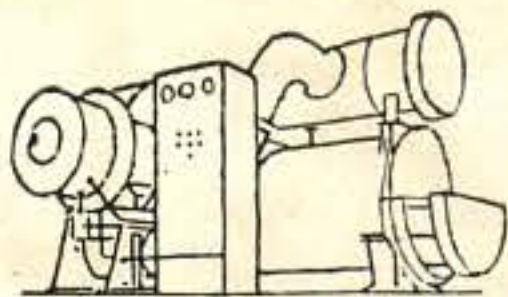
FABRICANTES DE AZULEJOS PARA PAREDES Y PISOS

OFRECEN: una línea completa de azulejos de alta calidad en atractiva variedad de colores. Una preciosa selección de cerámica para pisos y un surtido completo de accesorios de loza vitrificada, blancos y de color para baño. De venta en las principales casas de efectos sanitarios y materiales de fabricación.

Representante exclusivo: JAIME AGULLO

APARTADO, 775

LA HABANA



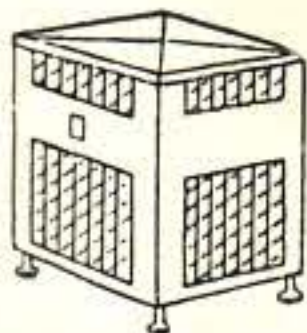
AMERICAN BLOWER DIVISION



YOUNGSTOWN KITCHEN DIVISION



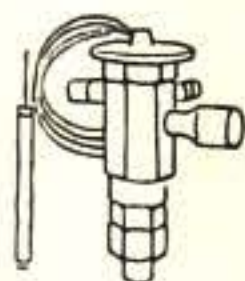
C. F. CHURCH DIVISION



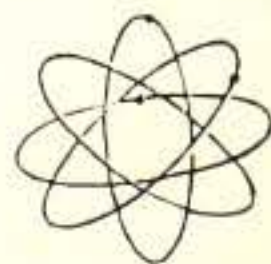
AIR CONDITIONING DIVISION



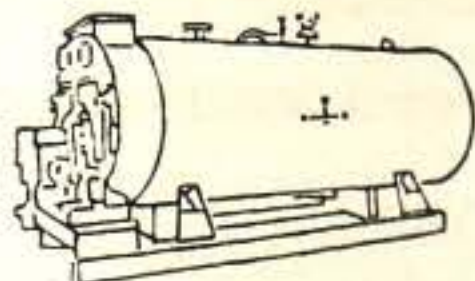
EUROPEAN DIVISION



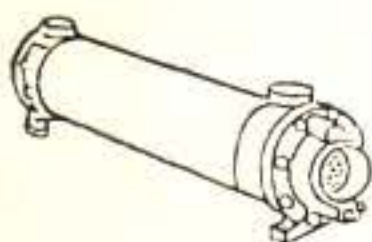
DETROIT CONTROLS DIVISION



ATOMIC ENERGY DIVISION



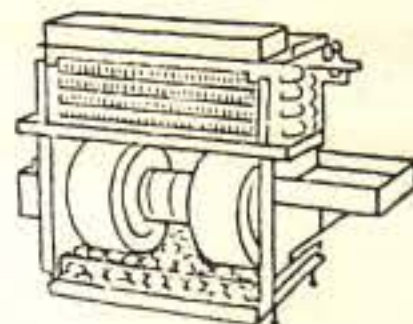
KEWANEE BOILER DIVISION



ROSS HEAT EXCHANGER DIVISION



PLUMBING AND HEATING DIVISION



# Insista en los productos de alta calidad **AMERICAN-Standard**

**Artefactos** sanitarios de una belleza especial y en los últimos colores para la casa, hospitales y edificios comerciales . . . acondicionamiento de aire eficiente y seguro para todo el año en la casa, edificios comerciales y fábricas . . . sopladores de todo tamaño . . . controles y válvulas para instalaciones residenciales, laboratorios de investigaciones científicas y grandes instalaciones comerciales . . . intercambiadores térmicos para muchos requisitos industriales . . . losetas plásticas para baños y cocinas . . . todos forman parte del surtido completo de productos de fina calidad American-Standard.

**Cualquiera** de estos productos es su garantía de lo mejor en calidad, confiabilidad, belleza y rendimiento. La próxima vez que quiera obtener el mejor producto para la casa o la industria, comuníquese con el distribuidor local que ostente la "Marca de Mérito," o escriba a la American Radiator & Standard Sanitary Corporation, Export Department, Foreign Division, 40 West 40th Street, New York 18, N. Y., E. U. A.



**AMERICAN-Standard**

FOREIGN DIVISION



**llegó**

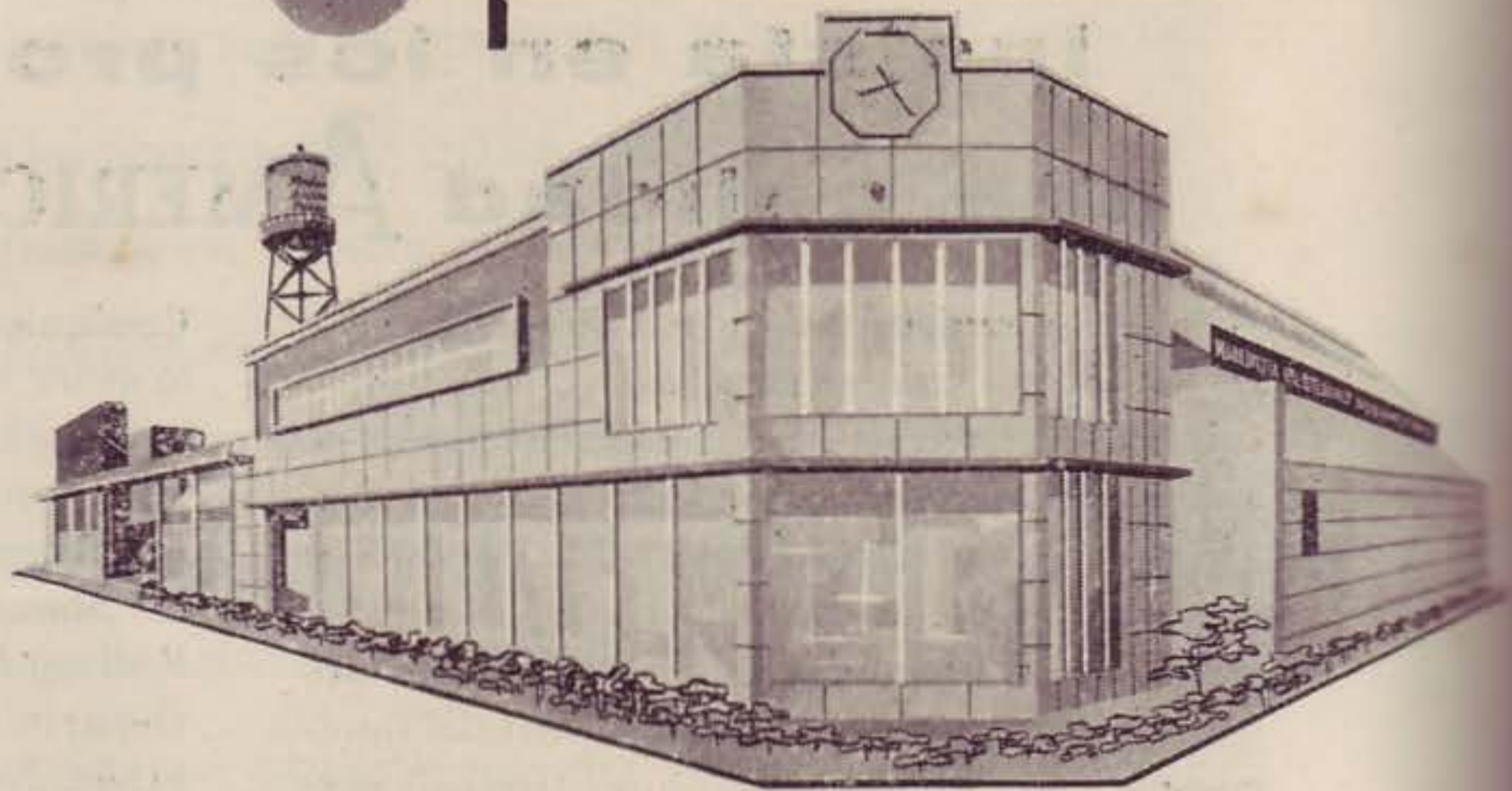
**Perezito!**

de

**Maderera Antonio Pérez**

**Fábrica 10**

*Cuando necesite madera,  
plywood, materiales acústicos  
y superficie plástica Micarta,  
vea a PEREZITO  
en Maderera Antonio Pérez,  
de Fábrica 10,  
que tiene la mejor calidad  
a los más bajos precios.*



**Maderera Antonio Pérez**

**FABRICA 10**

**Teléfono X-6505**

*Vea a Perezito  
los martes a las 8.15 p.m.  
y viernes a las 8 p.m.  
por el Canal 6*



# ARQUITECTURA

REVISTA MENSUAL. PUBLICADA POR  
EL COLEGIO NACIONAL DE ARQUITECTOS

Director:

ARQ. JOSE MARIA BENS ARRARTE

Redacción: INFANTA Y HUMBOLDT — TELEFONO: U-6060  
APARTADO DE CORREOS No. 1948

Administrador:

ARQ. RAUL MACIAS FRANCO

AÑO XXV

LA HABANA, DICIEMBRE DE 1957

NUM. 293

## SUMARIO

VI CONGRESO HISTORICO MUNICIPAL INTERAMERICANO, MADRID, OCTUBRE 5 AL 12 DE 1957: PALABRAS DEL PRESIDENTE DE LA COMISION ORGANIZADORA A LA PRENSA. DISCURSO DEL EXCMO. SR. MINISTRO DE LA GOBERNACION, DON JOSE GARCIA HERNANDEZ. IMPOSICION DE LA MEDALLA DE LA CIUDAD DE LA HABANA AL EXCMO. SR. CONDE DE MAYALDE, ALCALDE DE MADRID. EL RECITAL DE ROSARIO FRANCO ● UNA OBRA DEL ARQUITECTO LAUREANO CANCIO PRADE ● DECORACION INTERIOR POR EL ARQUITECTO LAUREANO CANCIO PRADE ● PRIMERA CONVENCION NACIONAL Y PRIMERAS JORNADAS INTER-AMERICANAS DE PROFESIONALES UNIVERSITARIOS, MONTEVIDEO, 24-30 DE NOVIEMBRE DE 1957 ● EL DIA MUNDIAL DEL URBANISMO CELEBRADO EN EL AYUNTAMIENTO: PALABRAS DEL ARQUITECTO RAMIRO J. IBERN. PARALELISMO O SEMEJANZA DEL DIA MUNDIAL DEL URBANISMO Y EL DIA MUNDIAL DE LA SALUD, POR EL ARQUITECTO CARLOS M. MARURI. GLOSARIO DE URBANISMO, POR JOSE L. FRANCO ● PARA QUE LA CULTURA LLENE SU MISION, HA DE SER ORGANIZADA Y ATENDIDA. *Pastor del Río* ● EXPOSICION DE PINTURA, CELEBRADA EN EL COLEGIO DE ARQUITECTOS, OBRAS DE LA ARTISTA ILEANA FERRER.

### GRABADO DE LA PORTADA

EDIFICIO DE APARTAMENTOS DE PROPIEDAD HORIZONTAL, CONSTRUIDO EN LA AVENIDA DE RANCHO BOYEROS, POR EL ARQUITECTO JORGE LUIS ECHARTE.

ACOGIDO A LA FRANQUICIA POSTAL COMO CORRESPONDENCIA DE SEGUNDA CLASE EN LAS OFICINAS DE CORREOS DE LA HABANA

NOTA DE LA DIRECCION: Los trabajos que aparecen en nuestra publicación calzados con la firma del autor, expresan exclusivamente la opinión personal de cada uno, y ni la Comisión de Divulgación, ni la Dirección de esta Revista, y mucho menos el "Colegio Nacional de Arquitectos", se solidarizan, en modo y manera alguna, con lo que en el orden artístico, literario o científico, pudiera expresar cada uno de los trabajos.



El ilustre Alcalde de Madrid, Excmo. señor Conde de Mayalde, recibiendo en su despacho del Palacio Municipal de la capital hispana, a un numeroso grupo de Delegados con sus esposas, que asistieron al VI Congreso Histórico Municipal Interamericano que allí se celebró el pasado mes de octubre.



Miembros de la Delegación cubana reunidos con el Presidente del Congreso, el Conde de Mayalde, en los salones del Instituto de Cultura Hispánica. De izquierda a derecha se encuentran el Prof. Adriano Carmoña, el señor Carlos Ripoll, el Dr. Francisco Calderón, Director de la Sociedad Colombista, el Secretario de Actas del Congreso, Sr. José Luciano Franco, el Conde de Mayalde, el Arq. Luis Bonich, el Sr. Sebastián Padilla, Director de la Revista del Centro de la Propiedad, y los Arquitectos Julián Capestany y José A. Viego, Delegado este último del Alcalde de Marianao.



Otro grupo de la Delegación cubana que asistió al VI Congreso Histórico Municipal celebrado en Madrid, el pasado mes de octubre; se encuentran el Ing. Rafael García Bango, el Dr. Jacobo de Plazaola, Pdte. de la Delegación, y los Arqts. Bonich, Bens, Viego, Cañas Abril, La Torre y Molins Pí, y los señores Sebastián Padilla y el Dr. Francisco Calderón.



Vista de la Mesa Presidencial del VI Congreso Histórico Municipal Interamericano. Se encuentran en la Presidencia, el Secretario José Luciano Franco, el Ministro de la Gobernación, Don José García Hernández, el Profesor Alberto María Carreño, el Presidente del Congreso, Conde de Mayalde y el Vice-Presidente, Don Fernando Albi. Mrs. Walter B. Fraser, Delegada de los Estados Unidos, leyendo su discurso en la Sesión Inaugural.

## VI CONGRESO HISTORICO MUNICIPAL INTERAMERICANO

MADRID, OCTUBRE 5 AL 12 DE 1957

**D**EL 5 al 12 de octubre de este año celebró sus sesiones el VI Congreso Histórico Municipal Interamericano en Madrid y Barcelona. Convocado por el Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional, con sede en La Habana, con la eficaz cooperación del Instituto de Cultura Hispánica, el Instituto de Estudios de Administración Local y la Sociedad Colombista Panamericana, esta reunión municipalista tuvo una extraordinaria importancia no sólo por el alto valor científico de los numerosos trabajos y ponencias que se presentaron a su estudio y las resoluciones y acuerdos adoptados, sino también por la calidad de las delegaciones asistentes en representación de municipios, universidades, colegios de arquitectos e ingenieros, centros de estudios de urbanismo y de historia de América y España.

Las instituciones citadas tuvieron el acierto de colocar al frente de la Comisión Organizadora al Excmo. señor Conde de Mayalde, Alcalde de Madrid—cuyo Ayuntamiento, en unión del de Barcelona, y del Instituto de Cultura Hispánica, patrocinaron con la proverbial gentileza española el VI Congreso—y como Secretario General al distinguido municipalista doctor

José García Hernández; formando parte de dicha comisión como vocales: D. Mariano Osorio, Marqués de la Valdavia, Presidente de la Diputación Provincial de Madrid; D. José Fariña, Director del Banco de Crédito Local; D. Carlos Ruiz del Castillo, Director del Instituto de Estudios de Administración Local; D. Blas Piñar, Director del Instituto de Cultura Hispánica; D. José Luis Moris Marrodan; Director General de Administración Local; D. Pedro Bidagor, Director General de Urbanismo; D. Ciriaco Pérez Bustamante; Rector Magnífico de la Universidad Internacional "Menéndez y Pelayo"; D. Ramón Bela y Armada, Jefe del Departamento de Congresos del Instituto de Cultura Hispánica; D. Diego Angulo Iñiguez, Catedrático de la Universidad de Madrid; D. Manuel Ballesteros Gaibrois, Catedrático de la Universidad de Madrid; D. Vicente Rodríguez Casado, Director General de Información; D. Fernando Chueca Goitia, Arquitecto Urbanista; D. Mario Hernández y Sánchez Barba, Profesor de Historia de América; D. Fernando Albi Cholsi, Secretario de Administración Local.

La Comisión Organizadora laboró intensamente en los preparativos, obteniendo como premio a su obra un éxito sin precedentes. En la Sesión Inaugural!—5



Vista del Instituto de la Cultura Hispánica de la Universidad de Madrid, donde se celebraron las sesiones del VI Congreso Histórico Municipal Interamericano en el pasado mes de octubre.

de octubre—quedó constituida la Mesa y Comisiones del VI Congreso Histórico Municipal Interamericano en la siguiente forma: Presidente: Excmo. señor Conde de Mayalde, Alcalde de Madrid; Secretario General: doctor José García Hernández; Secretario General Auxiliar y Consejero Técnico: D. José Luciano Franco; Secretario General Adjunto: D. Fernando Albi, Vice presidentes: doctor Carlos Mouchet (Argentina); doctor Alberto María Carreño (México); doctor Alberto Laguna Meave (Bolivia); Mrs. Walter B. Fraser (Estados Unidos); doctor Rodolfo Barón Castro (El Salvador); doctor Henrique J. Brandt (Venezuela); Fray Cipriano de Utrera (República Dominicana); doctor Andrés Vega Bolaños (Nicaragua); doctor Moisés Martínez (Panamá); doctor José Gabriel Navarro (Ecuador); doctor Francisco M. Zeno (Puerto Rico); doctor Jesús María Ordóñez (Guatemala); doctor Juan Mujica (Chile); doctor Jacobo de Plazaola (Cuba); señora América de la Rosa (Colombia); doctor Fernando Espá y Cuenca (Perú); doctor Achille Aristide (Haiti); doctor Joao Peregrino Da Rocha Fagundes (Brasil); Arquitecto José M. Bens Arrarte (Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional); D. José Ma. de Porcioles, Alcalde de Barcelona, (España).

Primera Comisión: *Las Municipalidades hispano-portuguesas; su desarrollo hasta el siglo XVIII*. Presidente: señor Djalma Maranhao, Prefeito de Natal, Brasil; Secretario: doctor José Antonio Calderón Quijano; Asesor Técnico: Profesor Emilio López Oto; Relator: doctor Rodolfo Barón Castro.

Segunda Comisión: *Las Ciudades Precolombinas. La organización y los indígenas*. Presidente: doctor Alberto Laguna Meave, Delegado de la Alcaldía de La Paz, Presidente de la Sociedad Arqueológica de Bolivia, Vicepresidente: señora Amira de la Rosa, delegada de Barranquilla, Colombia; Secretario: Prof. Mario Hernández S. Barba; Asesor Técnico: doctor José Tudela de la Orden.

Tercera Comisión: *Los Municipios hispano-portugueses en la Edad Moderna*. Presidente: doctor Adriano

G. Carmona Romay, Profesor de la Universidad de La Habana; Vicepresidente: D. René Luiciani Jaen, Concejal del Ayuntamiento de Panamá; Secretario: Profesor Ciriaco Pérez Bustamante; Asesor Técnico: Profesor José Martínez Cardós.

Cuarta Comisión: *Arte y Arquitectura en las ciudades durante la Edad Moderna*. Presidente: Arquitecto Mario J. Buschiazzo, Director del Instituto de Arte Americano de la Universidad de Buenos Aires; Secretario: Profesor Diego Angulo Iñiguez; Relator: Arquitecto José M. Bens Arrarte.

Quinta Comisión: *Proyecciones históricas en el Municipio Moderno. Evolución de la Ciudad*. Presidente: doctor Henrique J. Brandt, delegado del Consejo Municipal de Caracas; Vicepresidente: Profesor Edwin Walter Palm, de la República Dominicana; Secretario: Arquitecto Fernando Chueca Goitia; Asesor Técnico: D. Fernando Albi; Relator: Arquitecto Eduardo Cañas Abril.

Sexta Comisión: *Relaciones Intermunicipales*. Presidente: D. Sergio Godoy e Vasconcellos, Presidente del Ayuntamiento de Recife, Brasil; Vicepresidente: D. Fernando Espá y Cuenca, Representante del Alcalde de Lima, Perú; Secretario: D. Carlos Ruiz del Castillo; Relator: Profesor Carlos Mouchet.

Las Comisiones así constituidas examinaron y dictaminaron un centenar de ponencias y trabajos presentados a su consideración que, al ser aprobados fueron sometidos a la consideración del pleno del Congreso. Entre las ponencias que produjeron los más destacados acuerdos y resoluciones del Congreso figuran las presentadas por los siguientes delegados: Arquitecto Eduardo Cañas Abril, doctor Adriano G. Carmona Romay, doctor José Agustín Martínez, doctor Andrés Angulo Pérez, doctor Arnaldo Schwerert y Arquitecto José M. Bens Arrarte, de Cuba; Arquitecto Mario J. Buschiazzo, doctor Carlos Mouchet y doctor Rolando Dorcas, de Argentina; Profesor Alberto M. Carreño, doctor Alfredo Ibarra, Arquitecto Mauricio Gómez Mayorga, D. Consuelo Aguilar de Carreño, y



Vista del Palacio del Instituto de Estudios de Administración Local en la ciudad de Madrid.

señorita Rosaura Hernández Rodríguez, de México; D. Ernesto Cruz, doctor Hermógenes Viana y doctor Diclesio Dantas Duarte, de Brasil; doctor Achille Austide, de Haití; doctor René E. Luciani y doctor Juan Moisés Martínez, de Panamá; Mrs. Walter B. Fraser, de Estados Unidos; doctor José Gabriel Navarro y D. Guillermo Bustamante, de Ecuador. D. Virgilio Guerinoni, de Perú; doctor José M. Arboleda y doctor Arcesio Aragón, de Colombia; doctor José S. Alegría, de Puerto Rico; doctor Carlos Cabello de Chile; Dirección de Urbanismo y Arquitectura de El Salvador; Doña Julia Ulloa; Doña Concepción Sánchez del Corral. D. Leandro Tormo, D. Manuel Ardao, D. Leoncio Cabrero, doctor José Alcázar Olalla, D. José María Sanz Briones, y D. Angel L. Polaino y D. José Tudela de la Orden, de España. Entre las resoluciones y acuerdos del VI Congreso merecen destacarse las siguientes:

*Instituto Iberoamericano de Urbanismo.*—Por iniciativa de los arquitectos José M. Bens Arrarte y Eduardo Cañas Abril, de Cuba y Arquitecto Mario J. Buschiazzi y Profesor Carlos Mouchet, de Argentina—“Se encargó al Instituto de Estudios de Administración Local para que, con la cooperación del Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional y el de Cultura Hispánica, prepare y organice la estructura y programas de estudios del Instituto Iberoamericano de Urbanismo con sede en Madrid”.

*Formación de un corpus de planos de las ciudades históricas españolas, portuguesas e iberoamericanas.*—ponencia del Profesor Edwin Walter Palm—“que

ha de reunir: 1) los planos históricos y 2) aquellos planos que muestren el desarrollo de las ciudades hasta la época presente”.

*Conservación de la Casa más antigua de Cuba.*—Moción de los Arquitectos Diego Angulo Iñiguez, de España, y Eduardo Cañas Abril, de Cuba—“Recomendar al Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional gestione de las autoridades locales de Santiago de Cuba, de las instituciones culturales y del Gobierno de la República de Cuba, la conservación de la antigua Casa que existe al costado del Palacio Municipal de Santiago de Cuba, frente a la Plaza, que posee, entre otras, la característica de un maravilloso artesanado mudéjar con que se cubría su salón principal, formando con la Catedral y el Palacio Municipal un conjunto espléndido y un ejemplo único de arquitectura antiquísima”.

*Respeto y conservación de edificios, monumentos, plazas, etc., de valor histórico-artístico.*—ponencia del Arq. Eduardo Cañas Abril—recomendando la “Creación de un Organismo Internacional para velar por la conservación, mantenimiento y restauración de sectores de las ciudades, tales como edificios, monumentos, plazas, parques, jardines, que sean considerados como valor histórico, arqueológico, artístico, etc. Este organismo deberá estar integrado, o en él deberán tener representación, Instituciones Históricas, de Profesionales, especialmente de arquitectos, urbanistas, de doctorados en Ciencias Políticas y Sociales, de pintores, escultores, sociólogos, etc. así como por autoridades municipales, preferiblemente de carácter técnico, artís-



El Conde de Mayalde, Alcalde de Madrid, que por sus altas dotes de intelectual y estadista de la España de ahora, fue elegido Presidente del VI Congreso Histórico Municipal Interamericano que se celebró en la Capital de España. A él se debe en una gran parte el éxito que coronó los trabajos de la Comisión Organizadora, y también la brillantez y realce que tuvo el Congreso, cuyos Delegados de los países de América se llevaron la magnífica impresión de la gentileza y cortesía española.

#### HABLA EL PRESIDENTE DE LA COMISION ORGANIZADORA A LA PRENSA ANTES DE LA CELEBRACION DEL CONGRESO

—¿Como Presidente satisfecho de la preparación de este magno Congreso?

—*Realmente estoy satisfecho de la preparación que ha tenido este VI Congreso Histórico Municipal Inter-*

*americano, en primer lugar por las numerosas y relevantes personalidades de tantos países de América que han acudido al mismo.*

*Esta Comisión Organizadora ha puesto el mayor empeño en estimular la mejor consecuencia de este magno Congreso entre España y América. Es tal el número de adhesiones recibidas y las promesas de asistencia que ellas por sí mismas hablan bastante de la calidad de los trabajos de este magno certamen.*

—Frutos más importantes que a su juicio se seguirán del mismo.

—*Estos Congresos históricos han de producir como primera e inmediata consecuencia la compenetración entre los países de América y España, ya que todo lo que contribuye a rememorar los comunes orígenes asegura firmemente los lazos indisolubles de afecto y cultura existente entre la gran familia hispánica.*

*De otra parte, este Congreso tiene como manifestación más decisiva la de integrar dentro del concepto interamericano a España, que representa siempre un factor digno de ser tenido en cuenta en cualquier manifestación cultural, pero mucho más en aquellos que se refieren a temas municipales.*

*Por último, nos permite continuar las relaciones personales y directas, que ya a lo largo de estos últimos años se han venido manteniendo y que constituye para nosotros una de las más acentuadas notas que contribuye a realzar la cordialidad existente entre viejos y conocidos amigos.*

—¿Algo más, señor Alcalde?

—*Nada más, sino que deseamos que España siga siendo sede de muchas reuniones similares a lo que significa unión y cultura, a lo que de antemano nosotros colaboraremos con nuestro calor en la acogida y esfuerzo en el trabajo.*

Agradecemos al Excmo. Señor Alcalde de Madrid, Conde de Mayalde, estas declaraciones.

tico o histórico. El Ejecutivo de este organismo, o su Secretaría General, tendrá por sede la ciudad de Madrid, debiendo tener delegaciones en cada una de las ciudades miembros de la Organización”.

Aprobar, con felicitaciones, el informe documental y gráfico, presentado por los señores Fernando Pedrosa y Gerardo Barbosa Monteiro, sobre la construcción de la ciudad de “Brasilla” que será la moderna capital del Brasil.

*Restauración y conservación de los históricos Cabildos de Córdoba y Jujuy*—ponencia del arquitecto Mario J. Buschiazzo—resuelve “Recomendar al Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional sugiera a las autoridades municipales de Córdoba y Jujuy, en la República Argentina, que se restauren los respectivos Cabildos de las capitales de dichas provincias, por cuanto ambos son dignos exponentes de la arquitectura del período hispánico y en ellos han

acontecido hechos de importancia histórica relacionados con el movimiento emancipador”.

*Naturaleza del Régimen establecido por España y Portugal.*—Ponencias de los doctores Adriano G. Carmona, José Alcázar Olalla, Arcesio Aragón, Adolfo L. Garreton, Elsa Mercado Souza, Carlos Mouchet, Nelson Omega, Arnaldo Sechweret, Hermógenes Viana y Ciriaco Pérez Bustamante. Se declaró:

“1.—El régimen que España y Portugal establecieron en América fué de naturaleza política administrativa y económica y de base vecinal dentro de su delimitada jurisdicción territorial, o sea, el correspondiente a una organización social superior a la gentilicia.

2.—La Institución de los cabildos tenía generalmente un origen estatal en primer término y la renovación era por elección de los mismos cabildantes, y de no existir capitulaciones al respecto o tratándose de po-

## EL SECRETARIO AUXILIAR DEL CONGRESO JOSE LUCIANO FRANCO

*JOSE L. FRANCO, Secretario General del Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional, que se ha consagrado por más de treinta años en la tarea gigantesca de propogar la teoría de la Intermunicipalidad, creada por Lugo-Viña, es el máximo organizador en América y Europa de congresos y conferencias sobre urbanismo, ciencia e historia municipal en todos sus aspectos. En el VI Congreso Histórico Municipal Interamericano, celebrado en Madrid, España, del 5 al 12 de octubre de este año del que fué Secretario General Adjunto y Consejero Técnico, se le rindió, por iniciativa de los Dres. Fernando Albi, de Valencia; Adriano G. Carmona, de Cuba; y Carlos Mouchet, de Argentina, apoyado por delegados del Brasil, México y España, señores Dioclecio Dantas Duarte, Alberto Ma. Carreño y José García Hernández un sentido homenaje de reconocimiento a su extraordinaria labor. Miembro correspondiente del Comité Internacional por los Monumentos, Lugares Históricos, Artísticos y Arqueológicos, de la Unesco; de la Sociedad de Geografía e Historia de Honduras; de la Sociedad Arqueológica de Bolivia; de los Congresos Mexicanos de Historia; del Instituto Histórico de la Independencia Americana, de Argentina; de la Academia de Artes y Ciencias de Cádiz; vocal de la Junta Nacional de Arqueología y Etnología de Cuba; de la Junta de Patronos de la Biblioteca Nacional; Vicepresidente de la Sociedad Cubana de Estudios Históricos e Internacionales; miembro de la Academia de Ciencias Sociales y Políticas de Filadelfia; del Comité Nacional Cubano de Museos; Secretario General del Grupo Boliviano de Cuba; Asesor Técnico de la Sociedad Colombista Panamericana, del Instituto Cubano del Turismo, etc., José Luciano*



Don José Luciano Franco, nuestro Municipalista, Escritor y Urbanista, que colaboró con las Autoridades españolas y con los Directores de la Sociedad Colombista Panamericana y con el Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional a la organización del VI Congreso Histórico Municipal Interamericano que se celebró en Madrid del 5 al 12 de octubre.

*Franco se ha consagrado en la organización y dirección de Congresos y reuniones intermunicipales, conferencias y mesas redondas internacionales sobre urbanismo, vivienda, ciencias municipales y antropológicas de Cuba Guatemala, Honduras, Argentina, República Dominicana, Estados Unidos, Puerto Rico, España.*

*Ha publicado libros y dictado conferencias de su especialidad en diversas capitales europeas y americanas. Y, desde hace seis años, edita los interesantes "Cuadernos" en los que recoge todo el movimiento moderno relativo a las ciudades y sus problemas.*

blaciones fundadas por particulares, subsidiariamente se empleó la elección vecinal. Fué política económica de la Corona posteriormente, incluir entre los oficios vendibles y enajenables, en algunos lugares, entre otros, los de regidores.

3.—Las funciones municipales fueron centralizadas aunque de hecho disfrutaron en muchos casos de cierta autonomía.

4.—El cabildo fué un elemento importante en la colonización y en muchos casos la base en que se preparó el anhelo de emancipación política de los pueblos iberoamericanos, constituyendo en diversos países y en el transcurso del tiempo, uno de los ejes de la independencia.

5.—El régimen municipal iberoamericano en la Edad Moderna, fué todo lo idóneo que permitieron las circunstancias para solventar las necesidades comunales.

6.—Los municipios iberoamericanos constituyeron

un factor valioso y primordial de integración cultural".

Así mismo se adoptaron esats recomendaciones:

"PRIMERA:—Como instrumento indispensable de trabajo se recomienda la publicación de un Corpus de las capitulaciones de los descubridores, conquistadores y pobladores, que habrá de reunir todas las garantías científicas en orden a la transcripción paleográfica y a las referencias y variantes con las ediciones de los documentos ya publicados, utilizándose para esta los originales o las copias más autorizados si aquéllos han desaparecido.

SEGUNDA:—Para recordar y llevar a los pueblos la emoción de su pasado histórico se recomienda para que lo haga llegar a los organismos a quienes afecte, que en las Casas Consistoriales o en las plazas de mayor tradición se coloque una lápida en la que se consignará la fecha de la fundación o del documento más antiguo

en que aparezca mencionado el nombre de la localidad.

**TERCERA:**—Igualmente se recomienda, para su elevación a los organismos competentes, la publicación de las actas capitulares y de cuantos documentos ilustren la historia de las municipalidades con los índices toponímicos, analíticos y onomásticos que puedan facilitar la labor del investigador.

*Catálogos o inventarios de Documentación Histórica.*—El estudio de las ponencias del Arq. José M. Bens Arrarte, Da. Consuelo Aguilar de Carreño, Mrs. Walter B. Fraser, D. Andrés Angulo Pérez, Don Pedro Lumbreras Valiente, D. Rosendo Argüello y D. Ernesto Cruz, que fueron aprobadas con felicitaciones para sus autores y acordada su publicación y divulgación, dió motivo al siguiente acuerdo:

“Recomendar que se estimule a los municipios para que publiquen los catálogos o inventarios de su documentación histórica, entendiéndose por tal los que tengan más de cien años”.

*Preparación de una historia del Municipio en los países Iberoamericanos.*—Ponencia del Dr. Carlos Mouchet. “Que el Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional, considere la posibilidad de organizar bajo su dirección la preparación de una obra colectiva sobre la historia del municipio y de las ideas municipales en la península ibérica y en los diversos países americanos, a cargo de especialistas en la materia de cada uno de los países mencionados”.

*Bibliografía General de Historia Municipal de España, Portugal y las Naciones Americanas.*—Ponencia de D. Filemón Scribas—“Encargar al Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional para encargar a un grupo de especialistas la confección de este trabajo, autorizándole para hacer ante Ayuntamientos, Gobiernos, Organismos Internacionales e Instituciones Públicas o Privadas, las gestiones pertinentes para tal fin”.

*Recopilación de Material Folklórico.*—Ponencias de las Srtas. Rosaura Hernández Rodríguez y Julia Ulloa y D. Alfredo Ibarra—Recomendando se interese “a los organismos culturales del orden internacional como UNESCO y, en el orden nacional, Ministerios de Educación o funcionalmente vinculados a este aspecto; Universidades, Museos, Fundaciones culturales, Direcciones de Turismo, y, a los efectos de su mejor impulsión, a los *Municipios*, para efectuar la recopilación en cada país por vía gráfica y cinematográfica de sus danzas, juegos y deportes folklóricos, la distribución de este material documental entre las Universidades y Museos de América y los centros especializados de Europa y otros puntos de interés; y la presentación por cada país, o grupo de países, para las grandes celebraciones americanas, de un conjunto de danzas, juegos y deportes folklóricos debidamente seleccionado y ajustado por una nueva investigación”.

*Restauración de Ciudades Prehistóricas.*—Resolución propuesta por la Comisión Tercera—“Que el 21 de septiembre pasado, conmemorando el Equinocio de la Primera o Año Nuevo Agrícola Aymara, se han iniciado los trabajos de restauración del Palacio de Kallasasaya de la Metrópoli Prehistórica Americana de Tihuanacu y se proseguirán con los de Pillkokaína de la Isla del Sol del Lago Titicaca, de la República de Bolivia. Que de acuerdo a resoluciones concretas de los anteriores realizados en San Juan, Puerto Rico, y

Buenos Aires, se han recomendado las restauraciones de ciudades prehistóricas y de modo particular las de Tihuanacu y siendo de justicia aplaudir tan esforzados trabajos, *Resuelve:* Enviar una expresiva felicitación al Ministerio de Educación de Bolivia, a su Comité Consultivo de Arqueología, Prehistoria y Folklore y a “Amazonia Foundation” para que prosigan con estos trabajos tan felizmente ya iniciados; y dirigirse a las instituciones científicas similares del mundo, y particularmente a las de España, para que en la medida de sus fuerzas cooperen técnica y económicamente a tan meritorias labores”.

*Homenaje a José L. Franco.*—Moción firmada por los doctores Fernando Albi, Adriano G. Carmona y Carlos Mouchet, a la que hubo de adherirse el doctor José García Hernández—“El VI Congreso Histórico Municipal Interamericano, Resuelve: Expresar al Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional y a su eficaz y consagrado Secretario General D. José Luciano Franco, su público testimonio de reconocimiento por la importante labor realizada mediante su actividad permanente, la organización de Congresos Históricos Municipales Interamericanos y la edición de publicaciones, para promover el desarrollo de la intermunicipalidad y la intensificación de los estudios sobre el pasado y presente de los Municipios, logrando a esos fines la adhesión de destacadas personalidades dedicadas al estudio y exposición de la historia, la ciencia y el derecho municipal en España y América”.

Las sesiones solemnes de inauguración y clausura del Congreso revistieron singular importancia. La primera, presidida por el Excmo. Sr. D. Camilo Alonso Vega, se efectuó en el Salón de Actos del Instituto de Cultura Hispánica, en Madrid; la segunda, presidida por el Jefe del Estado Español, generalísimo Francisco Franco y Bahamonde, tuvo lugar en el Salón de Ciento de la Casa de la Ciudad, en Barcelona. Así mismo, la Sesión Especial en honor de Ruy de Lugo-Viña, fué un acto de extraordinaria importancia. El Prof. D. Alberto María Carreño, en un brillante discurso en honor del ilustre cubano autor de la teoría de la Intermunicipalidad que le sirvió, además de hacer el elogio del desaparecido municipalista, para dedicar un emocionante recuerdo al Dr. Julián Martínez Castillo, fundador de la Sociedad Colombista Panamericana, y al Arq. Don Ricardo González Cortés, vicepresidente del Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional.

Múltiples agasajos y festejos se ofrecieron a los Congresistas tanto en Madrid como en Barcelona debidos a la generosidad y gentileza de los señores Conde de Mayalde, Presidente del Congreso; Marqués de la Valdavia, Presidente de la Diputación Provincial de Madrid; el Director del Instituto de Cultura Hispánica y el del Instituto de Estudios de Administración Local; Don José María de Porcioles, Alcalde de la Ciudad Condal y Marqués de Castell-Florite, Presidente de la Diputación Provincial de Barcelona. Además el conde de Mayalde obsequió a cada uno de los delegados y sus esposas con una joya con el escudo de la Villa y Corte; el José Fariña, Director del Banco de Crédito Local, regaló una cartera a todos y cada uno de los visitantes con las iniciales en oro. La memoria impresa del Sexto Congreso será distribuída por D. Carlos Ruiz del Castillo, que dirige la edición de tan importante documento.



## VI CONGRESO HISTORICO MUNICIPAL INTERAMERICANO

*DISCURSO DEL EXCMO.: SR. MINISTRO DE LA GOBERNACION: DON JOSE GARCIA HERNADEZ, SECRETARIO GENERAL DEL VI CONGRESO HISTORICO MUNICIPAL INTERAMERICANO, TIENE LA PALABRA.*

Excmo. Sr. Ministro de Estado,  
Excmos. Sres. Embajadores,  
Excmos. e Ilmos. Señores,  
Señores Congresistas:

Al iniciar sus tareas en España el VI Congreso Histórico Municipal Interamericano, séame permitido dirigir un emocionado saludo a las distinguidas personalidades y representaciones aquí presentes y a aquellas quienes no pudiendo, por circunstancias diversas, acudir, enviaron su adhesión o sus trabajos.

España, y Madrid, su capital, la representa, abre de nuevo sus brazos para acogerlos con sincera efusión, pues siendo al fin y a la postre hijos todos de ella, ha de prodigar sus regocijos y atenciones hacia quienes más lejos están, a quienes teniendo ya familia propia forman parte de la familia común. Pueblos de vuestra América, tan recordados y queridos por parecer españoles, pueblos de nuestra España que nos siguen pareciendo americanos. Fusión de sentimientos que sirven de soporte espiritual a la raza y abren cauce al amplio y anchuroso campo de lo hispánico.

Es ésta la segunda vez, en el transcurso de estos últimos años, que Madrid sirve de marco a un Congreso de temas municipalistas. Anteriormente, en mayo de 1956, nos honramos en tener brillantes representaciones americanas con ocasión del primer Congreso Iberoamericano de Municipios, de tan grata memoria para todos, pero más aún para nosotros porque nos deparó la oportunidad de confirmar comunes propósitos, consolidar relaciones y confrontar problemas.

Pero en esta hora de reuniones internacionales frecuentes, aquel suceso, como éste ahora, carecían de toda trascendencia ulterior y hubiera sido un eslabón más en la cadena de las Asambleas si no estuvieran subrayados por dos importantes circunstancias: la de ser el primer Congreso Interamericano que en materia municipal se celebra en España y la de encontrarse latente una subyugante fuerza emocional a la que todos contribuimos eficazmente a servir: la conciencia de un pasado histórico común, del que sería empeño loco renunciar, porque está formado con las vidas, totalmente fundidas, de nuestros antecesores con los aborígenes, creadores de la gran comunidad americana.

### *Antecedentes del Congreso*

Accediendo de muy buen grado a las sugerencias en su momento formuladas por el Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional, recibimos el honor de que Madrid fuera señalado como sitio y lugar para la celebración de esta Asamblea, continuando la trayectoria de las celebradas, a partir de 1942, en La Habana, Nueva Orleans, Puerto Rico y Ciudad Trujillo.

Corresponde al continente americano el mérito de haber lanzado la idea, de haber colocado la semilla de la intermunicipalidad, es decir, de las relaciones e intercambios internacionales entre los Municipios que, según la idea originaria expresada en Ciudad México, en 1921, por el ilustre y malogrado cubano Ruy de Lugo-Viña no debía invadir, para su mayor desarrollo,

el ancho campo experimental de la universalización más absoluta.

Trabajosamente fué penetrando el propósito a través de reuniones internacionales, tales como las Conferencias Interamericanas, las Asambleas de la Sociedad de las Naciones, los Congresos Internacionales de Ciudades, aparte de los de carácter nacional, en los que la idea de la cooperación intermunicipal iba germinando, si bien, circunstancias derivadas de la última conflagración mundial limitaran su originario ámbito al hemisferio americano.

La convocatoria del primer Congreso Panamericano de Municipios dió oportunidad a Lugo-Viña, con el fin de estimular la concurrencia de los países interesados, a emprender aquel "Vuelo de Buena Voluntad pro Faro de Colón", organizado por el doctor Julián Martínez Castells, en nombre de la Sociedad Colombista Panamericana, que tuvo el inesperado y trágico final del accidente del avión "Santa María", en el que Lugo-Viña viajaba, pereciendo en Cali (Colombia), el 29 de noviembre de 1937.

Sin embargo, la semilla había arraigado y, tras los inevitables aplazamientos, el 14 de noviembre de 1938, en el Salón de Sesiones de la Cámara de Representantes de La Habana, se iniciaba el Primer Congreso Interamericano de Municipios, seguido por los de Santiago de Chile, Nueva Orleans, Montevideo, San Juan de Puerto Rico y Panamá, a cuyas tres últimas ciudades fuimos, con tal motivo, representantes de España.

¿Cuáles son los antecedentes más inmediatos de estos Congresos Históricos? En el IV Congreso Internacional de Ciudades, convocado y celebrado en Sevilla y Barcelona en marzo de 1929, la delegación cubana, integrada por Cisneros, Lugo-Viña y José L. Franco, desempeñó un brillante cometido en el desarrollo de los esfuerzos hacia la intermunicipalidad. Influidó por ellos se celebró el Congreso Histórico Municipal de Palma de Mallorca, en 8 de septiembre de 1929, en el que se adoptaron importantes resoluciones y presentaron estimables trabajos, si bien esta asamblea no tuvo, en sí, la fuerza necesaria para consolidar permanentemente una trayectoria continuada sobre los estudios históricos.

La celebración de estos Congresos, ya lo sabéis, responde a una iniciativa aprobada en la II Reunión Internacional del Caribe, en 1940, en la cual se recomendó a los Gobiernos de los países de dicha región americana efectuar, con ocasión del IX Cincuentenario del descubrimiento de América una asamblea de este carácter.

De acuerdo con tal iniciativa se realizó en La Habana—octubre de 1942— y con ocasión de dicho cincuentenario, el I Congreso de Historia Municipal Interamericana, a cuya reunión invitaron, en nombre de la Sociedad Colombista Panamericana, don Julián Martínez Castells, y de la Comisión organizadora su Secretario General, don José Luciano Franco, que está con nosotros.

Resultado de dicha asamblea, fué entre otros extremos destacados, la creación en dicha ciudad de un Organismo permanente con el nombre de Instituto Interamericano de Historia Municipal e Institucional que, a su vez, ha celebrado reuniones en La Habana, Guatemala y Antigua, y Cárdenas.

Los trabajos, tanto del Instituto como de los Con-

gresos celebrados, revisten una excepcional importancia para el estudio y conocimiento de las instituciones jurídicas y sociales existentes en América, anteriores y posteriores al Descubrimiento. Los acuerdos y recomendaciones de los citados Congresos han venido contribuyendo eficazmente al desarrollo de una labor de carácter histórico que cada día alcanzó un mayor rango y valor, ya que por su conducto se va abriendo paso la realidad de un pasado cuyas reliquias son para todos venerable testimonio de una gloriosa tradición.

La conservación de monumentos, barrios antiguos, recopilación de disposiciones, resúmenes históricos y creación de Museos, publicación de fondos históricos de los archivos municipales, relaciones primitivas, culturas indígenas, historia de ciudades, legislativas comparada, restitución de nombres antiguos a lugares históricos y vías de los conjuntos urbanos, monumentos a los fundadores, planos de las ciudades primitivas, mantenimiento de toponimias americanas, conservación de escudos de armas de las ciudades, catalogación de tesoros artísticos municipales, arquitectura y urbanismo coloniales, creación de Institutos y, en suma, tantas materias que siempre han sido consideradas con acierto en vuestras deliberaciones y trabajos.

Mas permitidme que a mi sensibilidad de español destaque, con emocionada gratitud, aquel acuerdo adoptado en el Congreso de Buenos Aires y que dice así: Rendir un homenaje a todos los pueblos europeos, especialmente a España, Madre de Naciones, Fundadora de pueblos, que trajo a América, no sólo el Descubrimiento, sino su sangre y su cultura".

#### *Evolución del Municipio español y americano*

Los estudios sobre la historia de los Municipios americanos, tema constante de estos Congresos, vienen contribuyendo poderosamente al conocimiento de lo que fué la vida de las ciudades y características de su régimen jurídico.

Se trata de una paciente labor en la que junto al jurista, para la interpretación de las fuentes legales, hay que colocar al investigador o historiador para que nos dé una visión conjunta y completa de ese período. Si la Capitulación de Santa Fe, firmada en abril de 1492 entre los Reyes Católicos y Cristóbal Colón, constituye un documento básico para conocer el origen y los propósitos del Descubrimiento, la Recopilación de las Leyes de Indias de 1680 es esencial para conocer lo que habría de ser la trayectoria de la fundación de pueblos y ciudades, y el régimen de sus Cabildos. Antes de ella, las instrucciones y normas emanadas del Rey y del Consejo de Indias (recuérdese la importante ordenanza de Felipe II en 1573) proveyeron a aquel cometido.

Pero es que además existen otras muy variadas normas, como las dictadas por Gobernadores, Virreyes y otras autoridades que constituyen también derecho en aquel entonces vigente, de indudable trascendencia para enjuiciar este período histórico. Piénsese, por ejemplo, en las instrucciones dadas para Cuzco, en 1572, por el Virrey Toledo, o las del Oidor doctor Alonso de Cáceres, para los municipios cubanos, con la larga vigencia de más de dos siglos, o las ordenanzas de Martín Alfonso de Sousa, de 1534, para el Brasil, o las acordadas por los Cabildos para sus propios pobladores, o la aplicación supletoria del derecho de Castilla, que habría de requerir la conformidad del Consejo de Indias. Todo ello sin olvidar aquellas obras que como la del Gobierno del Perú, del Oidor de la Real Audiencia de Charcas, Juan de Matienzo, o la

"Política Indiana", de Juan de Solórzano Pereira, ambas conteniendo tan ricas sugerencias sobre la vida comunal de aquellos tiempos y sin omitir la labor de los Cronistas y sus crónicas, las de Herrera y Cieza de León, de Luis Montoya y Cabeza de Vaca, de Gómara y Gutiérrez de Santa Clara, de Castillo y Castellanos, de Montesinos y Garcilaso, y se comprenderán las amplias perspectivas de esta labor histórica en la que cada vez se van descubriendo horizontes más amplios y sugestivos.

Se ha dicho, con alguna razón, que cuando el Municipio español pasa y se trasplanta a América, en el siglo XVI, se encuentra en su país de origen en la curva de su decadencia. Las instituciones romanas, con más de siete siglos de vigencia en España, sufren la tremenda acometida de la invasión bárbara, aunque continúan sus supervivencias influídas por la presencia de los árabes. La inestabilidad pública obliga a reyes y nobles a promulgar toda una serie de garantías y privilegios en favor de las ciudades que aparecen bajo la denominación de "fueros", "cartas pueblas" y "behetrias".

En la apretada síntesis evolutiva señalemos dos fechas: en 1020 aparece el primer fuero municipal, el de León, bajo el reinado de Alfonso V, rápidamente extendido a otras poblaciones; en 1160, se convocan por Alfonso VIII las Cortes de Burgos que, según Estrada, se adelantan en cerca de cien años al Parlamento inglés llamado de Liecester, en donde se sientan los fundamentos del Parlamento de Castilla y en las que participan por primera vez los representantes de los municipios castellanos.

Características de este período son, entre otras: un régimen de diversidad legislativa, aún dentro de unos comunes principios, que no se evita hasta el siglo XIX, pese al intento de codificación de algunas normas en las "Ordenanzas Reales de Montalvo" de 1484; un régimen popular—hoy emplearíamos la palabra "democrático", de tan varias matizaciones—modulado por el otorgamiento de derechos y privilegios tan amplios que motivan la queja de la nobleza en las Cortes de Almagro de 1272, al ver disminuir su jurisdicción y sus rentas.

Sin embargo, la progresiva limitación de las facultades de los municipios, la donación y venta de los cargos concejiles, inician y son causa, entre otras, del movimiento de protesta. El 24 de abril de 1921 Villalar simboliza la viril reacción con el creciente poder real que cercena las libertades.

En tal coyuntura histórica, los conquistadores, hombres del pueblo, gentes humildes y, en casos, iletrada, son los que trasplantan a América la institución comunal. Y había de hacerlo con su propia interpretación, esto es, como una institución fuerte y popular, único poder político, porque ellos habían sido quienes conocieron el robustecimiento de los poderes de las ciudades y villas, adquiriendo una clara conciencia de libertad y autonomía que sería muy difícil olvidar o perder. Y ese sentimiento fué llevado a América por el descubridor o colonizador con tal arraigo, que las esporádicas limitaciones al principio de libertad popular no alteran el vigoroso trasplante de la institución.

La inmensa distancia entre los Reyes y sus nuevos dominios fué también circunstancia propicia para que ese sentimiento popular del Cabildo americano arraigase con pujanza, puesto que el único gobierno en América, durante gran parte del siglo XVI, es el mu-

nicipal, en el cual los Cabildos ejercen funciones diversas y en ellos se concentran casi todos los poderes del Estado en una época en la que aún no se había formulado la conocida tesis de su división. La intervención de Gobernadores y Adelantados, pese a su condición de jefes políticos, no destruye este criterio, pues estas autoridades no ejercerán durante mucho tiempo sus funciones en una reunión, sino que irá circunscrita a una ciudad. Se carecía, además, del aglutinante de las propias nacionalidades hoy existentes, y debido a ello, el poder político del municipio no estaba constreñido a funciones de carácter administrativo, sino que alcanzaba a otras, tales como las de índole judicial y militar.

El poder de los Cabildos sirvió de freno y contrapeso a las atribuciones de Virreyes y Gobernadores. Y de la importancia que adquirieron, júzguese cuando la propia Monarquía encontró, al lado del respetuoso acatamiento a sus disposiciones, franco incumplimiento a sus mandatos, sin duda porque estos no reunían aquellas condiciones que la Ordenanza del Consejo de Indias de 1636 prevenía por la aplicación de las normas de Castilla, esto es, su acomodación "en cuanto hubiere lugar y permitiesen la diversidad de tierras y naciones".

Los movimientos de independencia americanos tuvieron su germen en los propios Cabildos y llegada a la hora de la emancipación, la incipiente nacionalidad tomó en ellos—constituídos a veces en Cabildos abiertos su forma y sustancia. Acaso la excesiva acumulación de funciones fué causa del descrédito en que muchos cayeron, cuando no por la interferencia que aquellos significaban para las nacientes instituciones políticas de los Estados. El movimiento de decadencia llegó hasta su supresión en algún caso y por breve período.

#### *Síntesis críticas y palabras finales*

Colocarnos con la mentalidad de nuestro siglo para enjuiciar las instituciones locales de aquel período, puede conducir a errores importantes. De aquí los desaciertos de algunos, historiadores y políticos, quienes influidos por la leyenda antiespañola, precedieron con precipitación evidente en la emisión de juicios ulteriormente rectificadas. Recordemos, por ejemplo, en la evolución del pensamiento de Sarmiento, su opinión desfavorable para el municipio indiano, expresada en 1853 en sus "Comentarios de la constitución de la Confederación Argentina, que fueron torpados, treinta años más tarde, en criterios admirativos hacia la institución en su obra "Conflictos y armonías de las razas de América". Y es que, como afirma el doctor Guillermo de Zendegui, cuando se miden las realizaciones humanas con el rasero de una época determinada, cuando enmarcamos el esfuerzo dentro del límite de las posibilidades históricas, cuando, en fin, atemperamos el juicio a la realidad americana de los siglos XVI, XVII y XVIII se nos antoja que no fueron los errores y desaciertos de los españoles en esta ingente tarea de sembrar y poblar ciudades en el Nuevo Mundo".

Si desprendemos nuestra manera de pensar en el momento de pensar en el momento presente y nos colocamos en la mentalidad y ambiente de las postrimerías de los siglos XV y principios del XVI llegaremos a la conclusión de que, en aquel momento, España era la única nación que había conseguido llegar al mayor progreso de su tiempo y entonces claramente comprendemos, dentro ya de la proyección histórica que nos brinda nuestra época, que en la aventura del Descubrimiento

existió también la ventura de la nación descubridora. Ningún pueblo se hallaba tan dotado como Castilla, dice Sánchez Albornoz, para acometer la gesta americana. Al comenzar la Edad Moderna, cualquier pueblo europeo hubiera tenido que improvisar una política de expansión y colonización si hubiera descubierto América; cualquiera menos el pueblo castellano, rico, de experiencias en empresas conquistadoras y colonizadoras.

Permitid, por tanto, que mis palabras que no aspiran a ilustrar, sino a evocar, estén imbuídas por el recuerdo más entrañable hacia el Cabildo americano o que surgiera un día en los albores virginales del Nuevo Mundo, en las amadas tierras de la Isabela, que pasará, más tarde en tierra firme, a la Rica Villa de la Vera Cruz y que desde la Florida, en fecunda siembra de toponimias y recuerdos de nuestro nomenclator urbano, atravesando las "capitanías" portuguesas del Brasil, llegará hasta la Patagonia.

Q aquí se detiene mi voz, contagiada por aficiones y estimulada por recuerdos de memorables jornadas municipalistas vividas en América, para dar paso a quienes con mayor autoridad tienen también mayor conocimiento. Sólo me ampara aquello que antes se dijo, cuando se trata de algo que con América se relaciona: que para un español América no es un simple conocimiento, es también una emoción. Y en este caso que ésta sirva de disculpa para disimular la insuficiencia de aquél. Pero, en cualquier supuesto, elevemos juntos el espíritu, y afirmemos con el poeta Rubén, que siempre fuera hermoso vivir en la pasada heroica edad de corazón de acero".

He dicho.

## EN CONSTRUCCIONES



para ... gran resistencia  
 ... ligereza  
 ... belleza inoxidable  
 ... economía

**ALUMINIO**  **REYNOLDS**

REYNOLDS INTERNATIONAL DE CUBA, S. A.  
 Infanta No. 16, Depto. 608 - U-6414, U-1353 - Habana



El Dr. Jacobo de Plazaola, Secretario de la Administración del Municipio de La Habana y Presidente de la Delegación que asistió al VI Congreso Histórico Municipal Interamericano, haciendo uso de la palabra en el acto de la imposición de la medalla de La Habana al Excmo. Sr. Conde de Mayalde, Alcalde de Madrid.

## IMPOSICION DE LA MEDALLA DE LA CIUDAD DE LA HABANA AL EXCMO. SR. CONDE DE MAYALDE, ALCALDE DE MADRID

**E**N un acto solemne que se celebró en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Capital de España, le fué impuesta la Medalla de La Habana al Conde de Mayalde. Enviada por el Sr. Justo Luis Pozo y del Puerto Alcalde de La Habana, que se hizo representar por el Dr. Jacobo de Plazaola Secretario de la Admón. Municipal, y que presidía a la vez la Delegación Cubana que asistió al VI Congreso Municipal Interamericano, celebrado en Madrid la imposición de la medalla resultó uno de los más brillantes eventos que allí tuvieron lugar.

Con un salón pleno de autoridades, delegados y miembros de nuestra Delegación, el Dr. Plazaola, leyó un emotivo discurso cuyo texto íntegro de reproduce a continuación:

### PALABRAS DEL DR. JACOBO DE PLAZAOLA

**S**EAN mis primeras palabras para expresar el mensaje de salutación cordial y sentida que el Alcalde y el Ayuntamiento de La Habana envían por conducto de la Delegación que me honro en presidir, al Excmo. Alcalde y al Excmo. Ayuntamiento de esta bella y acogedora ciudad de Madrid, tan unida a la nuestra por los lazos imperecederos de la Historia.

Cábeme, además, el honor extraordinario de ser portador de la Medalla de la Ciudad de La Habana, que el Consistorio habanero, a propuesta de nuestro Alcalde, el Sr. Justo Luis Pozo, otorgó en Acuerdo acertadísimo a su Alcalde el Sr. José Finat, Excmo. Conde

de Mayalde, en reconocimiento a su brillante y fecunda labor administrativa al frente de este Municipio y en testimonio, además, de sus esfuerzos incesantes, plenos de entusiasmo, por lograr cada vez más la unión y el acercamiento de las municipalidades hispanas, portuguesas y americanas, propugnando, con fe en sus propósitos, el éxito de la hermosa Doctrina de la Intermunicipalidad, vinculada a La Habana en la persona de uno de sus más ilustres Concejales: Ruy de Lugo Viña, que en el apostolado de tan bella idea ofrendara su vida generosa.

Abrigábamos la esperanza de entregar esa Medalla al Sr. Conde de Mayalde en nuestra ciudad y así hube de pedírselo en Panamá cuando nos vimos con ocasión de la VI Reunión de la Organización Interamericana de Municipios, obteniendo la promesa de honrarnos con su visita en fecha más o menos próxima.

Pensábamos que en nuestro Palacio Municipal, joya valiosísima que nos legara la arquitectura española, que conservamos con orgullo y celo los habaneros, en cuyo patio de honor la estatua majestuosa y serena del Descubridor nos recuerda cada día a la Nación progenitora, sería el marco más apropiado para testimoniarle al Sr. Alcalde de Madrid la simpatía, la admiración y el respeto que profesa a su ilustre y destacada personalidad el pueblo, el Alcalde y las demás autoridades municipales de la ciudad de La Habana.

El tiempo, sin embargo, ha ido pasando sin que pudiéramos alcanzar ese anhelo porque las vastas y absorbentes ocupaciones del Sr. Conde, sus altas responsabilidades al frente de esta Municipalidad, le han im-

pedido realizar la visita prometida que estoy seguro él ansiaba de todo corazón.

Pero esa espera no ha sido en balde porque ha brindado una oportunidad mejor para la entrega de esa condecoración que se efectúa hoy en esta ciudad de Madrid, en acto brillantísimo y solemne que nos ofrece el Ayuntamiento que preside, con talentoso acierto, nuestro digno homenajado, y con ocasión, precisamente, de celebrarse en esta capital un congreso de Municipalidades que persigue, con el estudio del pasado y destacando la interesante evolución histórica de la sociedad local, vigorizar su porvenir propiciando un acercamiento más íntimo y una comprensión mayor entre los pueblos del Orbe, a través de esa célula social que constituye su esencia y su más genuina representación.

Cuando el Alcalde de La Habana fué gentilmente invitado a esta VI Reunión, pensó en seguida que era la ocasión más propicia que se le podía presentar para cumplir la grata misión que le había confiado nuestro Ayuntamiento, y hasta hace muy poco, abrigó la esperanza de desempeñarla personalmente; pero el desenvolvimiento político de nuestro país en el que su intervención constituye un factor de sana orientación, le ha impedido cumplir ese deseo hondamente sentido y por ello ha delegado, tan honroso cometido, en quien no tiene otro mérito que el de ser un colaborador leal de su constructiva obra de gobierno municipal. En el honor que con esa delegación se me dispensa, advierto, agradecido, el premio más valioso que se me pudiera conferir por mi larga carrera administrativa y por mi vocación constante por los asuntos municipales.

La Medalla que hoy coloco en el noble pecho del Excmo. Conde de Mayalde, modesta como joya, tiene sin embargo una alta significación simbólica y espiritual. Representa la más elevada distinción que puede conferir la Municipalidad de La Habana en testimonio y reconocimiento de méritos personales y de servicios distinguidos de beneficio social. Está constituida por el Escudo de Armas que desde antiguo le fué concedido a la ciudad de La Habana, en el que aparecen: una llave representativa de la importancia que para el Nuevo Mundo tenía por su situación geográfica privilegiada el Puerto de La Habana, que algún monarca español llamó, con acierto, antemural de las Indias Occidentales; y tres Castillos que representan tres fortalezas construidas durante los siglos XVI y XVII en las que, en ocasiones, lucharon unidos españoles y habaneros para rechazar al invasor extranjero, y que hoy se conservan como monumentos históricos de inapreciable valor.

La cinta bicolor de la que pende la Medalla, carmelita y verde, simboliza los dos cultivos principales del término municipal de La Habana: el tabaco, planta indígena que ha hecho famoso el nombre de nuestra ciudad, y la caña de azúcar, importada después del descubrimiento y de la que hoy depende, en gran parte, nuestra economía nacional.

Y hay algo más que es oportuno destacar aquí, y es, que la creación de la Medalla de La Habana fué otra iniciativa feliz de aquel edil habanero, de mente fecunda en ideas generosas, cuyo nombre está siempre presente en las reuniones y congresos intermunicipales: Ruy de Lugo Viña. El aplaudiría hoy, el primero, al ver su condecoración en el pecho de quien preside el Congreso de Municipalidades que estamos celebrando, apóstol también, el más constante y entusiasta, de la



El Dr. Jacobo de Plazaola que representaba al Alcalde de La Habana, Sr. Justo Luis Pozo y del Puerto imponiéndole la Medalla que le otorgó nuestro Ayuntamiento al ilustre Alcalde de la ciudad de Madrid.

idea de acercar y unir a los pueblos del mundo a través de las comunidades.

Esa es, Excmo. Conde Mayalde, la historia y la significación sentimental de la Medalla que le ha otorgado el Consistorio de La Habana y que, por mi conducto muy modesto, le envía el Sr. Justo Luis Pozo y del Puerto, Alcalde de la Ciudad. Representa, también, el efecto y la simpatía que hacia el pueblo de Madrid y a su más genuina representación, su Alcalde, siente el pueblo todo de La Habana. Recíbala como un lazo más de los que atan, en fraternal abrazo, a Madrid y La Habana.

Muy aplaudido fué el doctor Plazaola y a continuación visiblemente emocionado y con su palabra toda llena de bondad y esa gran nobleza de espíritu que lo anima, contestó el Conde de Mayalde, agradeciendo todo el honor que se le tributaba en aquel momento y aquilatándolo en su verdadero gran sentido de fraternidad hispanoamericana. Su improvisación, como otras muchas que hizo durante las sesiones del Congreso y durante los actos y fiestas que se le brindaron a los señores Congresistas, fué clara, toda llena de espiritualidad, con su deseo de mostrar el gran anhelo que vive hoy en España por el amor de las que considera parte de ellas misma, y que forman ese gran conjunto de pueblos de la misma raza y con el mismo idioma que son las Repúblicas americanas.

Muy aplaudido fueron sus palabras y una vez terminada la ceremonia, en aquellos salones pletóricos de historia, fué servido un exquisito buffet a los asistentes; momentos estos que aprovechó aun más el Conde de Mayalde para obsequiarnos con libros sobre la historia de Madrid y para colmarnos de halagos y atenciones.

Su delicadeza proverbial hicieron patente la hospitalidad, la gentileza y la hidalguía hispana, cuyos gratos recuerdos se trajeron a la América todos los congresistas.



Rosario Franco, delicada artista cubana, en un recital de piano ofrecido en Madrid.

## EL RECITAL DE ROSARIO FRANCO

Rosario Franco, concertista de talla que con su gran maestría y una sala colmada de público, triunfó plenamente, con éxitos de crítica, flores y aplausos, en el Concierto ofrecido en el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, a los señores Delegados del VI Congreso Histórico Municipal Interamericano. El Programa que reproducimos ofrece una serie de grandes composiciones que Rosario bordó con singular acierto, donde su alma pletórica de los matices del trópico se daba toda, dentro de una perfecta y depurada técnica, ganándose con ello cerradas ovaciones. El Programa de su Recital de Piano fue el siguiente:

### PROGRAMA

#### I

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Tocata en Mi Menor..... | J. S. BACH       |
| Sonata en Do Mayor..... | W. A. MOZART     |
| Allegro Moderato        |                  |
| Andante Cantabile       |                  |
| Allegretto              |                  |
| Sonata en Fa Menor..... | L. VON BEETHOVEN |
| Allegro                 |                  |
| Adagio                  |                  |
| Allegretto              |                  |
| Prestissimo             |                  |

#### II

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Impromptu .....          | F. CHOPIN     |
| Barcarola .....          | F. CHOPIN     |
| Estudio .....            | F. CHOPIN     |
| Berceuse Campesina ..... | A. G. CATURLA |
| Sonera .....             | H. GRAMATGES  |
| Evocación .....          | I. ALBÉNIZ    |
| El Albaicín .....        | I. ALBÉNIZ    |



Un grupo de delegados entre los que se encuentran el Dr. Francisco Calderón y señora, el Director de la Sociedad Colombista y el Arq. José A. Viego, Delegado del Alcalde de Marianao, en visita al "Valle de los Caídos". Esta obra imponente es una de las grandes creaciones que se han ejecutado en el mundo. Ha sido hecha para honrar a los caídos de la Guerra Civil española y junto con ellos a toda el alma de España. La obra que comprende casi una gran Basílica con más de 300 metros de largo y una altura de 30 y 40 metros con su cúpula en el crucero fue horadada en una montaña de granito, trabajo éste que ha llevado más de 17 años a un millar de obreros y artífices y aún se labora en sus detalles. Empezada por el Arq. Muguruza que fue el autor de la idea a la cual le prestó todo su calor el jefe del Estado español, ha sido terminada junto con la gran Cruz de hormigón armado que se eleva a unos 150 metros de altura sobre la montaña, por el Arq. español Méndez.

# BUENOS MATERIALES ASEGURAN BUENAS CONSTRUCCIONES



Canteras NOVO ha suministrado durante casi Medio Siglo los materiales para las principales construcciones de la República. La reconocida seriedad y experiencia de Canteras NOVO garantiza la calidad, medida exacta y procedencia de sus excelentes materiales, amparados por la "Boleta de Garantía Novo".



## MATERIALES QUE OFRECEMOS:

- GRAVILLA  
PIEDRA DE HORMIGON  
MEJORAMIENTO - ARENA - RAJONCILLO  
RECEBO - GRANITO - RELLENO CANTERA  
POLVO DE FACHADA - MACADAM - RAJON

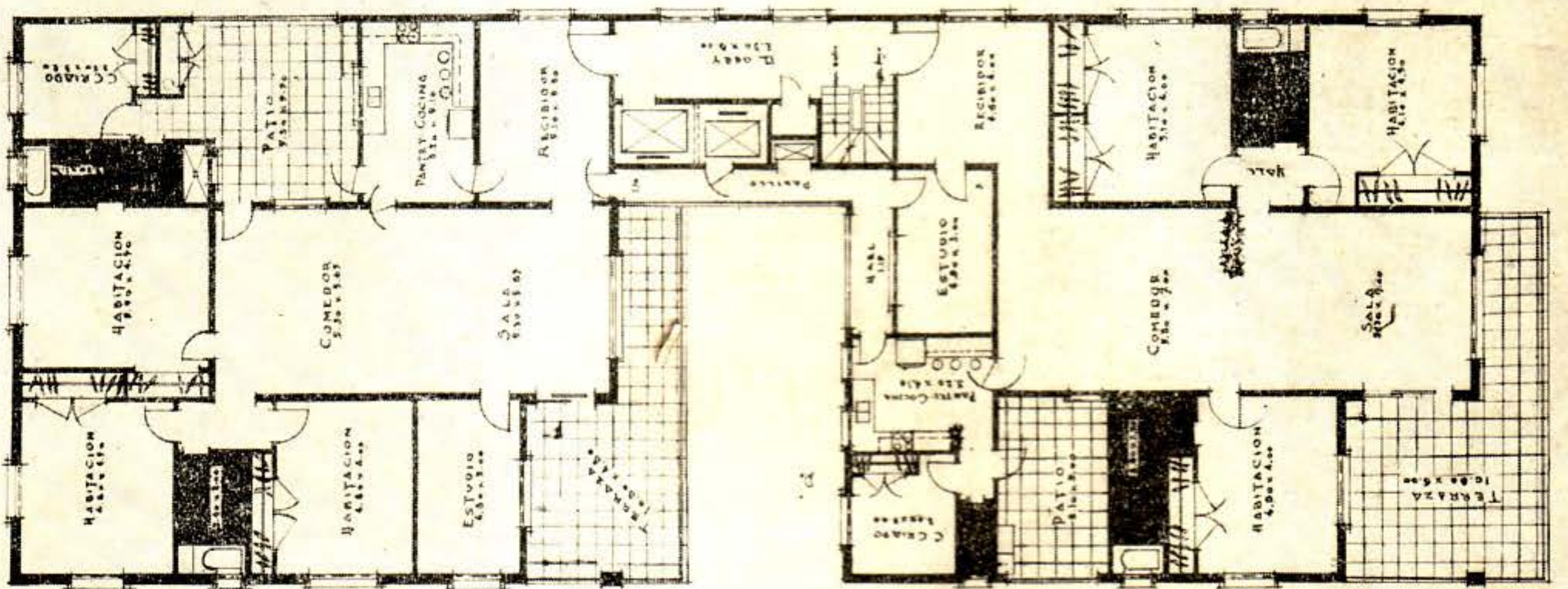
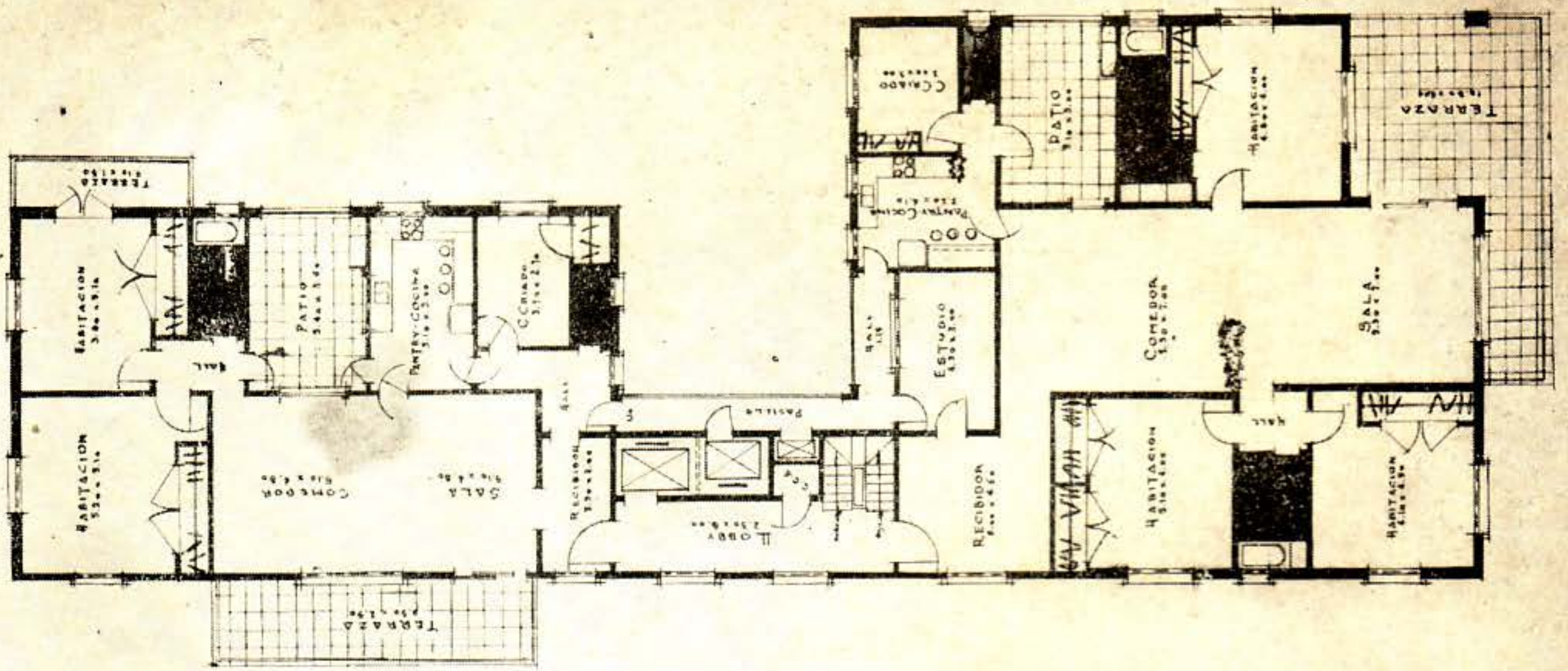


Teléfonos: B0-7639 B0-7990



Vista de la fachada principal del edificio construido en la calle Primera, esquina a B, en el Vedado, de la propiedad de la Compañía Inmobiliaria "15 Pisos, S. A.", ejecutada por el Arquitecto Laureano Cancio Prades. La obra fue realizada por los Contratistas "Rabassa y Castillo". Foto por Servifoto.





Planta típica del edificio de 15 pisos construido en el Vedado por el Arquitecto Laureano Cancio Prades, conteniendo cuatro apartamentos por piso en los cuatro bloques que forman la composición.

## UNA OBRA del Arq. LAUREANO CANCIO PRADES

**E**L edificio destinado a viviendas construido en la. esq. a B, Vedado, consta de cuatro apartamentos por piso y posee en sus elementos generales, un semi-sótano, una planta baja dedicada a comercios, 15 plantas típicas y un pent-house. El edificio tiene su frentes dando a las calles la. y B, teniendo además el espacio descubierto del jardín, así como pasillos laterales que los separan de los predios colindantes.

El semi-sótano y la planta baja cubriendo toda la superficie fabricada forman un zócalo o base de toda la composición que a partir de ahí se eleva en forma de cuatro bloques verticales, que se unen en el último piso.

El semi-sótano se ha destinado para servir de garage al edificio y su acceso se logra por medio de rampas suaves y cortas.

En la planta baja se encuentra el amplio vestíbulo para la entrada de los pisos superiores, con sus elementos de comunicación vertical, escaleras y elevadores; el resto del área se dedica a locales para comercios. Hay elevadores también para la servidumbre y suministradores que acuden a los diversos departamentos.

La planta típica donde parece se forman cuatro bloques conteniendo cada uno de ellos verdaderas residencias alinean sus bordes por las calles exteriores. La última vivienda queda hacia la esquina interna del terreno. En las plantas típicas se ven sus generosas terrazas y toda la amplitud de los servicios, las habitaciones con sus baños y las áreas sociales. En los "pent-houses" de la azotea se construyó una piscina alimentada con agua de mar.



Lujoso vestíbulo de acceso en la planta baja a los elevadores y a los diversos comercios laterales que se encuentran en dicha planta, del edificio construido en Primera y B, en el Vedado. Arq. Laureano Cancio Prades. Contratistas Rabassa y Castillo. Fotografías por Servifoto.

## DECORACION INTERIOR POR EL

Vista de una de las terrazas, junto a la sala de estar.

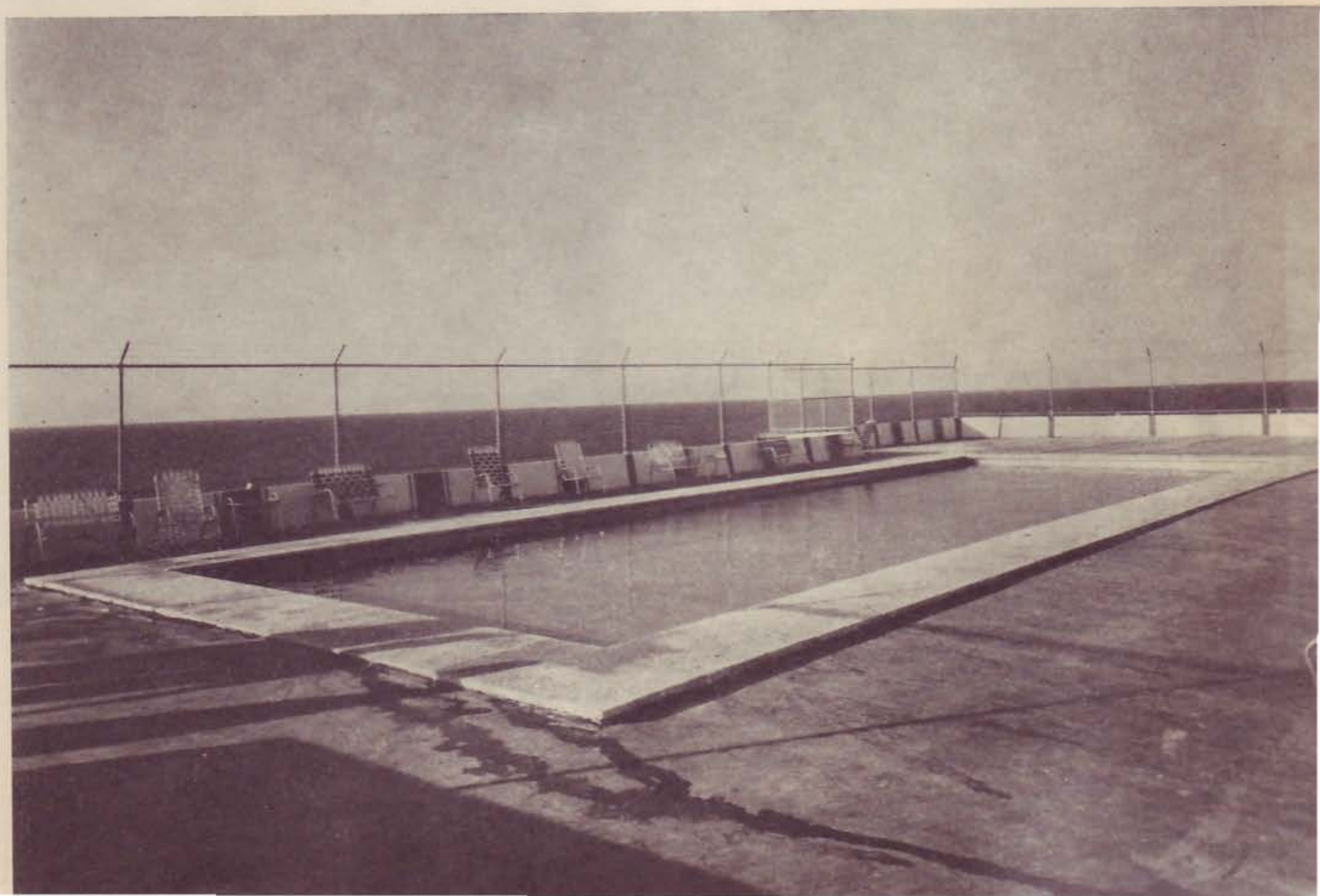




Areas de la planta baja debidamente decoradas que se destinan a comercios de lujo. Fotografías por Servifoto.

## ARQ. LAUREANO CANCIO PRADES

Una vista de la piscina, construida en el pent house sobre la última planta del edificio. Arquitecto Laureano Cancio Prades.  
Contratistas: Rabassa y Castillo.

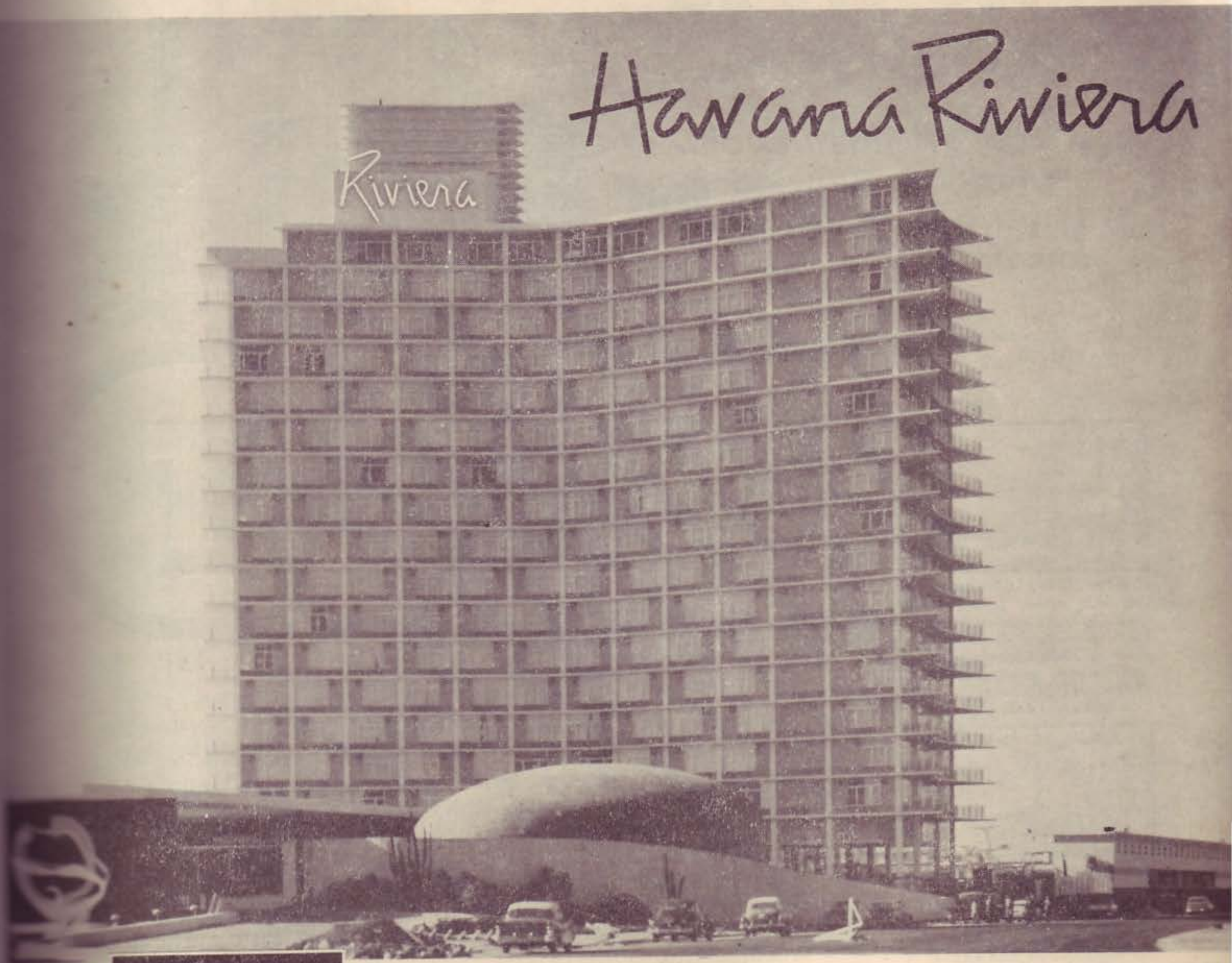




Otra vista del edificio construido por la Compañía Inmobiliaria "15 Pisos, S. A.", en Primera y B. Vedado por el Arquitecto Laureano Cancio Prades y los Contratistas Rabassa y Castillo. Fotografía por Servifoto.

*Inaugurado en La Habana uno de los hoteles  
más suntuosos y exclusivos de América Latina.*

# Havana Riviera



Arquitectos: M. Carrerá y M. Gast



Al quedar inaugurado el Hotel "Havana Riviera",  
nuestra capital contará con un nuevo centro turístico digno  
de su categoría de gran ciudad.

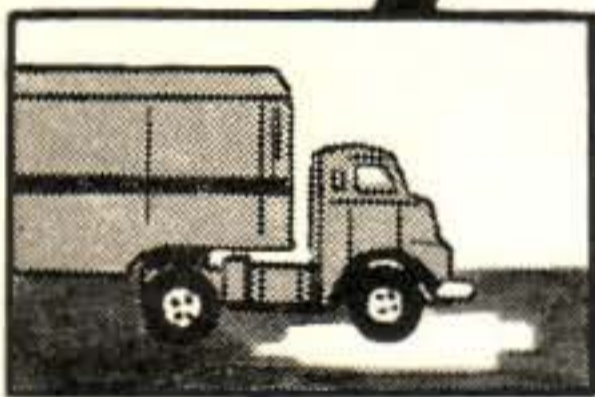
CRANE CO. y sus Agentes Exclusivos en Cuba, José Alió y Cía., S. en C.,  
agradecen a la Empresa Propietaria la confianza dispensada al  
encomendarles el suministro total de los equipos sanitarios para el  
hotel. . . y a la vez saludan a los Arquitectos, Ingenieros,  
Contratistas, Plomeros y todo el personal de ejecución que laboró en  
esta magnífica obra del "Havana Riviera".

**Agentes Exclusivos: JOSE ALIO Y CIA., S. en C., Zanja 764, La Habana-Teléfonos: U-5255; U-154**

# SEC

## RESUELVE SU PROBLEMA...

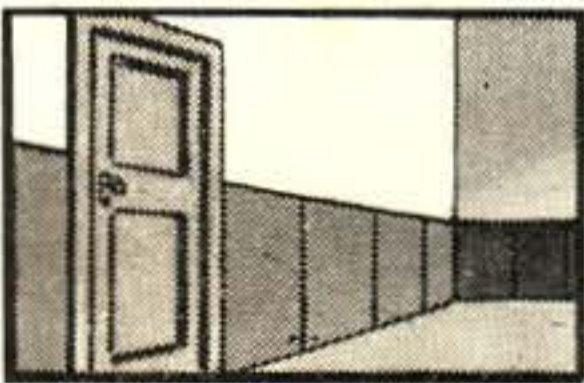
...con el más revolucionario descubrimiento para la industria de la construcción



Sec-Bond-It fue aplicado durante la noche. Treinta minutos después, ya seco, se dio a flota, mortero de arena y cemento. A la noche siguiente camiones de reparto, pesados, reanudaron sus actividades en el área tratada.



Se empotraron dos extremos de un grueso alambre curvado en el centro con Bond-It integral. Al día siguiente se suspendió un peso de 165 libras sin que en nada sufriera la seguridad del amarre.



También para enchapar paredes de mármol y otras piedras pueden ser tratadas con Bond-It, en la seguridad que la parte tratada sobrevivirá al edificio.

# BOND-IT

Al proveer a la industria de mantenimiento de edificios, el producto BOND-IT un agente líquido de "amarre" valioso y confiable para trabajar CEMENTO, CEMENTO PORTLAND, ESTUCOS, PLASTICOS y casi toda superficie. RAPIDO, ECONOMICO, PERMANENTE.

BOND-IT es el AGENTE DE AMARRE PERMANENTE IDEAL que usted buscaba, asombrosamente bajo en costo y alto en rendimiento.

**SEC DISTRIBUTORS**  
Calle O, No. 262 - Vedado - Habana  
Telef. U-9982



**SEC USADO CORRECTAMENTE NUNCA FALLA**

# AGRUPACION UNIVERSITARIA DEL URUGUAY

INTEGRADA POR:

Colegio de Abogados del Uruguay  
Asociación de Agrimensores del Uruguay  
Sociedad de Arquitectos del Uruguay  
Colegio de Dres. en C. Económicas y  
Contadores del Uruguay

Asociación de Escribanos del Uruguay  
Asociación de Ingenieros del Uruguay  
Asociación de Ingenieros Agrónomos  
Asociación Médica del Uruguay

Sociedad de Medicina Veterinaria del Uruguay  
Asociación Odontológica Uruguaya  
Asociación de Química y Farmacia del Uruguay  
Asociación de Químicos Industriales del Uruguay

SEDE SOCIAL: AV. AGRACIADA 1464 (Pisos 13 y 14) - TEL. 9 67 97

MONTEVIDEO

R. O. DEL U.

## PRIMERA CONVENCION NACIONAL Y PRIMERAS JORNADAS INTERAMERICANAS DE PROFESIONALES UNIVERSITARIOS

MONTEVIDEO, 24 - 30 DE NOVIEMBRE DE 1957

### INVITACION

Montevideo, octubre 31 de 1957.

Muy estimado colega Universitario:

En su oportunidad, tuvimos el agrado de dirigirnos a todos los Colegios y Asociaciones de Profesionales Universitarios en América, anunciándoles la realización de la PRIMERA CONVENCION NACIONAL Y PRIMERAS JORNADAS INTERAMERICANAS DE PROFESIONALES UNIVERSITARIOS, que organizadas por la Agrupación y con los auspicios de la Universidad y de los Ministerios de Relaciones Exteriores e Instrucción Pública del Uruguay así como de la U.N.E.S.C.O., tendrán lugar en Montevideo, durante la última semana del mes de noviembre próximo.

Como respuesta a nuestro anuncio, las Asociaciones y Colegios y también numerosos colegas universitarios del Continente, nos han solicitado datos complementarios relativos a dichas reuniones.

Estimando que las informaciones requeridas interesan en general a todos los profesionales universitarios del Exterior, nos place consignárselas para su conocimiento, abrigando la esperanza de que usted también pueda concurrir a Montevideo, para participar de la Convención y las Jornadas.

A su llegada, las Delegaciones podrán inscribirse en la oficina que, a partir de ese instante, quedará habilitada por todo el correr de la semana.

Las sesiones de la Convención y las Jornadas comenzarán con una reunión plenaria, destinada a integrar las Comisiones que se abocarán al estudio de los trabajos presentados y en base a los cuales se estructurarán informes y recomendaciones que luego pasarán a considerarse en una nueva reunión plenaria, donde serán votadas con carácter definitivo.

Paralelamente a estas sesiones de trabajo, se cumplirán actos sociales y artísticos que comprenderán funciones de cine, teatro universitario, etc. y asimismo se llevarán a cabo paseos y excursiones, incluyendo una visita al conocido balneario uruguayo de Junta del Este.

También se han previsto visitas a las Autoridades de Gobierno y de la Universidad, tales como el Presi-

dente del Consejo Nacional de Gobierno, el Presidente de la Alta Corte de Justicia, el Rector de la Universidad, etc.

Para intervenir en todos los actos de la Convención y las Jornadas (comprendidos también los paseos, excursiones, cenas, etc.) y para recibir el material informativo y publicaciones, la única erogación que tendrán los colegas universitarios que concurren, será la de abonar una cuota de inscripción que ha sido fijada en cuarenta pesos uruguayos, o en diez dólares, para los Delegados de Colegios o Asociaciones; y en veinte pesos uruguayos, o cinco dólares, para sus acompañantes.

En lo que respecta al alojamiento, éste correrá por cuenta de cada participante de la Convención y las Jornadas y, como el Comité Ejecutivo ha nombrado Agencias Oficiales de Viaje a WAGONS LITS COOK, TURISPORT, CIELMAR, COT, EXPRINTER, CEVI, BUEME'S, los informes sobre precios y comodidades de Hoteles pueden ser obtenidos en el Exterior, directamente de los Representantes de dichas Agencias.

Por nuestra parte y como simple elemento de orientación, le hacemos saber que el Gobierno Municipal de Montevideo, contribuyendo a la realización de nuestros actos universitarios, ha resuelto habilitar extraordinariamente para uso exclusivo de los Delegados y de sus acompañantes, el Gran Hotel Casino Carrasco. El precio fijado por el Municipio para el alojamiento y un desayuno completo a la americana, es el de quince pesos uruguayos diarios por personas, que puede ser considerado excepcionalmente módico, dada la categoría del establecimiento.

Como información general complementaria de las ya mencionadas, consideramos necesario agregar que en principio, solamente los profesionales afiliados a sus respectivos Colegios o Asociaciones (cuando tales Instituciones existan en los países de que procedan), estarán habilitados por su calidad de Delegados de dichas Entidades, a participar en los trabajos y deliberaciones de la Convención y las Jornadas. De ahí que, de ser posible, es aconsejable que todos los colegas del Exterior, vengan provistos de los poderes que los acrediten como Delegados de las Asociaciones o Colegios Profesionales a que pertenecen.

Justamente para oficializar la Convención y las Jor-

nadas, facilitando así la concurrencia de Delegaciones de toda América, el Ministerio de Relaciones Exteriores de nuestro país se ha dirigido por intermedio de su Dirección de Agregaturas Culturales, a todas las Embajadas y Legaciones Uruguayas en el Continente, dándoles instrucciones para que difundan la noticia de la realización de estos actos universitarios y para que informen del propósito y características de los mismos, a los Gobiernos donde dichas Representaciones Diplomáticas están acreditadas.

Por su parte y a nuestra solicitud, los Embajadores y Ministros Plenipotenciarios de las Repúblicas americanas representadas en el Uruguay, han cursado a sus respectivas Autoridades, la invitación de que envíen como Delegados Oficiales, a profesionales universitarios, debidamente munidos con las credenciales otorgadas por sus respectivos Colegios o Asociaciones.

Con respecto al Temario de la Convención y las Jornadas, el mismo ha sido estructurado teniendo en cuenta fundamentalmente, problemas de interés público y universitario de nuestro país, no obstante lo cual, dado el carácter común de universitarios de todos los colegas de América y teniendo en cuenta que muchos de los problemas nacionales son comunes a todas las Repúblicas del Continente, estimamos que los puntos a tratarse interesarán por igual, tanto a los profesionales uruguayos, como a todos sus demás colegas americanos. En consecuencia, los Delegados del Exterior tendrán libre intervención en los asuntos y podrán presentar trabajos sobre los puntos del Temario, quedando esto último sujeto al criterio personal de cada Delegado y a las posibilidades materiales de tiempo.

Para juzgar sobre las proyecciones de esta Convención y Jornadas Interamericanas, será menester considerar que lo que se busca con estos actos es reunir

por primera vez en América a los colegas universitarios de todas las profesiones, para establecer entre ellos vínculos de camaradería y de afecto, previos a toda labor técnica.

Se espera sin embargo que las Jornadas cumplan además, con el objetivo de dejar constituida la AGRUPACION INTERAMERICANA DE PROFESIONALES UNIVERSITARIOS, quedando organizado el Comité Ejecutivo de la misma y programada de común acuerdo entre todos, la próxima Conferencia Interamericana de Profesionales universitarios.

Aprovechando para adjuntarle el Temario y el Programa de actos y Fiestas, quedamos a la espera de su amable respuesta, para saber si podemos contarle desde ya, entre los asistentes a la Convención y a las Jornadas.

Sin otro particular, nos valemos de esta oportunidad para saludarlo con la reiteración de nuestra mayor estima universitaria, y con nuestra más alta y distinguida consideración.

Por el Comité Ejecutivo de la Convención.

Arq. MIGUEL N. REVELLO,  
Presidente.

Quim. Ind. HECTOR E. IBARLUCEA,  
Secretario.

La Primera Convención Nacional y las Jornadas Interamericanas de Profesionales Universitarios a realizarse en Montevideo, el próximo mes de noviembre, bregará por mejorar la acción profesional fijando una doctrina acorde con sus principios y sus ideales.

Se ha redactado un Temario para que los profesionales puedan plantear sus problemas y a su vez, postular las soluciones correctas.

De la sola lectura de los temas, se desprende la importancia del Congreso a realizarse.

## TEMARIO

### A) *Asuntos de Interés Público*

1. El profesional Universitario y los grandes problemas nacionales en sus aspectos Social, Político, Jurídico y Económico.
2. Función social y responsabilidad del Profesional Universitario.
3. Contribuciones de las Asociaciones Profesionales al progreso de la Comunidad.

### B) *Asuntos de Interés Públicos y Gremial*

4. El Técnico Universitario y la Función Pública.
5. Jerarquización de la Profesión Universitaria.
6. El Técnico Universitario y la integración de los cargos técnicos.
7. El Profesional Universitario en las ciudades de Provincia.

### C) *Asuntos de Interés Gremial*

8. Orientación Vocacional Profesional.
9. Etica Profesional y su Codificación.
10. Colegiación Profesional.
11. Facilidades y estímulos para el Profesional novel.
12. Jubilación Profesional.

De las resoluciones que se tomen sobre cada uno de esos grandes temas, que a su vez se encuentran subdivididos, se logrará una superación integral del profesional que redundará en exclusivo beneficio de la Sociedad en que él actúa.

NOTA DE LA DIRECCIÓN: Como prólogo de las bellas jornadas interamericanas de profesionales universitarios que se vivieron en Montevideo en el pasado mes de noviembre, las cuales reseñaremos, publicamos la invitación y el temario que oportunamente recibimos.



# CONCRESAC

## ¿QUE ES CONCRESAC?

El deseo de informar a nuestros lectores nos lleva a investigar a fondo la verdadera esencia de este nuevo producto que tanto ha sonado últimamente entre los interesados en el ramo de la construcción.

Este deseo y nuestra propia curiosidad nos lleva en primer término a la fuente, es decir, al lugar donde se hace, y somos gentilmente atendidos por el señor Gabriel J. Núñez, administrador de la empresa, que nos lleva primero por la amplia nave-almacén y nos va mostrando luego las grandes tolvas, los hornos secadores y por fin, la gran planta dosificadora. De lo que hasta ahora hemos visto, podemos asegurar que antes que nada se trata de un producto de *alta calidad*, mejor dicho, de varios productos de primerísima calidad, envasados en sacos de papel, ya que la palabra "Concresac" significa una marca que ampara distintos productos: concreto, betunes, impermeables, etc., es decir, todos aquéllos que necesitan una dosificación exacta, una exactitud de laboratorio, materialmente imposible de obtener en las obras donde no se cuentan con los recursos técnicos ni el equipo necesario.

Antes de mezclar las distintas materias primas que llevan estos productos, es necesario extraerles toda su humedad a fin de poder hacer una dosificación correcta, es por eso que los productos "Concresac" pueden ser conservados indefinidamente después de envasados, ya que el cemento no reacciona en ausencia de la humedad, cualidad ésta indispensable para su venta al detalle en las ferreterías y muy conveniente en las obras donde es posible almacenarlo sin contratiempo.

El concreto "Concresac" es una mezcla de arena, cemento y piedra de alta resistencia, utilizable en donde quiera que sea necesario utilizar concreto y que no tiene competidor en obras menores, ya que su precio, algo elevado, se compensa con creces en este tipo de obras, con el ahorro en jornales, en desperdicio de materiales, etc. El mortero "Concresac" es una mezcla de arena y cemento, destinada principalmente para juntas de ladrillos, bloques, etc. También existe el mortero de cal "Concresac", para reparar grietas, desconchados, etcétera, y que es una mezcla de arena, cemento y cal.

Donde sí son decisivas las ventajas de "Concresac", incluyendo costos, es en su línea de betunes, estucos y morteros de cal impermeables, de los que tienen fino y extrafino, blancos, capellanías y grises de tonalidades preciosas, de una calidad extraordinaria, que dan un terminado perfecto en las paredes, y a los techos.

Deseando oír la opinión de algunos de los arquitectos, ingenieros y contratistas que lo han usado, visitamos al arquitecto Eduardo Cañas Abril de la firma Cañas Abril y Nepomechie, quien me dice que hasta

ahora no había podido obtener un acabado semejante, tanto en interiores como exteriores y que su calidad, uniformidad, rapidez y economía lo hacen recomendarlo sin reservas.

Visitamos después al conocido arquitecto Zenón Martín, quien se expresa en los mismos términos del arquitecto Cañas, significando que una de las cualidades de los betunes "Concresac" que lo hacen decidido partidario de su uso es su uniformidad, cosa prácticamente imposible de obtener en la obra, ya que en las mismas no hay equipos ni recursos técnicos que garanticen que una "templa" será exactamente igual que la otra.

El arquitecto José A. Vilá, es también decidido partidario de los betunes "Concresac", principalmente, nos dice, por su economía y por la gran comodidad que en una obra representa su utilización.

El arquitecto, profesor Alberto Prieto, utiliza siempre los betunes, pero es un decidido defensor de los impermeables, nos cuenta las dificultades con que tropezó al tratar de extraer la humedad del hueco del elevador de un edificio de apartamentos que construía, ya que las paredes de dicho hueco filtraban gran cantidad de agua, problema que solucionó definitivamente utilizando mortero impermeable "Concresac".

El señor Marcelino Martínez, Jefe de compras de la Cuban Telephone Company nos informa de las enormes ventajas que para ellos representa la utilización del concreto "Concresac" en sus obras de reparaciones y nuevas instalaciones, ya que, llevando en sus carros unos cuantos sacos de concreto "Concresac", el romper pavimentos o instalar postes no representa ningún problema y este tipo de trabajo puede quedar terminado en el momento sin tener que interrumpir el tránsito o volver nuevamente con los materiales necesarios.

El ingeniero Clarens, de la Frederick Snare Corporation, nos dice que en las obras que realizan en los muelles de la Ward Line, están utilizando el mortero "Concresac" por su alta calidad y por la facilidad que representa su uso dado el poco espacio de que disponen para el trabajo y nos asegura que dado el éxito obtenido, continuarán utilizándolo en el futuro.

Es indudable el éxito de un producto que presenta tantas ventajas a sus naturales consumidores y a la bondad del producto en sí. Es necesario agregar por nuestra cuenta, que el dinamismo y laboriosidad, tanto del administrador, señor Núñez, como del jefe de ventas, señor Enrique Zayas Diago, complace a todos y la especial atención que prestan al servicio de sus numerosos clientes, aseguran aún más el futuro éxito de esta empresa.



El Día Mundial del Urbanismo, celebrado en el Ayuntamiento de La Habana. Vista del acto que se celebró en el Salón de Arquitectura al develarse la tarja, que con el nombre del Arquitecto Pedro Martínez Inclán, fue colocada en dicho Salón. Se encuentran entre los presentes, la Sra. Pastora Lucas Vda. de Martínez Inclán, el Presidente del Ayuntamiento, doctor Armando de la Vega; el Jefe del Departamento de Urbanismo, Arq. Carlos Maruri, y el Arq. Ramiro J. Ibern, Jefe de la Sección de Arquitectura, quien leyó una sentida oración en homenaje al ilustre desaparecido.



El Alcalde de La Habana, Sr. Justo Luis Pozo y del Puerto, presidiendo el acto que se celebró para conmemorar el Día Mundial del Urbanismo, en el Salón de los Espejos del Palacio Municipal. Le acompañan en la Presidencia el Arq. Carlos Maruri, la señora Vda. del Arq. Martínez Inclán, el Dr. Armando de la Vega, y el Ing. Cristóbal Díaz, Presidente del Bloque Cubano de Prensa.



Vista de la concurrencia que llenaba el Salón de los Espejos durante el acto de la Celebración del Día Mundial del Urbanismo.



El Sr. Alcalde de La Habana, Sr. Justo Luis Pozo y del Puerto, haciendo uso de la palabra en el Día Mundial del Urbanismo en un brillante acto que tuvo lugar en el Ayuntamiento de La Habana.

## EL DÍA MUNDIAL DEL URBANISMO CELEBRADO EN EL AYUNTAMIENTO

**C**ON toda brillantez tuvieron efecto en el Ayuntamiento de la Habana, los actos que se habían organizado para conmemorar el día Mundial del Urbanismo.

Primeramente fué develada una placa en homenaje a la memoria del Profesor y Urbanista Pedro Martínez Inclán, quien trabajó más de tres lustros en el Departamento de Fomento de la Habana, hoy Arquitectura y Urbanismo. Este acto fué presidido por el Dr. Armando de la Vega y de Lavilla, Presidente del Ayuntamiento, quien representaba al Señor Alcalde, ya que se daba cumplimiento a un acuerdo de la Cámara Municipal. La placa de bronce fué descubierta por la señora Pastora María Lucas, Vda. de Martínez Inclán.

Se encontraban presentes el Secretario de la Administración Dr. Jacobo de Plazaola; los Presidentes de los Colegios Nacional y Provincial de la Habana, Arqts. Vicente J. Salles y Carlos Gómez Millet, el Director del Dpto. de Arquitectura Arq. Carlos M. Maruri, el Ingeniero Civil Cristóbal Díaz Presidente del Bloque Cubano de Prensa; los antiguos funcionarios Arq. Joaquín Jiménez Lanier, el Dr. Angel Suárez Rocabrana y el Jefe del Archivo señor Angel Luis Valladares. También otros miembros del Departamento, familiares y amigos y las gentiles damitas que allí laboran, daban realce al acto.

Usó de la palabra en esta ceremonia el Arquitecto Ramiro J. Ibern quien leyó las cuartillas que reproducimos a continuación.

### PALABRAS POR EL ARQ. RAMIRO J. IBERN

Autoridades, Compañeros Arquitectos,  
Señoras y Señores:

Con profunda emoción, al develarse la placa que recordará en esta Sala de Arquitectura a una de sus más preclaros trabajadores, pasan por mi memoria los días felices de la juventud en que llegamos casi juntos a esta Municipalidad a entregarle lo mejor de nosotros mismos.

Corría el año de 1913 y el Jefe del Departamento de Fomento, como se llamaba entonces, Arq. Rodolfo Maruri, padre de nuestro Director actual, con sus más firmes propósitos y toda la energía de su carácter, quiso mejorar en cuanto fuese posible los servicios administrativos y técnicos que se le prestaban a la capital. Consecuente con sus propósitos y después de tener que suprimir algunos nombres de la nómina y retirar aquellos que no le merecían su confianza, trajo a trabajar con él a los compañeros Arquitectos Pedro Martínez Inclán, José Antonio Sánchez Mouso, los dos ya fallecidos, a Emilio Juncosa, otro nombre es venerado en el Municipio y a este modesto servidor que les habla.

Fuí compañero de Inclán desde aquellos primeros días y pude apreciar las brillantes dotes personales que le acompañaban: su espíritu recto, justiciero, incapaz de doblegarse por nada que menguase su prestigio, y sobre todo aquella nobleza de alma y aquel desinterés en darles a La Habana cuantas horas de trabajo fuesen necesarias, restándosela a su propia vida; todas esas bellas cualidades que le adornaban, me hicieron amarlo

y fuí su compañero y auxiliar y como testigo de aquel momento puedo en esta hora de recordación con estricta justicia evocarlos.

Todos sabemos como se encontraba el ejercicio de la profesión de Arquitecto en La Habana del 1913; se ha publicado repetidas veces, como unos cuantos profesionales poco escrupulosos tenían centenares de obras. Y es comprensible que aquel estado caótico del exterior se reflejase en la organización del Depto. de Fomento, cuya Sección de Arquitectura, dividida en cuatro zonas, podían independientemente una de otra dar las licencias, paralizar las obras y cuando estuviesen terminadas conceder el habitable.

Consecuente con los propósitos del Jefe Arq. Rodolfo Maruri, Martínez Inclán procedió a reorganizar los servicios creando un Negociado de Inspección y Revisión de Planos, al frente del cual puso a ese otro compañero lleno de honorabilidad, que fué José Antonio Sánchez Mouso. Se exigieron que se presentaran los planos de las obras en papel tela, correctamente dibujados, con sus copias correspondientes en ferroprosiuto. Igualmente se solicitaban las memorias descriptivas, y se pidieron toda clase de detalles como plano de situación, detalles constructivos, etc. Era el momento en que empezara entre nosotros la fiebre del hormigón armado y los primeros balbuceos en placas y pilares se estaban ejecutando. Había terminado el período de los techos con vigas de madera y losas portables. También empezaban los techos con vigas de hierro y losas de cemento armado, y estaba ya cerca el formidable florecimiento económico que se llamó "La Danza de los Millones".

Aquellos 3 años del 1913 al 1916 fueron de dura prueba en que todos tuvimos que poner frenos, mejorar y educar los servicios profesionales que se le prestaban a la ciudad. Pero las ideas de reformas y mejoramientos de estos precursores continuarían su camino, y en el 1916 nació el glorioso Colegio de Arquitectos de La Habana, que vino en muy buenas horas a dar respaldo y autoridad a toda la obra ejecutada, que a su vez correspondía con los altos principios de honestidad administrativa que implantó en todas las esferas del Municipio, el que fué prócer de nuestra guerra de Independencia, el notable Alcalde de La Habana Gral. Fernando Freyre de Andrade.

Aquellos esfuerzos combinados, queridos compañeros, produjeron este correcto estado de cosas y este prestigio de que hoy goza la profesión de arquitecto con el decursar de los años. A ellos, a los pioneros que tantas horas de disgustos y agravios y hasta ofensas personales se ganaron por obligar a todo el mundo a cumplir con la ley; a ellos, a Rodolfo Maruri y a Pedro Martínez Inclán, el agradecimiento de la clase.

Años después, Pedro Martínez Inclán era exaltado por sus grandes virtudes y por su hombría de bien, a la presidencia del Colegio de Arquitectos de La Habana y allí continuó construyéndose el mismo, para poder ofrecer al final de su vida un modelo de ejemplo a las nuevas generaciones que vendrían.

Tuvimos la suerte que otro prestigioso compañero el Arq. Ernesto López Roviroso que sucedió a Inclán en la presidencia del Colegio de Arquitectos resultase electo también concejal de esta ilustre Municipalidad de La Habana.

Y desde allí pensando en sus compañeros, pudo aumentar en uno de los presupuestos los reducidos sueldos que ganaban en el Depto. de Fomento: fué

Roviroso quien los elevó a \$150 mensuales. También fué Roviroso quien sacó el acuerdo con los nombramientos de Inspectores Especiales para las obras de arquitectura que tuvieran más de 4 plantas y para aquellas otras obras nuevas como cinematógrafos, teatros, estadios, etc. Y al igual logró un Acuerdo de la Cámara, concediendo un crédito de \$10.000 anuales para premiar las mejores obras de Arquitectura que se levantaren en la ciudad.

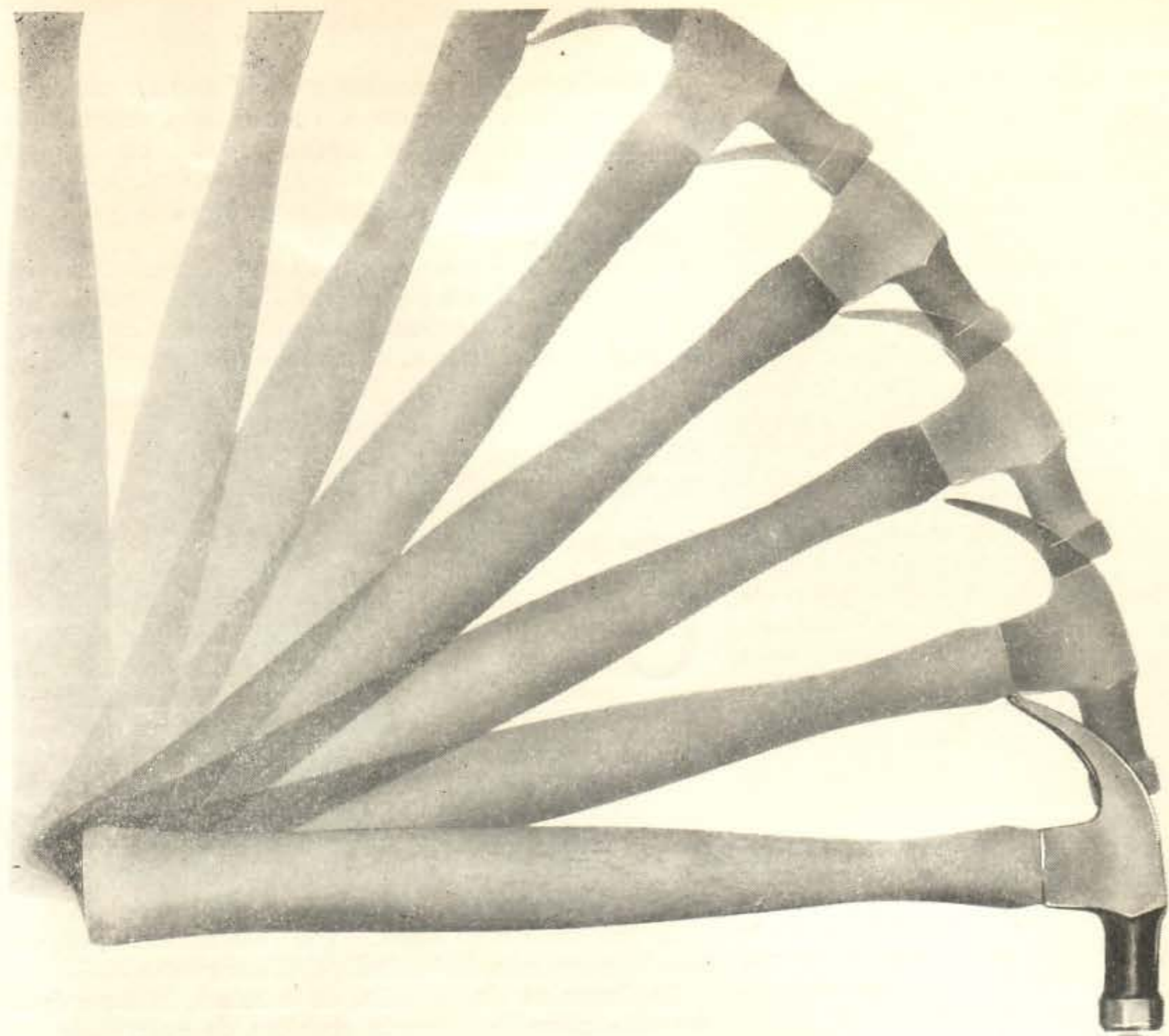
Pero comprendiendo que nuestras ordenanzas estaban anticuadas, creó Roviroso la primera comisión de estudio para dotar a La Habana de unas nuevas Ordenanzas de Construcción, comisión ésta en la cual ocupaba la vicepresidencia Pedro Martínez Inclán. También estaban don Luis Dedirot y Panchito Salaya por los propietarios y otros compañeros más, el Concejal Alfonso, y otros jefes que no recordamos. Ahora bien, la comisión se reunió varias veces y cada vez fué menor el número de sus asistentes; como no se pagaban dietas y emolumentos, a una de sus últimas reuniones sólo concurren Inclán y Roviroso y de hecho allí se terminaron los trabajos. Y aun hoy, 30 años más tarde por diversas causales no se han terminado las nuevas Ordenanzas de Construcción que La Habana necesita.

Años después figuraría Martínez Inclán en otras comisiones que se formaron en el Ministerio de Obras Públicas, para dotar a la República de una nueva ley de Urbanismo, que abarcase el ensanche y el embellecimiento de las ciudades, así como los mejoramientos que éstas requerían en otra clase de órdenes.

Un Alcalde intelectual decidió darle una comisión al que era entonces Jefe del Depto. de Fomento, Arquitecto Alfredo Broderman y al Jefe de la Sección de Arquitectura, Pedro Martínez Inclán, para que se trasladaran a París y estudiaran los planos de construcción de viviendas económicas, así como los planes de construcciones de jardines, bosques, parques y campos de juego. Y éste fué el bautismo de Inclán en Europa, que lo ayudaría a aumentar sus conocimientos, y avanzar aún más en su propia construcción. A su vuelta a La Habana, empezó a estudiar la necesidad que tenía la ciudad de mejorar sus avenidas primarias, o sea mejorar la circulación, la necesidad que tenía de grandes parques y bosques, de aumentar su ensanche y futura extensión, por los mejores cauces donde pudiera desarrollarse. Y fué en ese momento que el propio plano de La Habana le reveló que aquella altura donde se encontraba la Ermita de los Catalanes, que aquellos terrenos que habían quedado sin urbanizar entre los dos grandes brazos construídos de la ciudad, era el sitio privilegiado para nuevos escenarios urbanos, con plazas, parques y puntos de arranque de grandes arterias que guiasen la futura expansión.

Vino después el célebre urbanista francés Forestier en el 1925 y corroboró las opiniones de Inclán y hoy ya casi se está terminando la gran plaza de la República y las grandes avenidas del enlace para facilitar en grado sumo la circulación.

Aún le quedaban a Inclán después de los 3 lustros de su vida que le dió a la Municipalidad otra nueva fase al ser nombrado profesor de la Cátedra de Arquitectura de Parques Ciudades y Jardines y profesor también de la Cátedra de Ornamentos. Y aquí empezó a dar rienda suelta el formidable estudioso que fué Inclán, que no escatimó horas de su vida para perfeccionarse, para tomar cursos de superación en universidades extranjeras, para realizar numerosos viajes de estudios; y podemos decir que sus años de munici-

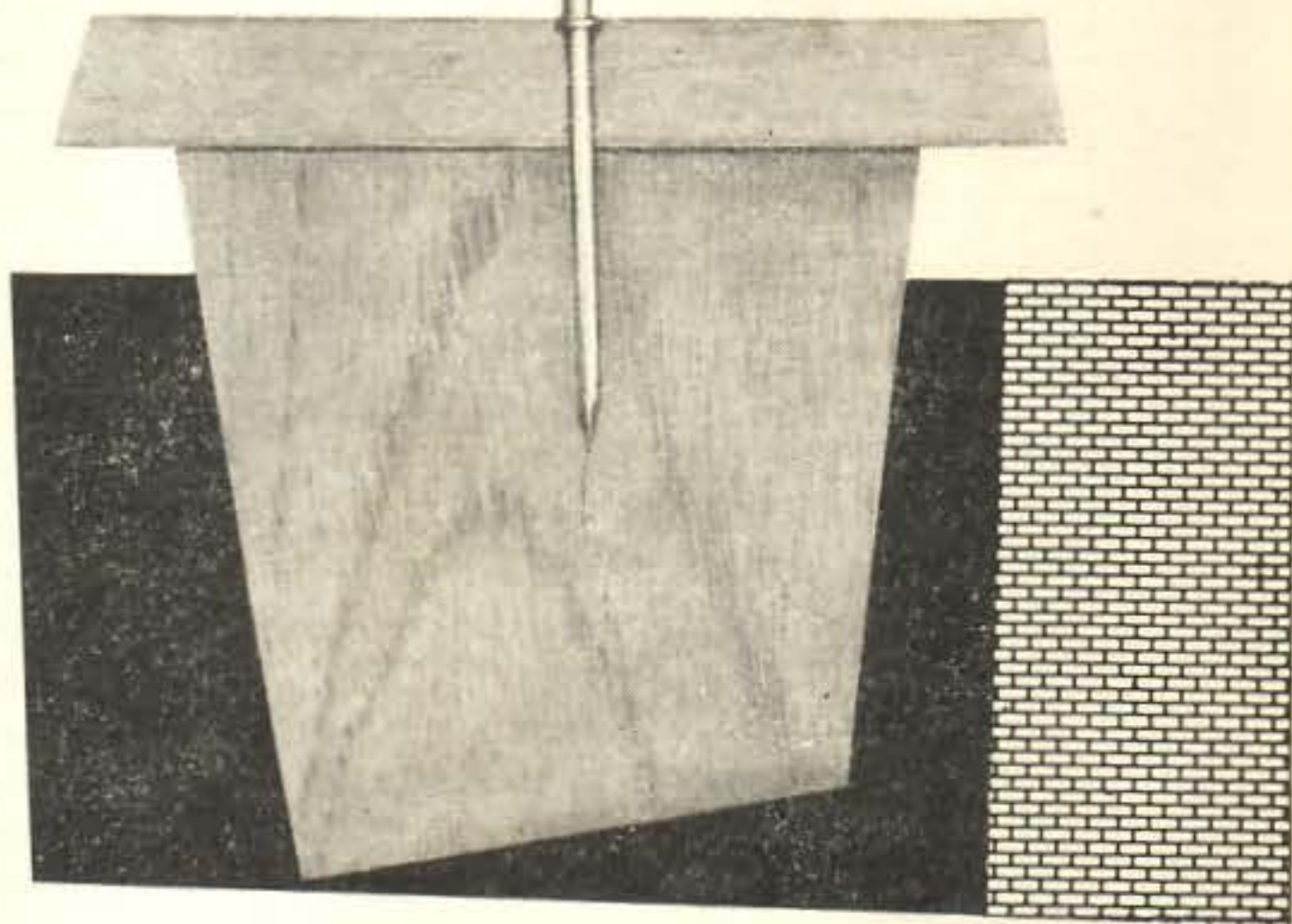


**PRESENTAMOS**  
LA NUEVA PUNTILLA DE DOBLE CABEZA

# DUPLEX

La forma más segura, rápida y económica de encofrar

La seguridad y solidez de los cofres clavados con Duplex, al incrustarse en la madera la primera de sus cabezas... la rapidez en desarmarlos, al desclavarse fácilmente por el espacio libre entre las cabezas... la gran economía que se obtiene al conservarse intacta el 93.4% de la madera, que al desclavarla no se daña y puede utilizarse de nuevo... hacen de la nueva puntilla DUPLEX, el mayor adelanto en la construcción de encofrados.



Al hacer los cofres con  
**DUPLEX**  
la puntilla de doble cabeza,  
usted ahorra  
madera... tiempo... dinero...!  
... Compruebe la economía!



DUPLEX ya está a la venta en las principales Ferreterías de toda la República.

GARANTIZADA POR **PUNTILLAS ORIENTALES, S.A.** SANTIAGO DE CUBA

palista le sirvieron de mucho para avanzar en su propia construcción de profesor, donde alcanzó los mayores éxitos de su vida, dándole a la Universidad de La Habana, con el prestigio de su nombre y de su trabajo y a las nuevas generaciones de arquitectos que junto a él se formaron, las más avanzadas enseñanzas de estas materias, que antes que él no fueron allí profesadas por nadie.

Sobre la vida de Inclán, sobre sus obras principales, sobre sus ensayos, sus conferencias y sus libros se pudiera aún decir muchísimo más, pero en esta hora de recogimiento y aquí en este salón donde evocamos su recuerdo, me parece impropio. Sólo quiero exponer, para terminar, que desde aquellos años del 1913, aquellos principios de honorabilidad, de corrección y de continua superación en el trabajo técnico que se le presta a la ciudad, han quedado como una herencia o patrimonio durante casi medio siglo en este Depto. de Arquitectura y Urbanismo, que anteriormente se denominó Depto. de Fomento. Aquellos 4 jóvenes entre los cuales me contaba le dieron a La Habana con lo mejor de ellos mismos, todo su leal saber y entender y desde aquí, al cabo de 44 años, desde este modesto puesto de la Sección de Arquitectura, continuamos repartiendo a todos por igual los mejores recuerdos que nos dejó Pedro Martínez Inclán.

Al terminar el Arquitecto Ibern sus compañeros premiaron su trabajo con cálidos aplausos, pasando toda la concurrencia al Salón de los Espejos en donde hizo su entrada minutos después el Alcalde de la Habana señor Justo Luis Pozo y del Puerto, comenzando la conmemoración del Día del Urbanismo.

Después de las notas del Himno Nacional, usó de la palabra el Dr. Jacobo de Plazaola Secretario de la Administración Municipal el cual en breves palabras explicó la significación del acto; destacó el Dr. Plazaola la trascendencia de la idea de celebrar en todas las capitales del mundo civilizado la fecha Mundial del Urbanismo cuyos principios y divulgación encierran el mejoramiento de las Ciudades, así como un mayor bienestar colectivo, por todo lo cual esa iniciativa del urbanista argentino Carlos María de la Paolera había prendido con gran entusiasmo.

Seguidamente señaló el Dr. Plazaola como la capital de nuestra República se había sumado al concierto mundial con una serie de obras urbanísticas de primera clase como son el Acueducto de la Cuenca Sur, al gran Parque o Casino Campestre, magníficos Hospitales que representan el exponente fiel del adelanto de la medicina y de la arquitectura nuestra y otras serie de numerosas obras de construcción de Casas de Socorros, jardines, calles y áreas recreacionales, labor toda ésta de nuestro Alcalde. Y la referirse a la celebración espiritual que se hace cada año, señaló que la sede del 1957, estaba en Suiza siendo al urbanista y arquitecto Alberto Sartoris, el homenajado, a quien se le dirigían todos los mensajes de salutación de los urbanistas del mundo. Añadiendo que también nuestra Habana había sido sede de esa Reunión del Día Mundial del Urbanismo en el 1954, y que a nuestro compañero el Arquitecto J. M. Bens Arrarte en aquella ocasión sus colegas hispanos americanos y europeos le habían hecho justicia. Otras sedes fueron Buenos Aires, la primera, Sao Paulo en Brasil, Caracas, Madrid, París, y Bruselas. Cuando se destacó a la Habana al igual se reconocían nuestros adelantos urbanísticos muchos de los cuales quedaban al haber del Alcalde Justo Luis del Pozo y del Puerto.

Plazaola terminó con un cordial mensaje de salutación a los Arquitectos y Urbanistas Cubanos que congregados en nuestra municipalidad hacían fervientes votos por el adelanto y los mejoramientos en todos los órdenes que requieren la ciudades y las comunidades.

Muy aplaudido fué el Dr. Plazaola; siguiéndole en el uso de la palabra el Jefe del Departamento de Arquitectura y Urbanismo Arquitecto Carlos Maruri quien leyó el siguiente trabajo.

## PARALELISMO O SEMEJANZA DEL DIA MUNDIAL DEL URBANISMO Y EL DIA MUNDIAL DE LA SALUD

Por el Arq. CARLOS M. MARURI

**C**UANDO se lee la prensa diaria, relatando los actos llevados a cabo para recordar el "Día Mundial de la Salud", instituido oficialmente por la O.N.U. que se celebra el 7 de abril de cada año, se descubre inmediatamente similitud con los fines que se persiguen con la celebración del "Día Mundial del Urbanismo": Ambos tienen por finalidad principal destacar, el logro de los objetivos que producen el bienestar de los pueblos; entre ellas la salud. Y esta es Ley de Dios, la cual todo buen gobierno debe procurar conseguirlo, empleando los medios que estén a su alcance y de esa manera cumplir con el postulado de "Salud populi suprema lex".

La Organización Mundial de la Salud, define a ésta, no sólo como la ausencia absoluta de enfermedades, sino como un "estado completo de bienestar, tanto físico como mental y social", del individuo y de la colectividad donde habita.

Pues bien señores, estos son precisamente los objetivos del Urbanismo: crear nuevas ciudades y reorganizar las existentes para lograr ese "bienestar físico, mental y social" del individuo y del conjunto donde se desenvuelve.

El bienestar del ser humano lo persigue el médico higienista, haciendo la guerra a los insectos y microbios, portadores de enfermedades, empleando medios químicos y biológicos o sea desinfectantes y vacunas.

El Urbanismo para conseguir esos mismos fines emplea los medios que libre y abundantemente nos da la naturaleza.

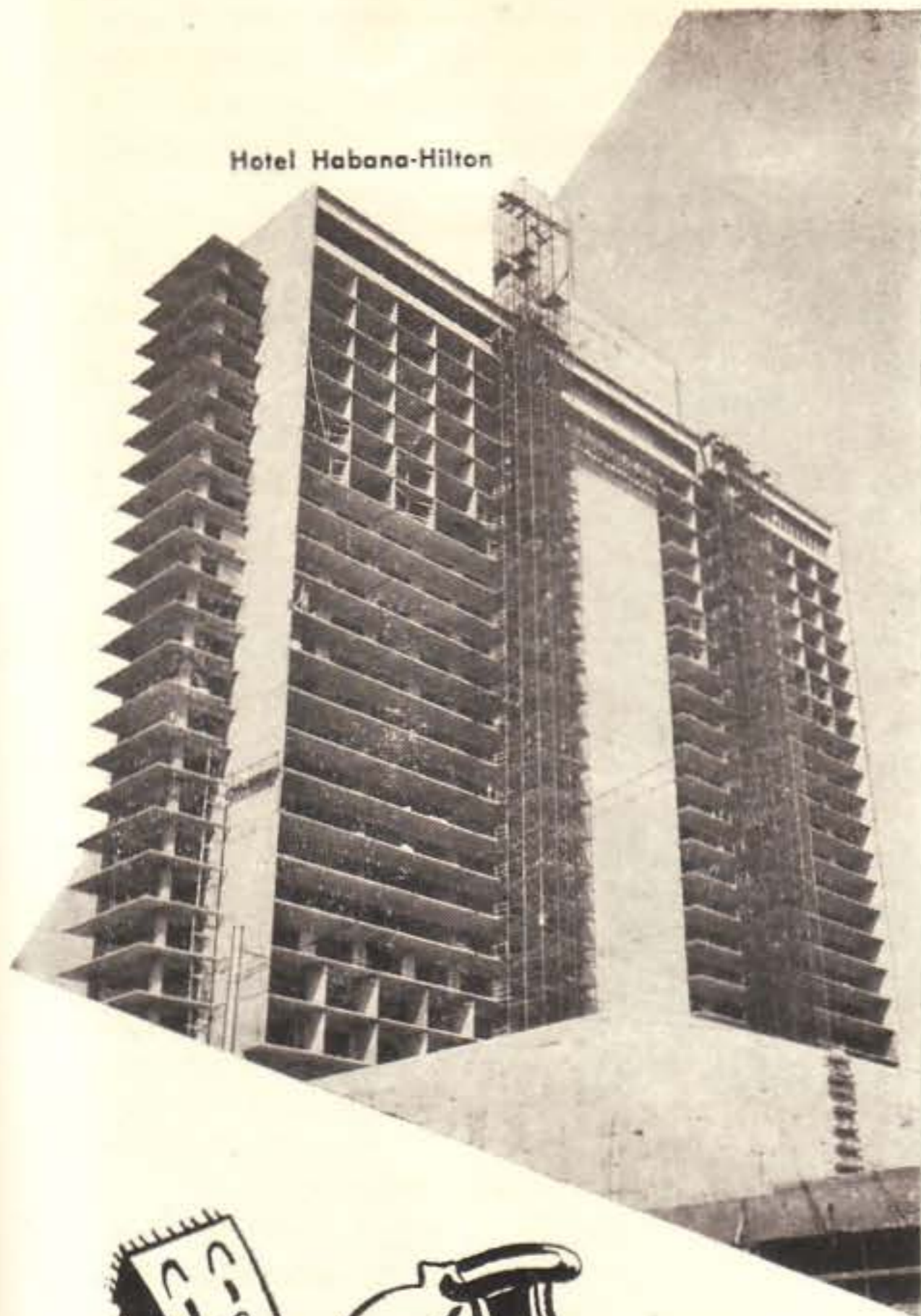
"Esos bienes" que tan generosamente se nos dan, son: la luz solar", el aire o atmósfera" que respiramos y la "vegetación", esos árboles que purifican, refrescan y embellecen nuestro ambiente.

Con estas armas, rayos solares y aire, el Urbanista ataca a las ciudades y viviendas insalubres, desplegando su bandera tricolor, para ahuyentar los males del espíritu y del cuerpo.

La "aglomeración" de las edificaciones sin dejar suficientes espacios libres para la vegetación y para que el aire y la luz solar puedan penetrar libremente en todos los locales donde seres humanos: habitan, trabajan o se recrean, es contrario a los fines que persigue el urbanismo.

Las grandes densidades de población que producen esos edificios, "monstruosos en altura y capacidad", cuando se levantan sin la debida distancia entre ellos, con frente a estrechas vías, son generadores de graves congestiones en el tránsito y en los servicios públicos; también son "acaparadores" de los tres preciosos ele-

Hotel Habana-Hilton



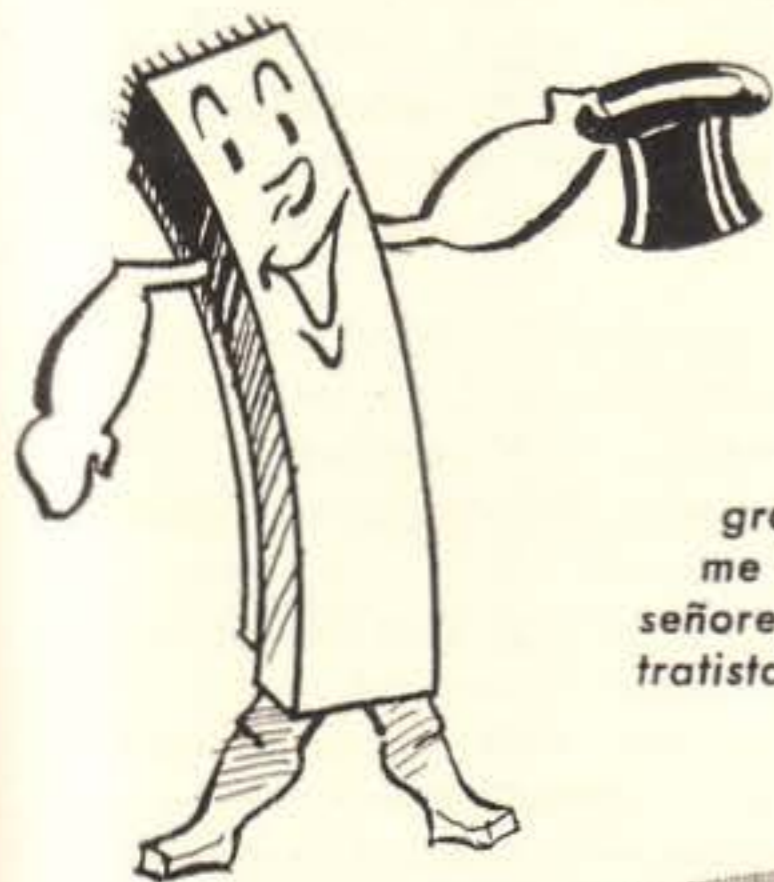
# pepsa

HORMIGON PREEFORZADO

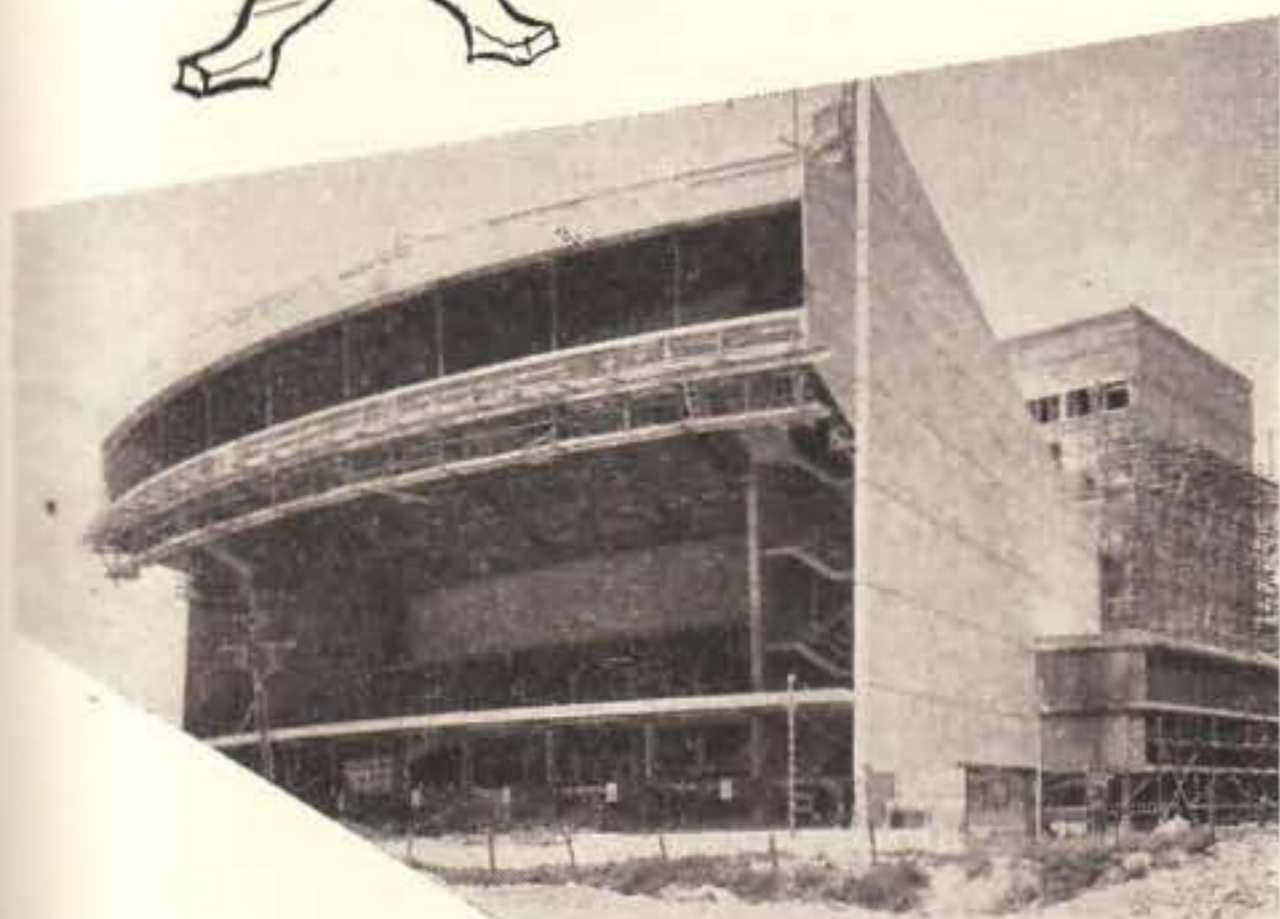
## ESTÁ PRESENTE EN EL PROGRESO URBANO

Las piezas estructurales de Hormigón Preesforzado PEPSA, representan para usted -y para el propietario, naturalmente- una serie de ventajas que no encontrará en otros materiales de construcción:

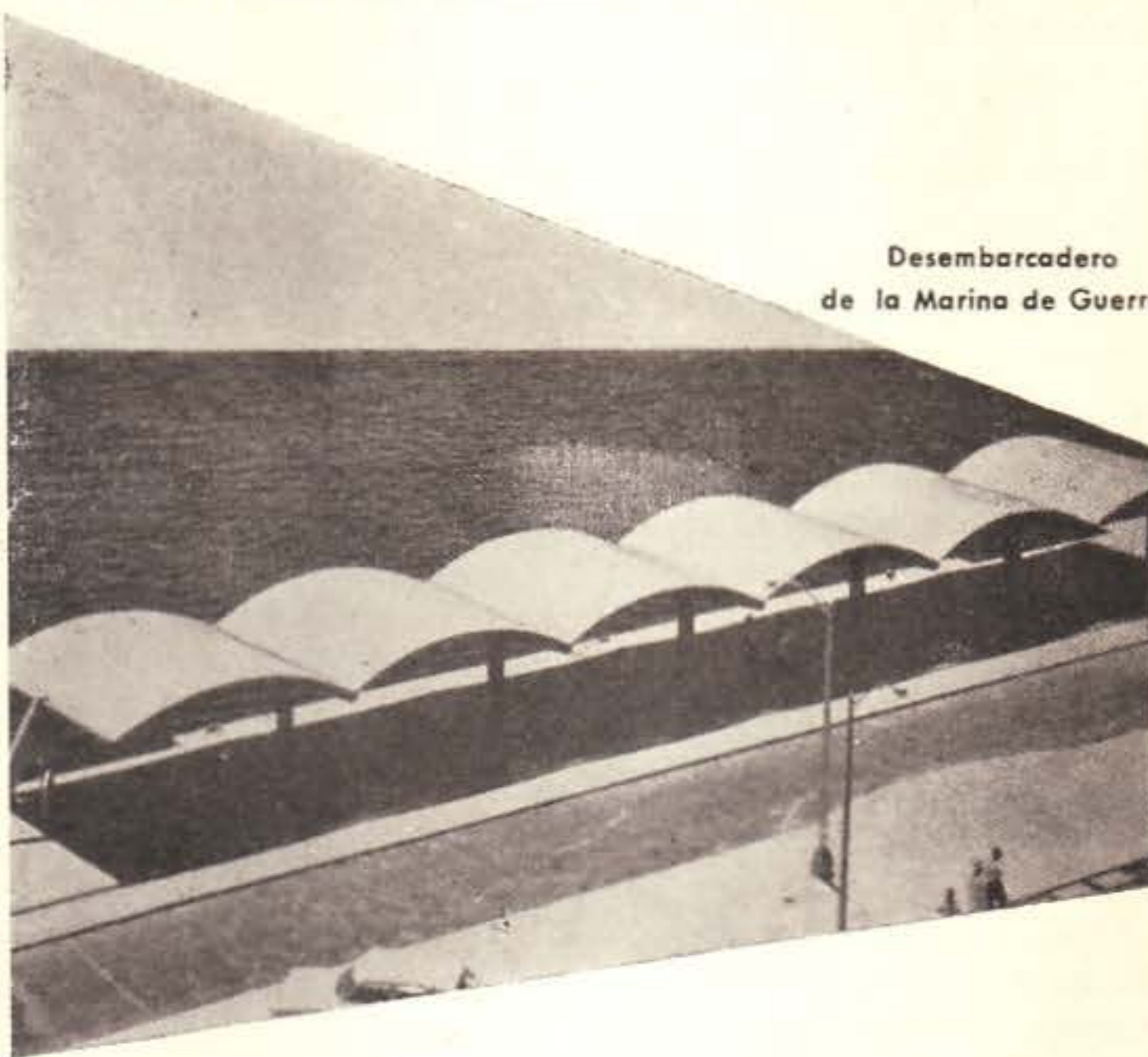
- NO NECESITA ENCOFRADO
- SE APLICA A TODO TIPO DE CONSTRUCCIÓN
- ELIMINA LAS GRIETAS Y OXIDACIÓN
- PESA MUCHO MENOS



*¡Sí, presente en el progreso urbano, gracias al favor que me han dispensado los señores arquitectos y contratistas!*



Teatro Nacional, en la Plaza Cívica



Desembarcadero de la Marina de Guerra

PIEZAS ESTRUCTURALES PRECOMPRESAS, S. A.

# pepsa

Campanario 315      Teléfono W-3399 y ML-1656

Director: Arquitecto JOSE A. VILA

mentos de la naturaleza que hemos mencionado tantas veces: de la luz solaz, del aire y de las áreas verdes.

Donde escasean estos elementos esenciales para la vida, sobrevienen inmediatamente las enfermedades. Otro elemento indispensable para la vida es el agua pero esta, a veces no abunda, y hay que buscarla y traerla desde grandes distancias como se ha hecho últimamente en La Habana con el Acueducto de la Cuenca Sur.

La aglomeración de edificios con su secuela de grandes densidades de población también es peligrosa y no recomendable cuando se piensa en las futuras guerras con bombas atómicas y microbianas. Antiguamente las ciudades se amurallaban para su defensa. Hoy esto es inútil. Se recomienda la descentralización.

Un ejemplo de esto, lo tenemos en la última Feria de la Construcción celebrada en Berlín y a donde nuestro gobierno envió una valiosa exposición de obras de Arquitectura e Ingeniería realizada en los últimos años en nuestra capital. La Feria de la Construcción de Berlín se celebraba para mostrar al mundo el nuevo trazado urbanístico que se le había dado al barrio Hansa de Berlín, el cual antes de la guerra estaba formado por murallas de casas compactas, haciendo frente a las avenidas con varios pisos de altura, al igual que en otras capitales europeas. Hoy se ha reconstruido con una serie de bloques de viviendas dispersas destinadas a apartamentos con 9 ó 10 pisos de altura, otros edificios de 16 a 17 pisos de altura y algunos de más de 4 plantas también destinados a viviendas, completándose esta unidad vecinal con un centro comercial, teatro, cinematógrafo, iglesias, biblioteca, estaciones de salubridad, etc., pero esto se ha hecho así porque los bombardeos destruyeron no solamente aquella barriada sino una gran parte de la ciudad de Berlín.

"Vamos a tener que pedir unos bombardeos", para poder tener esos cuadros. Sería una muy triste cosa.

Esta diabólica invención de la guerra total y que produjo la muerte a 18 millones de civiles en todo el mundo, quedará como uno de los signos de barbarie de nuestra decantada civilización del siglo XX.

En nuestra Habana estudiamos en 1952 nuevas barriadas con urbanizaciones modernas destinadas a viviendas, en los terrenos que posee la municipalidad en la Finca La Ciénaga. No han podido ejecutarse. Pero sus planos y estudios reproducidos en la revista "Arquitectura" quedarán como un esfuerzo más para hacer una Habana, más sombreada y más llena de verdor y con grandes jardines y espacios libres donde se cumplan los postulados de aire, sol y vegetación, igual para todos en el "Día del Urbanismo".

El Urbanismo persigue mayores espacios abiertos, libre de edificación, los propietarios de poca visión del futuro se oponen, persiguen la explotación del espacio, aprovechando hasta la última pulgada de terreno, sin pensar en los daños que acarrearán.

Para evitar todos los males apuntados se hace necesario cumplir con los principios y recomendaciones del Urbanismo moderno.

La humanidad tiene derecho a su bienestar general, pero todo derecho implica deberes y obligaciones que cumplir, y estos son: la cooperación decidida a las autoridades, cumpliendo con las leyes y ordenanzas vigentes, y futuras que se dicten, para mejor organizar lo urbano hacia un bienestar y seguridad colectivo.

Existe un notable *paralelismo* entre los fines que persigue el médico higienista y el urbanista, *tienen una meta común*, que es el bienestar de la humanidad.

Ambos pueden ser considerados como benefactores de la humanidad.

Entre los primeros recordamos a Pasteur y a nuestro compatriota Finlay, y entre los segundos al promotor del "Día Mundial del Urbanismo", el profesor de Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires, Carlos María Della Paolera y al pionero del Urbanismo en Cuba, ex-profesor de la Universidad de La Habana, Pedro Martínez Inclán (q.e.p.d.).

En el día de hoy nos honramos con poner su nombre al Salón de Arquitectura de nuestro Departamento.

La celebración anual de este "Día Mundial del Urbanismo" es de gran *trascendencia* para la humanidad, por los beneficios que reportan la divulgación de los principios y fines del Urbanismo Moderno.

Nuestro Departamento, el cual tengo el honor de dirigir por la voluntad de nuestro querido Alcalde Justo Luis Pozo y del Puerto, se denomina de Arquitectura y *Urbanismo*, por lo que, encarezco a todos los funcionarios del Departamento, velar por los fines que persiguen el Urbanismo, lo que aumentará el rango y prestigio de nuestra ciudad capital.

*Para terminar:* "Extorto" respetuosamente a las autoridades, a mis compañeros Arquitectos e Ingenieros, empleados, a la prensa y al pueblo en general, a que presten su cooperación entusiasta y decidida a cumplir y divulgar los principios del Urbanismo, que persiguen esencialmente el bienestar general de la humanidad, con el ordenamiento de las funciones que se realizan en la ciudad, evitando todo aquello que produzca molestia o insalubridad.

Al terminar el Arquitecto Maruri la concurrencia expresó con aplausos su agrado por sus felices ideas.

Acto seguido el Municipalista y Urbanista José Luciano Franco, leyó el siguiente estudio titulado:

## Nueva Industria para la Construcción



■ La planta que esta nueva Compañía está construyendo en la provincia de Camagüey comenzará a producir en el presente año, poniendo a disposición de los señores arquitectos, ingenieros y contratistas una extensa línea de materiales de excepcional calidad, indispensables en la construcción.

**Tableros  
para  
Encofrado**

**Tableros de  
Aislamiento  
y Acústicos**

**Losas,  
Paneles  
Decorativos**

**OFICINA:**

Cuba 64 - Telf. A-7610 - Habana



## GLOSARIO DE URBANISMO

Por JOSÉ L. FRANCO

EN el más apartado rincón del mundo, donde quiera que se reúna hoy un grupo de hombres preocupados en el progreso y mejora de la condición humana, los primeros pensamientos son para el viejo compañero de combate, de combate pacífico a favor del urbanismo, nuestro amigo estimado Ing. Carlos M. Della Paolera.

Creador y mantenedor del "Día Mundial del Urbanismo", bajo cuyo lema de "Aire, Vegetación y Sol", se congregan hoy en sesenta países millares de urbanistas, arquitectos, administradores públicos y municipalistas ligados por su concepción genial y su espíritu generoso, el Ing. Della Paolera recibirá en su hogar porteño junto con el testimonio cálido y cordial de reconocimiento a su obra, los votos fervientes por el restablecimiento de su quebrantada salud.

El "Día Mundial del Urbanismo" ofrece una singular oportunidad para cambiar impresiones e ideas acerca de los problemas que afectan la vida comunal en todos sus aspectos. Las ciudades modernas—señala con acierto Siegfried—se han desarrollado al mismo tiempo que la industria, y con la misma intensidad. Las tareas que debe realizar son totalmente nuevas, ya que la revolución industrial del maquinismo lo renueva todo. La esencia de esta revolución es que en reemplazo de la herramienta la máquina se impone en todo: ya no hay soluciones individuales, solamente colectivas; a

la acción personal del pasado sucede la organización científica del trabajo que entraña una nueva concepción de la vida, una nueva moral de la producción, una nueva estética, una nueva sociología.

Estas ideas, aquí ligeramente expuestas, hallaron en el maestro Leslie Patrick Abercrombie, cuya muerte, ocurrida el 23 de marzo de este año deploran los urbanistas de todo el mundo, su máximo mantenedor. Sus trabajos teóricos tuvieron una influencia extraordinaria en el desarrollo de la doctrina del urbanismo. Abercrombie puede ser considerado como el pionero de las investigaciones científicas que se admiten hoy como base de toda planificación seria. Editor de los primeros ocho volúmenes de la TOWN PLANNING REVIEW, profesor de la Universidad de Liverpool en 1915, Presidente en 1925 del TOWN PLANNING INSTITUTE, fué designado en 1935 para ocupar la cátedra de Urbanismo de la Universidad de Londres. Su activa participación en numerosos estudios de urbanismo y planos regionales culminó en un libro mundialmente conocido: PLANTEAMIENTO DE LA CIUDAD Y DEL CAMPO. La influencia del profesor Abercrombie y sus discípulos es indudable en los trabajos de la Real Comisión Barlow, cuya tesis sobre la planificación del campo y de las ciudades, que llevó a la Ley de Planificación Urbana y Rural de 1944, constituyó el primer paso de la legislación de lo que podría llamarse la Nueva Planificación de Inglaterra.

El énfasis de la citada legislación radica sobre la nueva localización o emplazamiento de la población y de la industria en las comunidades, proveyendo, no



# MINAGRO INDUSTRIAL, S.A.

MARINA Y JOVELLAR - U-1091

C. CENTRAL Y DIEZMERO - X-1398

JAGÜEY 56 - TELEFONO: 3159 - SANTIAGO DE CUBA

Explosivos **HERCULES**

Compresores y Bombas **GARDNER-DENVER**  
Perforadoras de Diamante **LONGYEAR**

Equipos de pruebas de subsuelos **SOILTEST**  
Motores y Plantas Eléctricas **WAUKESHA**

**AMPLIO SURTIDO DE REPUESTOS**

**ALQUILAMOS EQUIPOS CON OPCION DE COMPRA**

sólo casas y terrenos para negocios y viviendas privadas, sino también facilitando espacios para bosques, jardines, recreo, deportes, cultos, etc.

Pecaríamos de ingratos si en este recuento de la obra de los maestros del urbanismo moderno que, como Della Paolera y Abercrombie, han abierto las rutas del cercano porvenir, dejáramos de mencionar a cuatro grandes figuras de la América Nuestra que marcaron profundas huellas en las jornadas más gloriosas del urbanismo internacional: Arq. Pedro Martínez Inclán, de Cuba, Prof. Alcides Greca, de Argentina; Arquitecto Ricardo González Cortés, de Chile, y Arquitecto Carlos Lazo, de México.

No se puede hablar de los maestros y orientadores del urbanismo contemporáneo, de sus realizaciones prácticas y del perenne debate sobre sus proyecciones futuras, sin dejar de mencionar y reconocer el extraordinario aporte de los urbanistas de Estados Unidos, su significación e importancia científica. Robert Moses, coordinador de las grandes obras de New York, recogió bajo el título URBANISMO PRACTICO O URBANISMO INTELECTUAL, lo esencial de la controversia entablada entre partidarios y adversarios de los *master plans*, recordando los debates doctrinales que nos son familiares.

No piensa Moses que sea posible doblar el proceso de desarrollo de empresas públicas o privadas para ajustarlas a las disposiciones de un proyecto de planificación, y no ahorra sus críticas plenas de sarcasmos a los urbanistas "que escalan las montañas de gráficos con la agilidad de una cabra de las Montañas Rocosas". Según él "cuando un niño está en pleno crecimiento no se busca cortarle el traje que llevará cuando sea hombre". Subraya el carácter aleatorio de las especulaciones a las que puede llegarse en ciudades como New York, cuya población y actividad están sujetas a fluctuaciones numéricas, a desplazamientos constantes y a veces masivo. Y piensa que las responsabilidades de la planificación de las ciudades incumbe especialmente a los representantes elegidos por la población, que no está dispuesta a confiar su gobierno a las "vestales del *mass planning*".

Los grandiosos trabajos realizados bajo el impulso de este animador sin par vendrían sin duda en apoyo de su tesis si el estado del presupuesto neoyorkino no aportara argumentos cruelmente numerados en apoyo de las conclusiones de otro americano de reputación mundial, Lewis Mumford. Entre estos dos extremos, la opinión media de los urbanistas de Norte América se encuentra mejor reflejada en los documentos y debates de la American Society of Planning Officials.

Entre los temas estudiados por esta activa y eficaz sociedad, que agrupa en su seno a todos los especialistas y personalidades calificadas en materia de urbanismo y que tiene como objetivo esencial favorecer la eficacia de la administración en materia de planificación del territorio y colectividades, está el de la formación de urbanistas.

La palabra urbanista traduce mal la de "planner". El "planner", en efecto, es algo más que un artista encargado de trazar los proyectos de planificación; participa, en los municipios o estados, en la planificación de los trabajos de las colectividades en el seno de las comisiones de urbanismo; colabora en la preparación

del presupuesto de las obras. Se le emplea un poco por todas partes, en los servicios económicos, en las oficinas de reclamaciones sobre plus valía, servicios de estudios de las industrias, servicios de planeamiento regional como los de la Autoridad del Valle de Tennessee.

Esta concepción del papel del "planner" se destaca notablemente en un trabajo de Frederick T. Aschman, Director de la Comisión de Planificación de Chicago. Estima que el "planner" debe poseer una amplia cultura general y un profundo conocimiento de los problemas económicos y sociales; no será un mal que sea especialista en las técnicas particulares usadas en el urbanismo, pero esta especialización debe colocarse en segundo término. Señala igualmente la necesidad para el "planner" de tener una cierta formación política, pues ella le permitirá hacerse comprender de los ediles de los cuales depende la administración de los municipios y de los estados.

La Rutgers University de New Jersey ha organizado una serie de cursos, sobre el City and Regional Plan, inspirados en los métodos recomendados por el Profesor Edward B. Wilkens, que pueden ser seguidos por los estudiantes que aspiren al título de mayor en una de las secciones siguientes: arte del Ingeniero; ciencias económicas; ciencias políticas; sociología. Los estudiantes de esas diversas secciones pueden, para su graduación, optar por el "City and Regional Planning", y reciben a ese título una formación común.

Sobre esta noción muy amplia de los objetivos asignados a la planificación y de la función del urbanista es que descansa la enseñanza que se les da; esta enseñanza los prepara a un oficio que tiene su propia técnica, la de la síntesis, de la coordinación, de la organización y de la cooperación. Los urbanistas o planners, cualesquiera que sea la diversidad de su origen, constituyen una profesión nueva que tiene una marcada originalidad, sus métodos propios y que no pueden confundirse con las de los diferentes técnicos que participan en las diversas operaciones del urbanismo o de la construcción.

Dos teorías han surgido en estos últimos tiempos, acerca de los temas que hemos glosado ligeramente. Una es la enunciada por Maurice François Rouge, en la revista *Urbanisme*, y la titula GEONOMIA, necesidad de un nombre nuevo y de una disciplina nueva, que hace diez años la había definido con estas palabras: "La geonomía es la ciencia, el arte, y la ética, cuyo objetivo es encontrar por el espacio —entendido en su realidad concreta y geográfica, y considerado en su totalidad tanto física, química, como biológica y humana— las estructuras y los equilibrios funcionales los más apropiados para responder a la totalidad de las necesidades del hombre; es decir, a sus necesidades espirituales, como a sus necesidades materiales, estéticas, y fisiológicas; la geonomía trata de conocer, y se esfuerza en realizar la mejor adaptación recíproca posible del espacio y de la sociedad".

La otra se llama CONURBACION, y la ha dado a conocer Arch Dotson, Profesor de Ciencia Política de la revista "Servicios Públicos". Se trata de una nueva forma de gobierno municipal, estudiado y combinado por un grupo de eruditos, legisladores, abogados y administradores de todas partes, en el laudable empeño

# WASCO

## presenta su maravilloso **ACRYLITE**

El nuevo plástico acrílico estructural de incomparable belleza y extraordinaria adaptabilidad.

Excitantes figuras empotradas, capturadas para siempre en material acrílico de peso muy ligero.

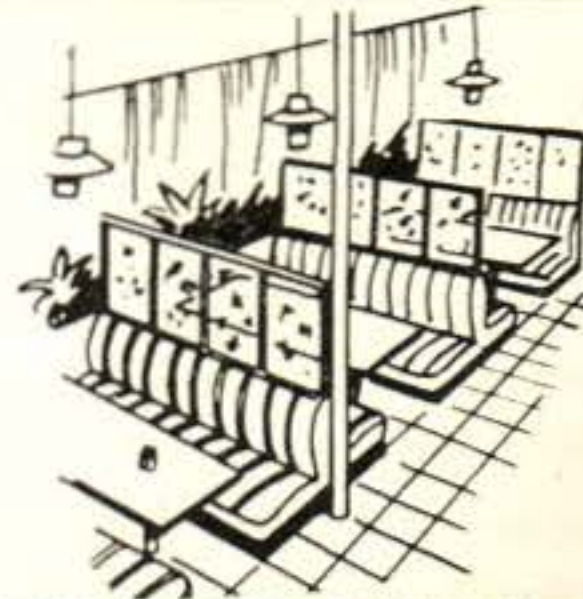
De gran solidez y virtualmente a prueba de astilladuras, el ACRYLITE es un plástico diferente que encarna la perfecta armonía de la imaginación humana con las bellas formas de la naturaleza. El resultado es un material estructural de infinita belleza y adaptabilidad sin límites.

Apropiado tanto para la decoración tradicional como para la moderna, ACRYLITE controla la luz natural y la artificial tan fácilmente que constituye una parte vital en la decoración interior, convirtiendo la luz en un arma arquitectónica de nueva significación.

Fácilmente adaptable a otros productos - aluminio, madera, etc., ACRYLITE tiene infinitas aplicaciones y gran versatilidad. Ideal para todos los tipos de edificaciones (comerciales, institucionales o residenciales) ACRYLITE se presta para decoración en pequeña o grande escala, dando una agradable apariencia a los interiores.

Si se le calienta a temperatura adecuada, el ACRYLITE puede ser curvado y convertido en gran variedad de formas y puede ser torneado o aserrado tan fácilmente como la madera o el metal ligero.

**ACRYLITE** viene en preciosos diseños con hojas y mariposas naturales, tejidos, hilos metálicos, etc., y burbujas de aire.



## WASCO PRODUCTS INC.

Representantes exclusivos para Cuba:

**ALUMINUM BARNIPLASTIC COMPANY**

Avenida 26 No. 1452 esq. a 35, Teléfono: F0-2286  
Nuevo Vedado, Habana.

de superar la crisis de la moderna "conurbación" o región metropolitana y sus peculiares necesidades. El Prof. Dotson, reasumiendo dichos estudios que se oponen a la práctica política local hondamente marcada por la tradición y por las condiciones nacionales, afirma: "El gobierno metropolitano debe reorganizarse en unidades administrativas mayores y en número menor. La tendencia hacia la fragmentación de funciones y creación de autoridades especiales debe invertirse en favor de jurisdicciones generales. Debe adoptarse algún sistema de planeamiento completo y deliberado para hacer frente a problemas de emergencia y para evitar la ulterior desintegración de las zonas metropolitanas. Los impuestos deben distribuirse más equitativamente, y establecerse predominantemente sobre la base de la renta. Es probable que la *administración* primaria de los ingresos metropolitanos tenga que empujarse arriba a un nivel estatal, en tanto que la regulación de los tributos locales se deje dentro de la localidad. En resumen, hay que establecer un sistema gubernativo sencillo, eficiente y popular. Si se crean y mantienen estas condiciones, no hay razón alguna para que las metrópolis no puedan ser tan democráticas como cualquier municipio rural. Si se emprende una reforma expedita, completa y constructiva, el gobierno democrático local sobrevivirá al auge de la conurbación".

Sería interminable este glosario si tratáramos, por breve que sea, señalar los aspectos de los problemas que trae a debate el "Día Mundial del Urbanismo". Pero a guisa de resumen nos hemos de referir a la obra de un distinguido investigador norteamericano. En un libro recientemente aparecido en Chicago, *THE NATURE OF CITIES*, cuyo autor es L. Hilberseimer, y que sustituye a *THE NEW CITY*, actualmente agotado, se estudia el origen, desarrollo y decadencia de las ciudades. Es la historia de los diferentes tipos de ciudades, demostrando como han cambiado al mismo tiempo que se modificaban las concepciones generales de las diferentes épocas. Las ciudades son la expresión de condiciones espirituales, materiales, sociales y políticas particulares influenciadas por las formas de producción y los medios de transportes. La ciudad griega y la romana estaban basadas sobre el trabajo de los esclavos y sin embargo, diferían una de la otra en razón de sus conceptos políticos y sociales.

En la segunda parte de la obra se llega a dos órdenes de planificación, geométrica y orgánica, que condicionan los tipos de ciudades, la arquitectura y el paisaje de cada una, que, como los individuos poseen sus fisonomías características. Expresan las fuerzas creadoras que las han formado en el curso de los siglos y les ha impreso sucesivas marcas imborrables.

Está consagrada la última parte del libro a las ciudades de nuestra época industrial, que tienen pocos puntos comunes con las del pasado. Al mismo tiempo que se acrecientan las industrias y se amplifican los medios de transportes, las ciudades se extienden de manera alarmante. El tráfico demasiado intenso, el ruido, el enrarecimiento del aire, los tugurios, han

puesto en peligro la vida humana. Y se da la señal de alarma. Si no tenemos presente en nuestro espíritu las necesidades humanas, nuestras ciudades se harán caóticas y hasta peligrosas. Las viejas ciudades pueden ser remodeladas —respetando las ricas tradiciones arquitectónicas del pasado y el histórico paisaje urbano— para asegurar un funcionamiento adaptado a nuestro tiempo e integrarse armónicamente en los conjuntos modernos.

Como en el pasado, las ciudades de hoy están influenciadas por conceptos filosóficos y políticos. La ciudad medieval estaba dominada por la catedral y reglada por el Estado; la del Renacimiento dependía del castillo, estaba dirigida por los señores. Las ciudades de hoy depende del comercio y de la industria. Están manejadas por los intereses económicos. Y deseamos verlos un día concebidas en función de las necesidades del hombre y dirigidas por la razón.

Grandes aplausos premiaron el trabajo de José Luciano Franco que señalaba pautas y nuevas directrices de la moderna ciencia y arte del urbanismo.

Finalmente hizo el resumen el Alcalde Justo Luis Pozo y del Puerto señalando el honor que le cabía de hacer uso de la palabra ante destacados urbanistas y arquitectos presentes, y a nombre de la municipalidad les dió la bienvenida.

Se refirió después a lo vital que es para la vida moderna la presencia del Arquitecto y del Ingeniero y la aplicación de la ciencia urbanística, ya que todo ello propende a perfeccionar la Ciudad, a mejorar sus calles, plazas, sus parques y jardines logrando un mayor confort en la vida de todas las clases sociales, esforzándose por que el postulado de "*aire, sol y vegetación*" por igual para todos, sea un logro de nuestros tiempos modernos.

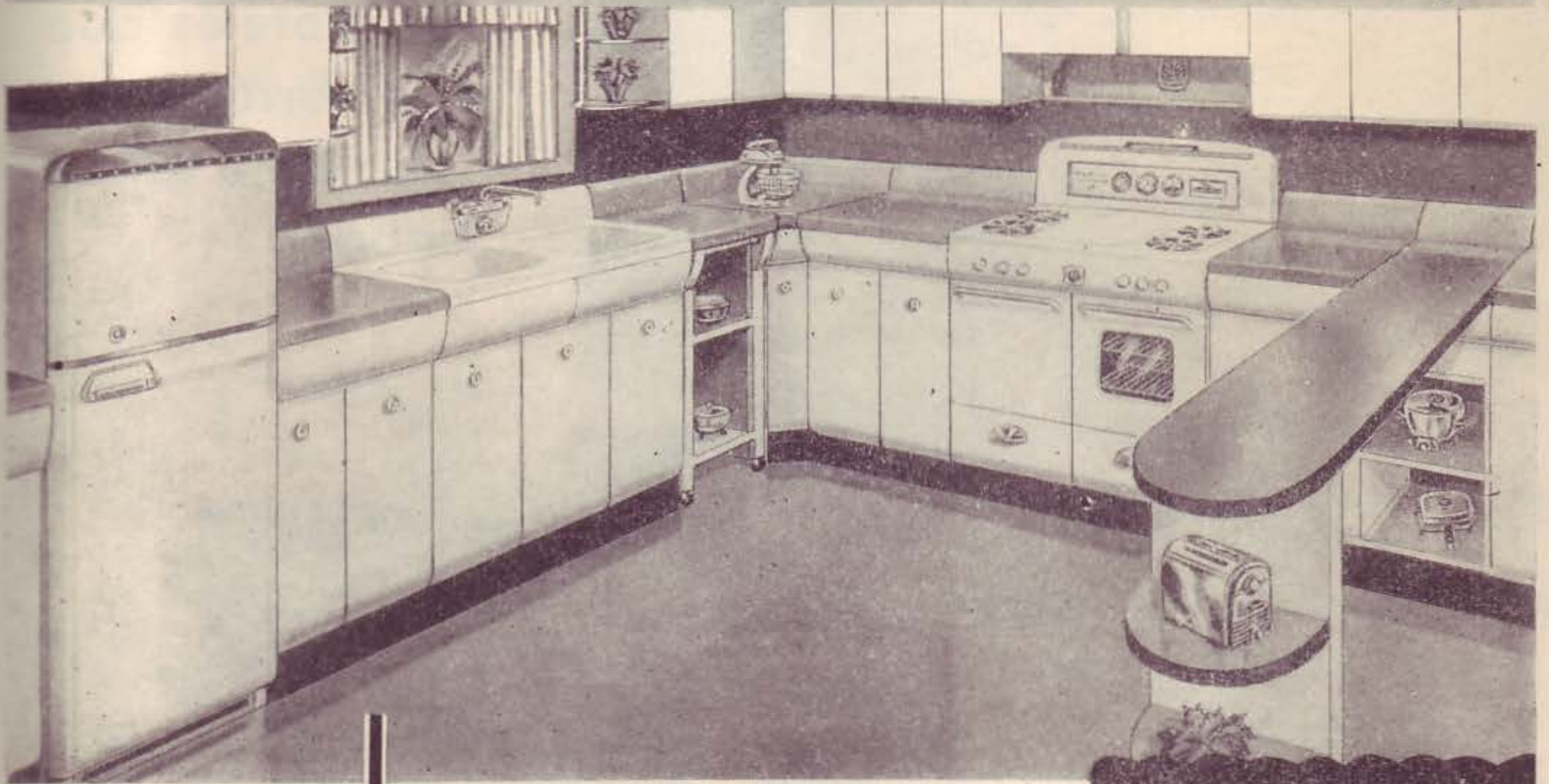
Expresó el Alcalde que los urbanistas y arquitectos cubanos con sus nuevas proyecciones y teorías van adquiriendo importancia extraordinaria y de ellos dependerá el futuro y la felicidad de nuestros pueblos y ciudades y por ende la de nuestra Nación.

Finalizó el Alcalde Pozo aprovechando la ocasión para felicitar y saludar a todos los profesionales del Mundo, expresando que ya él especialmente había saludado por cable a nombre de la Habana a los urbanistas Carlos María de la Paolera, de la Argentina, Héctor A. Eiras García del Brasil, y Alberto Sartoris de Suiza, y aprovechaba además la ocasión para felicitar a los técnicos y profesionales de nuestro Municipio y junto con ellos a los de toda Cuba en la celebración del Día Mundial del Urbanismo. Nutridos aplausos sus frases cordiales.

Terminadas las palabras del Alcalde fué servido un exquisito buffet a toda la concurrencia haciéndose varios brindis por que las ideas que se tratan de difundir en ese día sigan haciendo su camino para el bien de la humanidad.

# ¡YA TENEMOS TODO LO QUE USTED NECESITA PARA SU COCINA MODERNA!

Westinghouse      American Kitchens      Magic Chef



VISITE la formidable exposición de cocinas completas de la CIA. ELECTRIC DE CUBA, en Galiano 408

Al incorporarse los equipos de fregaderos y muebles de acero de la AMERICAN KITCHENS a las acreditadas marcas de productos WESTINGHOUSE y Cocinas MAGIC CHEF, ahora podemos brindarle un PLANEAMIENTO COMPLETO para su cocina.

Si Ud. va a fabricar o necesita modernizar su cocina actual, obtenga GRATIS un planeamiento individual de acuerdo con sus requerimientos, diseñado especialmente para Ud. por los ingenieros de AMERICAN KITCHENS en los Estados Unidos.

Este es un servicio exclusivo de AMERICAN KITCHENS que representará comodidad, economía y satisfacción para Ud.

Vea en nuestra exposición todo lo linda y práctica que resulta una cocina funcional y moderna, con muebles, fregaderos, repisas, mesas-bar, carros de servicio de acero con duración de por vida de la AMERICAN KITCHENS, refrigerador, calentador, lavadora y congelador WESTINGHOUSE y una magnífica cocina de gas de la acreditada marca MAGIC CHEF.

Aproveche la comodidad de poder adquirir en nuestro Salón de Ventas todos los artículos que Ud. necesite, desde el más sencillo hasta una cocina completa montada a todo lujo, y diseñada especialmente para Ud., para que sea uno de los lugares más agradables de su casa. ¡Espéramos su visita!



ESCRIBA O LLAME POR TELEFONO a nuestro Departamento de Ventas y le enviaremos un folleto en colores con amplitud de detalles para que usted escoja la COCINA de su gusto



## Cía. Electric de Cuba

Distribuidores WESTINGHOUSE... ¡la marca de garantía!  
OFICINAS GENERALES Pedraza y Consejero Arango, Cerro, Telf. U0-8066  
EXHIBICION Y VENTAS Galiano 408, La Habana, Teléfono M-7911

AGENCIAS AUTORIZADAS EN TODA LA REPUBLICA

SINTONICE: EL PROGRAMA "AMAR ES VIVIR", TODOS LOS JUEVES A LAS 10:00 P.M. POR CMQ-TV

### UTILES Y ECONOMICOS ACCESORIOS DE AMERICAN KITCHENS



Económico fregadero de acero.



Carro de servicio.



Repisa auxiliar.



Repisa de pared

*"También" estarán equipados con Bombas*

# FAIRBANKS-MORSE

estos tres grandes hoteles que se fabrican actualmente en La Habana



**Hotel HABANA RIVIERA**  
*Arquitectos Cubanos:*  
GASTON y CARRERA  
*Arquitectos Americanos:*  
POLEVITZKY - JOHNSON and ASSOCIATES  
*Ingenieros:*  
SAENZ, CANCIO y MARTIN



**Hotel CAPRI**  
CIA. CONSTRUCTORA JAIME CANAVES S. A.  
*Arquitecto:*  
JOSE CANAVES



**Hotel HABANA HILTON**  
*Arquitectos Cubanos:*  
ARROYO y MENENDEZ  
*Arquitectos Americanos:*  
WELTON BECKET and ASSOCIATES  
*Contratista General:*  
FREDERICK SNARE CORP.

Los requisitos de los modernos hoteles y edificios exigen equipos con características especiales y garantía de servicio...

Por eso son tantos los Arquitectos e Ingenieros que responsablemente seleccionan para sus grandes obras las Bombas Fairbanks-Morse, que garantiza Anderson Trading Co.



Cuando usted compra en Anderson, compra servicio



**W. M. ANDERSON TRADING Co.**  
INGENIEROS IMPORTADORES - MAQUINARIAS EN GENERAL

**Obispo 355 - Habana - Telf. M-9821**

**MATANZAS:** Milanés 55, Telf. 1840  
**STA. CLARA:** C. Central y San Pedro, Telf. 2533  
**CAMAGÜEY:** Avellaneda y O. Primelles, Telf. 2293  
**STGO. DE CUBA:** Lorraine y Aguilera, Telf. 2982



## ASOCIACIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS AMERICANOS

CASA CONTINENTAL DE LA CULTURA

Ave. de los Presidentes No. 52  
La Habana.

ASAMBLEA DE INSTITUTOS INTER-  
AMERICANOS DE CULTURA

Apartado de Correos: 1969

# PARA QUE LA CULTURA LLENE SU MISIÓN, HA DE SER ORGANIZADA Y ATENDIDA

Encuesta y Convocatoria Continental en torno a un discurso del  
Presidente de los Estados Unidos

**E**L General Dwight D. Eisenhower, al recibir el Título de Doctor en Derecho "Honoris Causa" de la Universidad de Baylor (Waco, Texas), hubo de trazar, concreta y certeramente, en discurso de médula y repercusiones, los lineamientos de una nueva Política Exterior de trascendente alcance para la Paz y la Cultura.

*El eximio Mandatario y dirigente, investido de su extraordinaria responsabilidad, expuso entre otras sobresalientes afirmaciones:*

Las grandes universidades norteamericanas deben contribuir a proveer a las naciones libres de Centros de Educación moderna, en una iniciativa dinámica.

Esa tarea constituirá un potente pilar de poderío libre en el mundo moderno.

Muchas naciones, aunque sus culturas son antiguas y ricas en valor humano, no poseen los recursos para diseminar la necesaria educación entre sus pueblos. Pero pueden utilizar prudentemente una ayuda que respete sus tradiciones y costumbres.

El mundo libre sería más fuerte si existieran instituciones adecuadas de ciencias y técnicas modernas en zonas donde el afán de conocimientos y la capacidad de usarlos no están satisfechos, porque las facilidades educativas frecuentemente no son iguales a las necesidades existentes.

Creo firmemente que si algunas o todas nuestras grandes universidades, apoyadas fuertemente por fundaciones privadas que existen en gran número en nuestro país y animadas por el celo y entusiasmo de los norteamericanos instruídos, se dedicasen a esta misión, las perspectivas de un mundo próspero y pacífico quedarían muy realizadas.

*Finalmente destacó estas tres grandes verdades:*

La seguridad no puede conseguirse sólo por las armas, por muy destructivas que resulten y por cuantiosa que sea su acumulación.

Es de importancia vital que mantengamos los medios por los cuales la asistencia cultural y económica sea más importante para el poderío, estabilidad y solidaridad del mundo libre, que las medidas puramente militares.

Escatimar centavos en este terreno, únicamente puede llevarnos a un costo y riesgo extraordinariamente mayores.

Llamamiento que nos viene de tan alto y tan cargado de raciocinio, exactitudes y experiencias, no puede quedar limitado a la impresionante información periodística o al diario enfoque de ágiles comentaristas de la actualidad internacional, sino que reclama, y de manera enérgica y centralísima, acción y tarea de inmediata preponderancia. Bastaría, para llevarnos a decisiones impostergables, este solo pronunciamiento de la "Declaración de Lima", adoptada en la Segunda Reunión Internacional de Ministros de Educación: "Tenemos 54 millones de adultos analfabetos y más de 14 millones de niños sin escuelas..."

En términos inconfundibles, el Héroe de Normandía se dirigió a Universidades, Fundaciones y benefactores, en planteamiento irrecusable. Y de Claustros y Profesores inquirimos.

¿Responden a humanas necesidades y a un estado de conciencia continental las directrices del gobernante norteamericano y son inobjetable sus básicas conclusiones?

¿Resultaría útil y de efectiva colaboración a los nobles motivos exaltados, la Encuesta comprendida en el Concurso, que se promueve y reglamenta, y el cual sólo persigue impulsar y dirigir hacia transformadoras realizaciones los luminosos postulados emitidos en la cardinal exposición de Waco, Texas?

¿Qué normas prácticas se aconsejarían para convertir en culminante realidad cuando acaba de insinuar y proponerse?

La Asociación de Escritores y Artistas Americanos; la Asamblea de Institutos Interamericanos de Cultura y la Casa Continental de la Cultura, —propugnadores de un Empréstito Especial para construir las Universidades y Escuelas que requiere la América Latina y el establecimiento del Instituto Interamericano de Cultura con la finalidad de escoger, distribuir e impulsar anualmente la producción que enaltezca en letras, artes y ciencias—adelantándose al criterio que sustente el Claustro de ese dignísimo centro, o su sapiente Rector, han decidido convocar a Público Concurso para compulsar la opinión americana a través de sus clases intelectuales, profesionales, universitarias y periodísticas y recoger cuanto la conciencia y el pensamiento colectivo quieran y mantengan.

El Premio que se ofrece y el Concurso que se inicia, quedan comprendidos en los siguientes preceptos y objetivos:

Se convoca a los escritores, profesionales, universitarios y hombres de pensamientos que radiquen en América, para emitir juicio en artículo, ensayo o producción que dé contenido y vigencia a las cardinales proyecciones sostenidas por el Señor Presidente de los Estados Unidos en la Universidad de Baylor, encaminada a la función común, desarrollo y esencialidad de la Cultura en el perfeccionamiento de las sociedades y consolidación de la Paz.

Cada trabajo, con 6 copias, será dirigido a la Secretaría General de la Asociación de Escritores y Artistas Americanos y Casa Continental de la Cultura, y en ningún caso excederá de 25 cuartillas a máquina y dos espacios. Los trabajos y las respuestas o sugerencias de los Claustros o Rectores universitarios, habrán de remitirse en oportunidad, a las personalidades que deban juzgarlos. El plazo de admisión se extinguirá el 31 de diciembre. El Premio consistirá en 350 dólares; impresión y distribución del estudio seleccionado y entrega de un Pergamino de Honor y Mérito, en acto oficial, a presencia del mundo diplomático,



en la Casa Continental de la Cultura, durante las solemnidades de la próxima Semana Panamericana.

El Tribunal estará integrado por sus Excelencias, el Profesor y Estadista, José María Velasco Ibarra; el ex-Presidente del gobierno uruguayo; Luis Batlle Berres y los tres Delegados que designen, respectivamente, la Organización de Estados Americanos, la Sociedad Interamericana de Prensa, y la Asociación de Escritores y Artistas Americanos. Además de otorgar el Premio, podrá redactar adecuado Dictamen que comprendie el pensamiento y apreciación del Continente, para ser remitido al Ejecutivo Nacional de Norteamérica, a su Congreso, Universidades y Fundaciones. Si por cualquier circunstancia no lo realizase, lo hará el Consejo de Gobierno de la Casa Continental de la Cultura y la Asociación de Escritores y Artistas Americanos.

Esta convocatoria será circulada en nuestras Cancillerías, Ministerios de Educación y centros gubernamentales, universitarios, bibliotecarios, periodísticos y pedagógicos, comprendidos, en traducción especial, los Estados Unidos.

Los trabajos inéditos serán publicados, sucesivamente en la Revista América, órgano oficial de la Asociación de Escritores y Artistas Americanos y su Casa Continental de la Cultura.

Ante un Mundo azotado por tempestades y conflictos, frente al amenazante naufragio de valores consubstanciales y seculares que las civilizaciones produjeran, cuando se alza en heraldo de bien y de tales majestades y tesoros un adalid y combatiente de la talla y calidades de Eisenhower, ninguna voz institucional o representativa debe negarle su concurso ni podar sus intenciones. La inteligencia y la razón han de permanecer conduciendo y orientando. Abrir cauces, extender la Cultura, procurar que presida los humanos destinos no ha de ser extraviado sermón en el desierto ni súbito relámpago tragado por la noche...

PASTOR DEL RÍO,  
Secretario General.

Casa Continental de la Cultura, La Habana, 4 de julio de 1957.

# TECNICOLOR EN PINTURAS... LO MEJOR



- DURAFLEX - La Coraza Acrílica
- DURA-SATIN - Latex
- INTERNATIONAL - Pinturas y barnices marinos
- SUPER KEM-TONE
- KEM-TONE
- KEM-GLO

**MUÑOZ - BUSTAMANTE Y HNO.**

CALLE O No. 157  
VEDADO

U0-7474  
U0-9169

Parqueo Gratis en O y Humboldt



LA ALEGRE TOMASA  
Retrato por la pintora  
ILEANA FERRER



DIABOLICA (cabeza)  
Ensayo por la pintora  
ILEANA FERRER



Grupo de asistentes a la Exposición de Pinturas de Ileana Ferrer. De izquierda a derecha se encuentran los Arquitectos Bens, Bonich y Matilde Ponce; la Srta. Elia Rosa Fernández, Profesora María Ariza, la compositora Blanquita Fernández de Castro, Profesora Luisa Fernández Morell, la artista Ileana Ferrer, el Dr. Luis Govantes Lobato, las Srtas. Clara Rodríguez, María de la Fe Rodríguez y Nena Valdés y la doctora Amparo Rodríguez.

# EXPOSICION DE PINTURA

CELEBRADA EN EL COLEGIO DE ARQUITECTOS  
DE AGOSTO 29 A SEPTIEMBRE 8

OBRAS DE LA ARTISTA ILEANA FERRER RODRIGUEZ

**E**N el pasado mes de agosto tuvo lugar una valiosa exposición de pinturas en los salones del Colegio de Arquitectos.

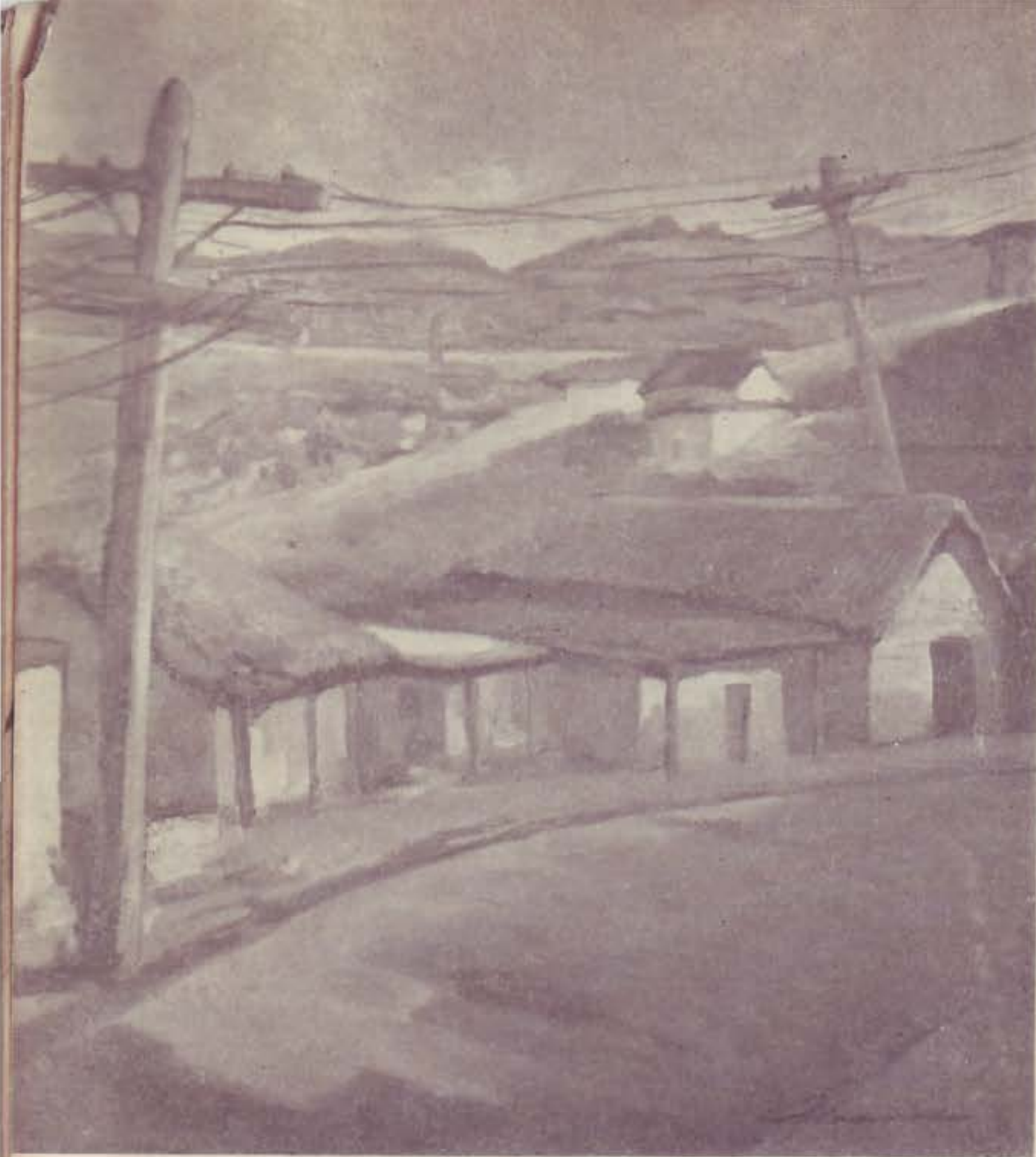
Se trataba de obras de arte. Por suerte no era una exposición de artesanía abstracta las cuales con su arbitrariedad, con su incomprensión y su frivolismo, se prodigan en todas las latitudes. Es el mejor símbolo o emblema que caracteriza éstos tiempos de grandes logros científicos, industriales y materialistas. La espiritualidad y el arte están relegados a un segundo término, en el período atómico e interplanetario que vive la humanidad.

La Sra. Ileana Ferrer es profesora de dibujo de la Universidad Masónica, en lo que respecta a decoración interior, diseño de modas, y dibujo pedagógico. Fué una alumna destacada de la Escuela Superior de San Alejandro, donde tuvo por maestros dos de nuestros

más destacados valores, los Profesores Ramón Loy y Luisa Fernández Morell.

Desde niña sintió una gran afición por el dibujo, destacándose tanto su inclinación, que sus padres se vieron obligados a permitir que dejará sus estudios en la Escuela Normal y entrara en la de Bellas Artes; y allí por su amor al trabajo y su entusiasta dedicación, obtuvo una cadena de sobresalientes y premios en las distintas asignaturas.

Fué también alumna de aquel gran maestro gloria de Cuba que fué el Pintor Leopoldo Románach; junto a él se llevó premios en Colorido en el primero y segundo curso. También fué alumna de Augusto Menocal y del Profesor Esteban Valderrama en Perspectiva. Solo invirtió un año para hacer los dos que se exigen en la "Escuela Anexa" antes de ingresar en San Alejandro, y hasta pensó optar por la Beca para es-



CALLE ABAJO  
Paisaje por la pintora  
ILEANA FERRER

Caricias de Sol (paisaje), por la artista Ileana Ferrer.





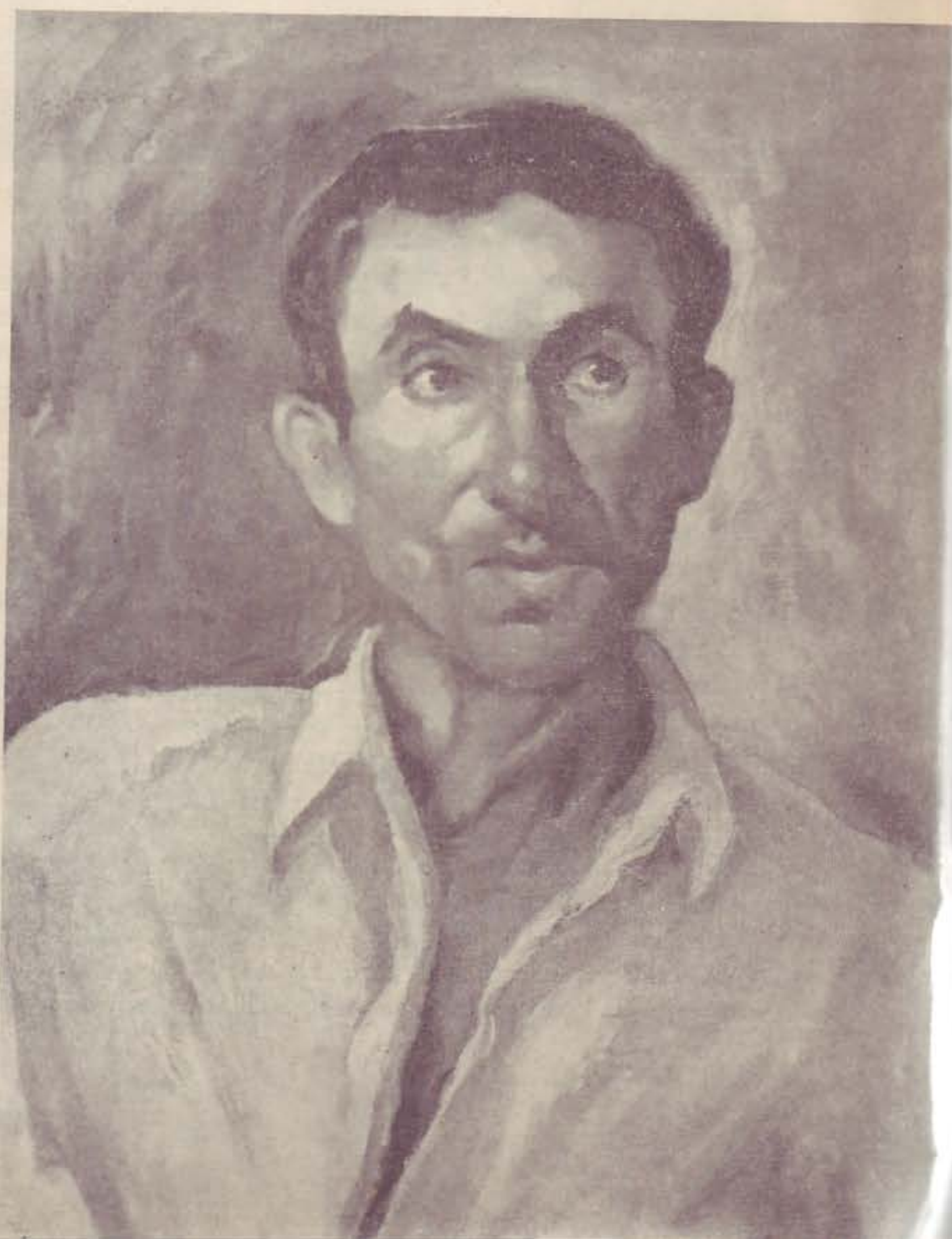
LUCES DE TEATRO

Boceto por ILEANA FERRER

ANTONIO MARIA (cabeza)

Oleo por la pintora

ILEANA FERRER





Martí Poeta (óleo). Ensayo por la pintora Ileana Ferrer.

tudiar en los principales países de Europa... pero el destino cambiaría sus planes y otra serie de trabajos y ocupaciones la embargarían.

Ileana Ferrer ha obtenido tres "Menciones Honoríficas" con sus envíos a los Salones anuales del Círculo de Bellas Artes. También obtuvo una "Mención Especial" en la última exposición celebrada por la galería "El Arte", la conocida casa situada en la calle de Galiano. Ante los cuadros que expone Ileana, y frente a los juicios de críticos y público una serie de interrogaciones se nos van presentando. Cultiva con valentía el dibujo y trata de desarrollar igualmente su gama de colores, pero su paleta aún plena de juventud sigue la tradición de sus maestros. Ensayo lo mismo el paisaje que el retrato, aunque tiene especial predilección por las pinturas de caballete, y le gusta recrearse en las cabezas de sus modelos. Allí en la exposición se destacaban dos o tres composiciones de esta clase.

Cuando quiere captar la tristeza y la desolación de un paisaje, Ileana sabe componer sus primeros pla-

nos y hasta sus grises para llevarnos de la mano por una calle sin esperanza. En cambio cuando quiere expresar en un cántico el renacer de la primavera y amueblar con árboles jóvenes todo su paisaje, Ileana que ya conoce el colorido de los campos de Cuba, los atardeceres y el juego cambiante de la luz, logra correctas realizaciones que la acreditan. En otro ensayo un poco surrealista a la manera de hacer de Gattorno, cuando ha querido seguir a Dalí, Ileana con toda su pureza de sentimientos quiere darnos a nuestro apóstol José Martí, en los últimos días de su vida después de su desembarco en Playitas, cuando le asaltan sus sueños, sus ambiciones por la libertad de Cuba y sus ideales algunas veces se enfrentan contra la calidad de los hombres.

También Ileana sabe todas las exquisiteces que encierra el Ballet donde la pintura, la música y la escultura ritman dentro de las armonías de las formas; y en uno de sus cuadros nos da la sensación de haber querido reproducir a nuestra máxima artista de fama mundial en el ballet.

Hay una modelo cuyos ojazos grandes se salen del cuadro, donde Ileana puso todo el ocre de nuestras tierras junto con la sandunga de lo afro-cubano. Esta es una cabeza bastante lograda. Y hay en esa pintura un ansia de trabajo y un deseo continuo de superarse, y sobre todo una modestia de verdadero artista, que oye las críticas y los enjuiciamientos y quiere en lo adelante marchar con paso más seguro. Esta calidad revela su temperamento.

Cuando la vemos callada y tratando solo de hacer hablar a sus pinceles y que las ráfagas de sus ideales y de sus preferencias y amores se destaquen en sus telas, pensamos que más que una promesa Ileana es un futuro certero, pues su formidable vocación la han de llevar a otras realizaciones superiores.

Ella sabe cuán dura y llena de renunciamentos es la vida de todos los artistas y aunque no dispone de todo su tiempo para su arte, ella le roba continuamente a la vida y a sus obligaciones todas las horas que puede para vivir con sus telas y tubos de colores. Domina con preferencia la pintura al óleo, aunque también ha cultivado la acuarela y los dibujos monocromos.

El día de la inauguración allí se encontraban algunos de sus profesores y distinguidas personalidades de nuestro mundo de las artes. Nuestro Director Bens

Arrarte dijo unas palabras y destacó la obra de la joven expositora.

También el columnista Rafael Marquina en el periódico "Información" hizo certero juicio sobre Ileana y le dedicó elogiosos comentarios para la exposición; al igual Adelita Jaume también le dedicó a Ileana una enjudiosa crónica en el "Diario de la Marina".

El catálogo de la exposición comprendía los siguientes óleos:

- 1.—Caricia de sol (Paisaje). 2.—Columnas de la tierra (Paisaje). 3.—La Madonna de la montaña. 4.—Calle abajo. 5.—Arboleda (Paisaje). 6.—Sra. Emelina Jiménez de Pozo (Retrato). 7.—María Antonia la modelo (Estudio). 8.—Laura. 9.—Sra. Margarita Pardo Marzán (Retrato). 10.—Tirando la red. 11.—Hechicería. 12.—El guajiro. 13.—Antonio María (Cabeza). 14.—Caserío de Puentes Grandes (Paisaje). 15.—En el río Guanabo (Paisaje). 16.—Martí poeta. 17.—Jaime (Estudio). 18.—Luis Gerardo (Cabeza). 19.—Miriam González Rodríguez (Retrato). 20.—El poeta. 21.—La alegre Tomasa. 22.—Luces de teatro. 23.—Caserío. 24.—Diabólica (Cabeza). 25.—Flores (Naturaleza muerta). 26.—Olvido (Boceto). 27.—Material. 28.—Amor en rosa (Boceto). 29.—Desde la ventana. 30.—Paisaje.



UNA MARCA DE RECONOCIDO  
PRESTIGIO

# BREGOLAT

FABRICANTES DE LOS MEJORES  
REFRACTARIOS, LOSAS, TEJAS Y  
TUBOS DE BARRO NACIONALES

INDUSTRIAL ALFARERA CUBANA, S.A.

FUNDADA EN 1892

PLANTA, ADMINISTRACION Y OFICINAS  
GENERALES

TELEFONO No. 28, L. D.

CALABAZAR DE LA HABANA

OFICINA DE VENTAS:

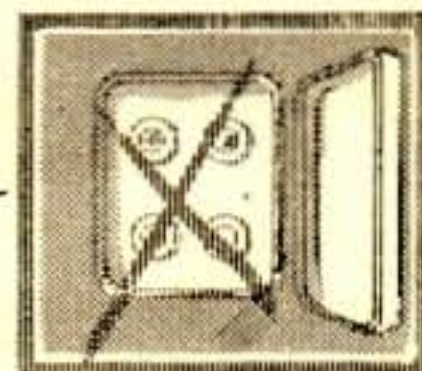
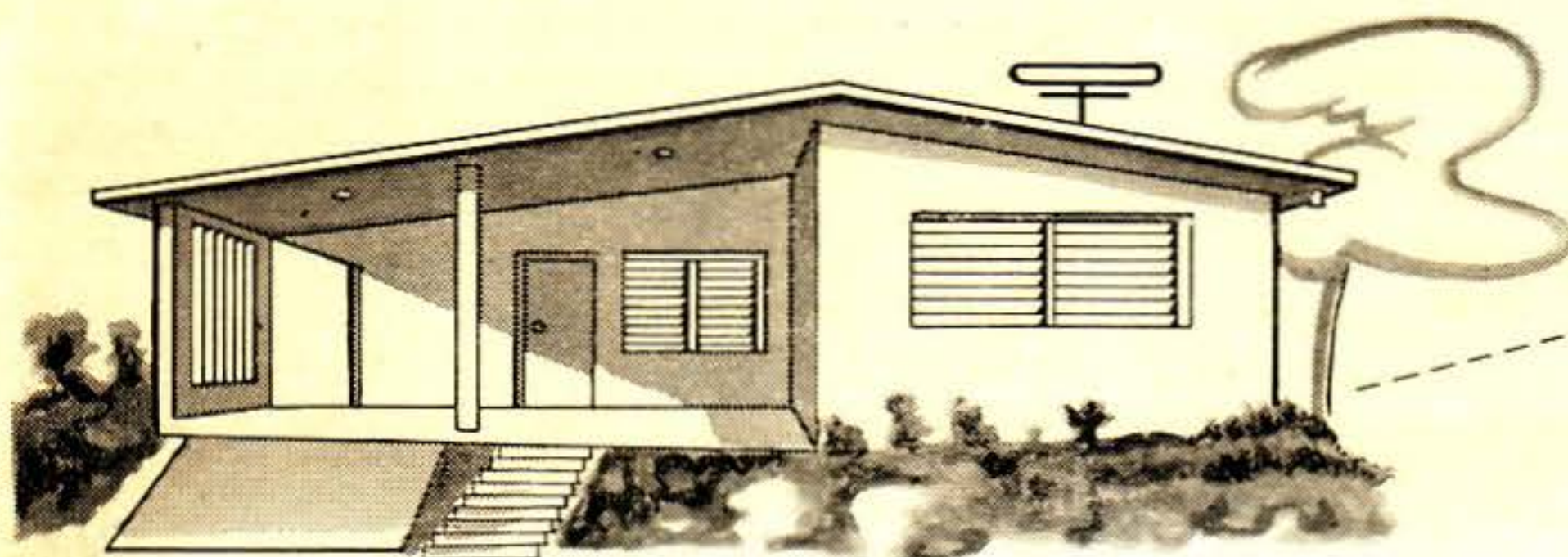
EDIFICIO LA METROPOLITANA, DEPT. 722

O'REILLY Y AGUACATE - LA HABANA

TELEFONO A-0417

# ¿Es deficiente la Instalación Eléctrica de su Casa?

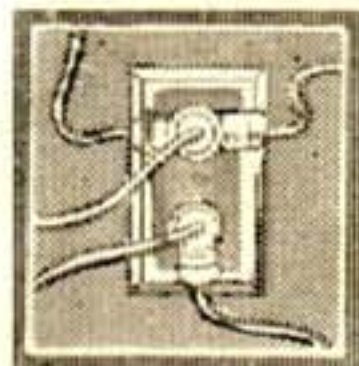
Aunque la apariencia exterior de su casa sea moderna, la instalación eléctrica es deficiente si tiene estos defectos:



Fusibles quemados.



Televisión con imagen reducida.



Apiñamiento de enchufes.



Luz parpadeante.

La corriente eléctrica llega al metro contador de su casa con la intensidad necesaria pero, ...*de ahí para adentro depende de Ud!*

La entrada del servicio eléctrico de una moderna residencia deberá ser trifilar, de capacidad no menor de 100 amperes, usando tubo conducto no menor de 1 1/2"

Para alumbrado general y pequeños aparatos, deberá instalarse un circuito con alambres del No. 12 por cada 40 metros cuadrados, y circuitos independientes de la capacidad requerida, para cada aparato eléctrico grande

Deberán instalarse toma-corrientes a cuatro metros de distancia entre sí, para facilitar la conexión de lámparas y otros utensilios. ¡Una buena instalación eléctrica interior es una inversión muy provechosa! Aumenta el valor de su propiedad, haciendo que la vida en ella sea más cómoda y agradable.

*¡Consulte a un ingeniero electricista sobre tan importante problema!*

## Cía. Cubana de Electricidad







# CASAS DE BLOQUES DE CEMENTO

Las residencias construídas con bloques de cemento, cada día van teniendo mayor aceptación, pues son económicas y seguras y proporcionan una temperatura más fresca en el interior de las viviendas.

CONSTRUYA SU RESIDENCIA  
CON BLOQUES DE CEMENTO

HAGA SUS BLOQUES CON CEMENTO "EL MORRO"

**COMPAÑIA CUBANA DE CEMENTO PORTLAND**

EDIFICIO AMBAR MOTORS  
INFANTA No. 16 - HABANA

TELEFONO U-1095  
APARTADO 829

*Coopere con el Consejo Nacional para la Pre-  
vención de Accidente en su humanitaria labor*



**EL QUE QUIERE LO MEJOR...**

**...PIDE MARMOL**

Y el que quiere el mejor mármol  
con el mejor acabado y al mejor  
precio pide...

# ***Mármoles: PENNINO***

**EL MARMOL NO TIENE SUSTITUTO**

**BALDOSAS DE  
GRANITO**

**PISOS La Mercedes**

ARZOBISPO 209, CERRO

TELEFONO I-5885      L A H A B A N A

Construya su Casa y Modernicela  
CON BLOQUES DE CEMENTO

**COMPAÑIA NACIONAL DE MORTEROS, S.A.**

ARENA GRIS - TERCIO - ARENA ROJA

Oficinas y Planta:

Calle 30 s/n, entre 15 y 17, Margen del Río Almendares, Vedado  
Teléfonos: F-4059 y F-3546

**ANTONIO COVELAS**

Pisos de Granitos - Zócalos de Fachada Brillado y de  
Marmolina - Escaleras - Bancos - Mesas Brillado

◆  
CONSEJERO ARANGO NUM. 255  
Entre Cádiz y Zequeira (Cerro) — Teléfono: A-9312

*Cia. Ladrillera*

**ANDRADE, S.A.**

MARIANAO  
BO - 7411

**INGLATURRE**

PUERTAS METALICAS, HERRERIA  
Y ALUMINIO EN GENERAL

◆  
SERAFINES No. 215      TELEFONO M-3098

**LA MURALLA**

DE GOMEZ RUIZ Y CIA.

IMPORTADORES DE FERRETERIA

Especialidad en Herrajes, Pinturas, Correderas,  
Tuberías de Metal, etc.

MURALLA Y COMPOSTELA  
TELEFONOS: A-6010 - A-6011      LA HABANA



YESO MARCA:  
**CORONA Y YUMURI**

S. DOMINGUEZ GOYA  
SUCESORES DE F. DOMINGUEZ Y HNO.

FABRICA: CARRETERA VERSALLES K. 1 MATANZAS

OFICINA Y DEPOSITO:  
SUBIRANA 261 - HABANA  
APARTADO 903

U-4224



**“EL HIGIENICO”**

**TELS. B0-7644 - B0-7425**



**ECONOMIA • RAPIDEZ • SERIEDAD  
TRABAJOS GARANTIZADOS**

El aparato mecánico más sanitario e higiénico para limpieza de fosas "mouras", pozos absorbentes y similares. El único patentizado que puede trabajar de día y noche. Perforaciones, construcciones, reparaciones, explosivos y todo lo concerniente al giro.

ALMENDARES 309      SAMA NUM. 265  
Teléfono: B0-7644      Teléfono: B0-7425  
**M A R I A N A O**

Se hacen trabajos en toda la provincia de La Habana

**CIA. IMPORTADORA SOBRIN, S.A.**

IMPORTADORES  
DE FERRETERIA GRUESA  
Y EFECTOS SANITARIOS

Oficinas y Almacenes:  
PALATINO 202 - CERRO

TELEFONOS:  
I-6116 - I-7813 - I-8733

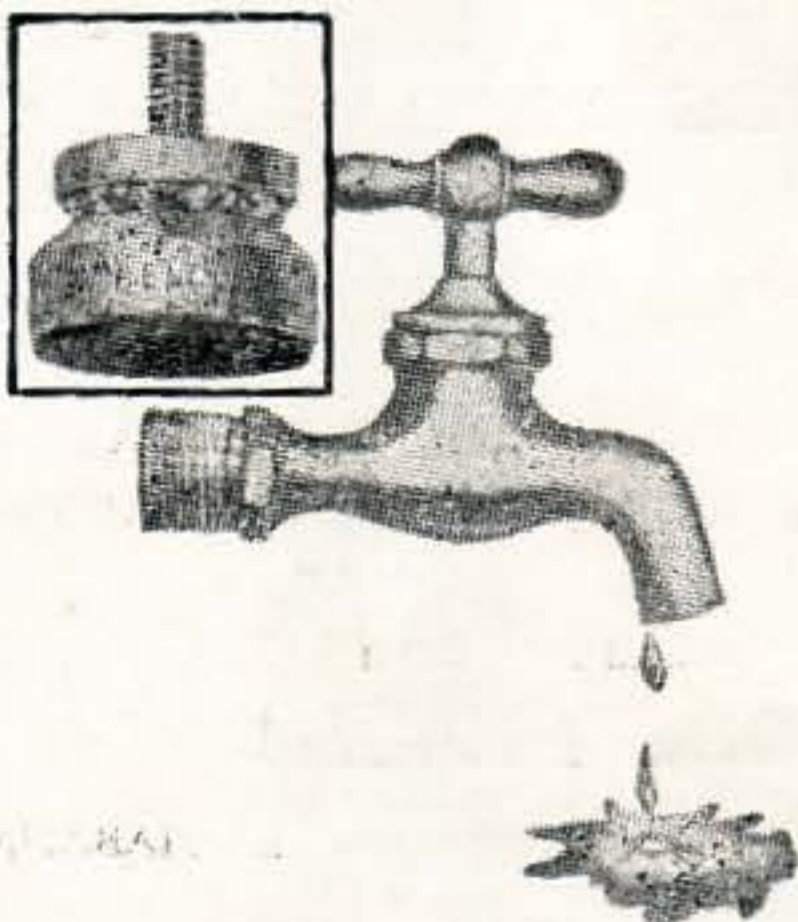
**CALERA EL AGUILA**

TERCIO DE CAL  
PULVERIZADA SIN CALICHE

**GARCIA Y CIA.**

CEIBA (Marianao)

TELEFONO B-1081



**LOS EDIFICIOS DE MAYOR ELEVACION**

donde existe una excesiva presión de agua están equipados con LLAVES BELCO. Línea y O, Vedado, 32 plantas; Inmobiliaria Quince Pisos, B y 1a., Vedado; 2 Edificios de Capi, Línea y L y 23 e I, Vedado; Inmobiliaria Viena, Línea y B, Vedado, 13 plantas; Motel Oasis, Varadero, Inmobiliaria Maricel, Varadero, 39 apartamentos, y así una interminable lista de Edificios pueden dar fe de la eficiencia y ECONOMIA que en los intereses del propietario produce la LLAVE BELCO. La LLAVE BELCO por sus sistema de "zapatilla" montada en caja de bolas ELIMINA RADICALMENTE el GOTEO y pérdida de FLUIDO ELECTRICO.

**“BELCO”**

(BALL-BEARING VELVET SEAL)

Distribuidores Exclusivos: **EMANUEL CARVAJAL**

LAMPARILLA, 351, ESQ. A AGUACATE  
HABANA

APARTADO 2442

TELEFONO M-3822

JUEGOS DE BAÑOS  
AZULEJOS

PAPEL DE  
TAPIZAR

MACETAS VIDRIADAS  
ARTICULOS PARA EL HOGAR

# Cubasanita

CABLE: CUBASANITA  
TELS.: M-7505 - A-8914

O'REILLY, 454  
LA HABANA



*Los Arquitectos favorecen con sus compras a los  
señores Comerciantes que se anuncian  
en las páginas de esta Revista.*

talleres

## ornacem, s. a.

ORNAMENTACION DE CEMENTO  
TERRAZO

AVE. DE LA INDEPENDENCIA (Carretera Rancho Boyeros)  
KILOMETRO 7 — CAPDEVILA

Teléfono: 1-1749

# bandin y cia. s. en c.

IMPORTADORES DE  
EFECTOS SANITARIOS  
Y MATERIALES DE  
CONSTRUCCION

TELEFONOS: U-3058 - U-2424  
CABLE Y TELEGRAFO: "BANDINCO"

AVENIDA DE MENOCAL NUM. 402  
ESQUINA A SAN MIGUEL - HABANA

TELEFONO X-1062  
APARTADO 256

CABLE Y TELEGRAFO  
"PLANIOL"

## R. J. PLANIOL Y CIA.

MADERAS DE TODAS CLASAS, PLYWOOD, TEJAS, PAPEL DE TECHO, CEMENTO, CABILLA, TUBERIA

LUYANO 726, ESQ. A PORVENIR

LA HABANA, CUBA

# TEJAR TOLEDO

CONSISTENCIA, UNIFORMIDAD Y SERVICIO

## LADRILLOS

TELEFONO B0-7016 - MARIANAO

## **CÍA. COMERCIAL "AGUA DULCE", S. A.**

MATERIALES DE FABRICACION — AZULEJOS DE TODOS COLORES

EFFECTOS SANITARIOS — TUBERIAS DE TODAS CLASES

Cemento Blanco Portland Legítimo "SNOWCRETE"

AVE. DE MEXICO, 463 (Antes Cristina)

TELEFONO A-8145 - HABANA

## **"LAFARGE" EL REY DE LOS CEMENTOS BLANCOS - SIEMPRE FRESCO**

**PRECIOS ESPECIALES PARA ARQUITECTOS E INDUSTRIALES**

UNICOS DISTRIBUIDORES: AVELINO GONZALEZ, S. A.

AVENIDA DE ESPAÑA No. 463 - TELEFONO: M-3429 - CABLE Y TELEGRAFO: "VIVES" - LA HABANA

## **TEJAR CONSUELO, S. A.**

### **LADRILLOS CONSUELO**

ALTA CALIDAD

CALZADA DE PUENTES GRANDES No. 14

TELEFONO I-7052—HABANA

## **LA CASA PONS, S. A.**

FUNDADA EN 1866

**EFFECTOS SANITARIOS Y MATERIALES DE FABRICACION**

AVENIDA DE BELGICA (EGIDO) No. 562, HABANA.  
PARQUEO PARA CLIENTES ENTRADA POR ZULUETA

TELEFONOS: { ML - 1217  
                  { ML - 1577

## **FUNDICION SAN JOSE, S. A.**

**FUNDICION DE HIERRO - BRONCE**

**TUBERIAS Y PIEZAS SANITARIAS**

● INDUSTRIA FUNDADA EN 1920

● LA PRIMERA EN TUBERIAS SANITARIAS

10 DE OCTUBRE 115 (Frente a Alejandro Ramirez)

TELEFONO W-7033



Los Arquitectos favorecen con sus compras a los señores Comerciantes que se anuncian en las páginas de esta Revista.

# PINTURAS "PITTSBURGH"

CRISTALES PULIDOS, VIDRIOS PARA VENTANAS,  
MOLDURAS "PITTCO",

LADRILLOS DE VIDRIO

CRISTAL "CARRARA" PARA BAÑOS Y FACHADAS

ESPECIALIDADES ARQUITECTONICAS

*Paint* · PITTSBURGH · *Glass*  
PLATE GLASS COMPANY

PIDA INFORMES A SUS REPRESENTANTES

División de Pinturas:

**SAMUEL D. CAPIZZI**

CUBA, 64. DEPTO. 204



HABANA

División de Cristales:

**WALTER E. ARENSBERG**

**JAMES F. WALSH**

TELEFONO: M-3526

PISOS DE TERRAZZO

## LUIS MION, S. A.

CASA FUNDADA EN 1911

EUGENIO FORNASIER, PRESIDENTE

MANUEL FORNASIER MION,

TESORERO ADMINISTRADOR

GABINO ARAUZ, DIRECTOR

PEDROSO No. 5

TELS. ML-1663 - W-0275

LA HABANA



MIEMBRO DE HONOR DE  
THE NATIONAL TERRAZZO &  
MOSAIC ASS'N. INC.



## Servifoto

ESPECIALIDAD EN FOTOS DE:

- ARQUITECTURA
- MAQUETAS
- MURALES
- AEREAS
- PROYECTOS Y PLANOS

Nuestra experiencia le asegura mejor servicio

CALLE E No. 555  
entre 23 y 25. VEDADO

TELF. U-9200

## KOHLER

MOTORES DE GASOLINA

Y

PLANTAS ELECTRICAS

ENFRIAMIENTO POR AIRE O AGUA  
HAY SURTIDO EN PIEZAS DE REPUESTO

AGENTE PARA CUBA:

**JOSE PLATAS**

AMARGURA No. 64

LA HABANA

# HIERROMAT CUBANA, S. A.

MATERIALES DE HIERRO Y CONSTRUCCION

CABILLAS - TUBERIA - ALAMBRES - CEMENTO BLANCO

CALZADA DE BUENOS AIRES Y AGUA DULCE - LA HABANA - TELEFONO I-4443

## Taller de Carpintería en General

DE ANDRES C. LAGOA

Calle 4ta., entre Ave. 1ra. y Ave. 3ra., Rpto. Vista Alegre, Guanabacoa. Teléfono: X-2706

## LADRILLOS MATO

PRODUCTORA DE LADRILLOS MATO, S. A.

LADRILLOS DE INSUPERABLE CALIDAD Y MAYOR RESISTENCIA. MEDIDAS STANDARD  $10\frac{1}{2} \times 5 \times 3$

REAL No. 14 — PUENTES GRANDES — TELF. I-3455

## GOMEZ Y SANTANA

REJAS - PUERTAS DE LUJO  
BARANDAS - PUERTAS ENROLLABLES

X-6557

AVE. GANCEDO Y LINEA DEL  
FERROCARRIL - LUYANO

## MOSAICOS CRESPO, S. A.

FABRICA DE MOSAICOS • AZULEJOS DE TODAS CLASES

Peldaño para escalera antirresbalable  
20 x 30, Patente No. 293

LOSA 14 x 28 PARA VENTANAS

Peldaño para escalera lisa  
20 x 30, Patente No. 300

AVE. 10 DE OCTUBRE NUMS. 168-170  
PUENTE DE AGUA DULCE

CABLE Y TELEGRAFO: CRESPOCA  
TELEFONO: M-8585

## GONZALEZ Y HERMANOS

SUCESORES DE MANUEL LOPEZ

MADERAS - TEJAS

TELEFONO: OFICINAS: X-1785  
TALLERES: X-1278

AGRAMONTE Y LUGAREÑO  
LUYANO - LA HABANA

# CELESTINO JOARISTI y Cía.

ALMACEN DE FERRETERIA Y ESTRUCTURA DE ACERO

Almacenes:

M. GOMEZ, 385 - ESTEVEZ, 6 - FLORES, 2 y 4  
TELEFONO: W-4950

Planta: X-3707 - Cable y Telégrafo: JOARISTI  
MAXIMO GOMEZ NUMERO 933 - LA HABANA

# CALERA SANTA TERESA, S. A.

Depósito Habana: 17 y 32 - VEDADO

APARTADO 1691 - HABANA. TELFS.: F-2971, F-9111

HIDRATO DE CAL EXTRAFINO - BLOQUES DE CEMENTO  
ARENA - TERCIO HECHO A MAQUINA  
MATERIALES DE CONSTRUCCION EN GENERAL

Fábrica: Cañas, Artemisa    Teléfonos: 183 - 2 - 183 - 3  
Cable y Telégrafo: "MADOMIN"



# Compañía Nacional de Espejos, S. A.

Fábrica de espejos, especialidad en lunas para puertas de closet, vidrios y cristales de todas clases, existencias de cristal SOLER, material que amortigua los efectos de los rayos solares, ladrillos de cristal, herrajes para persianas de Miami para usar cristales, cristales para automóviles y todo lo relacionado con el giro

ESPADA 515, ESQ. A VALLE  
LA HABANA

TELEFONOS: { U-1913  
                  { U-5864

MARMOLES Y PIEDRA  
CAPELLANIAS Y PISOS DE TERRAZO

# GALLO Y CIA.

CAMPILLI, ESQUINA A SANTA TERESA  
ALTURAS DEL BOSQUE, MARIANAO - B-2830

# HELIOTERMOS

EL CALENTADOR SOLAR PERFECTO

APLICACIONES INDUSTRIALES, S. A.

O'REILLY No. 362 (entre Compostela y Habana)

TELEFONO A-4227



Como siempre  
al servicio de los

# ARQUITECTOS

Pensando —como siempre— en los arquitectos, KLI-PER mantiene su **inalterable calidad**, creando a su vez, tras largos chequeos de Laboratorio, nuevos tipos de Pinturas, de acuerdo con las necesidades y las exigencias del progreso en la industria.

Por eso es que KLI-PER siempre hace quedar bien!



Nuestro Dpto. Técnico está —sin compromiso alguno— a su entera disposición, Sr. Arquitecto.

## PINTURAS KLI-PER

Ave. de Rancho Boyeros Km. 7  
Capdevila, Habana.  
Teléfonos: 1-3989 - 8583 - 8584

**Pinte con lo mejor: Pinte con KLI-PER y compare!**